叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** ， **Punch** 冲床 **,** ，**or** 或者 **the** 这 **London** 伦敦 **Charivari** 查里瓦里 **,** ，**Vol** 沃尔 **.** . **153** - **,** ，
[noʊ'vɛmbər] - ，
Nov 十一月 **21** - **,** ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第153卷，11月21日，

- ，[baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1917 - **,** ， **by** 经过 **Various** 各种各样的 **,** ， **Edited** 编辑 **by** 经过 **Owen** 欧文 **Seamen** 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ，['ændi]['dʒu:əl] ，
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** ， **Andy** 安迪 **Jewell** 朱厄尔 **,** ，

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安迪·朱厄尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ，
PUNCH 冲床 **,** ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR 或者 **THE** 这 **LONDON** 伦敦 **CHARIVARI** 查里瓦里 **.** .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **153** - **.** .

第153卷。

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
November 十一月 **21** - **,** , **1917** - **.** .

1917年11月21日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **343** - **]**]

[第343页]

- .
CHARIVARIA - **.** .

喧闹。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [ɒv; əv] [kən'si:ld] ['ʃʊgə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [nju:]
More **than** **a** **million** **pounds** **of** **concealed** **sugar** **have** **been** **discovered** **in** **New**
更多的 比 一个 百万 磅 的 暗 糖 有 到过 发现 在 新的
[jɔ:k] .
York **.**
约克 .

纽约已查获超过一百万磅的隐匿糖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:d] .
It **is** **suspected** **that** **this** **was** **intended** **as** **the** **nucleus** **of** **a** **hoard** **.**
它 是 怀疑 那 这 曾是 故意的 作为 这 核 的 一个 囤 .

人们怀疑这原本是作为宝藏的核心。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ri:s(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['lenɪn] [kleɪmz] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp]
A **contemporary** **recently** **stated** **that** **LENIN** **claims** **to** **stand** **for** **the** **leadership**
一个 当代的 最近 声明 那 列宁 索赔 到 站立 为了 这 领导
[ɒv; əv] ['rʌʃə] .
of **Russia** **.**
的 俄罗斯 .

一位同时代的人最近表示，列宁声称自己代表俄罗斯的领导权。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəʃɪp] [ɪn] ['rʌʃə] .
But **surely** **they** **do** **not** **stand** **for** **leadership** **in** **Russia** **.**
但 一定 他们 做 不是 站立 为了 领导 在 俄罗斯 .

但他们肯定不能代表俄罗斯的领导地位。

[ðeɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] .
They **rush** **for** **it** **with** **revolvers** **.**
他们 匆忙 为了 它 和 左轮手枪 .

他们持枪冲向它。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][tɔ:k] ,
" **This** **is** **a** **time** **for** **action** **,** **not** **for** **talk** **,**
" 这 是 一个 时间 为了 行动 , 不是 为了 讲话 ,

现在是行动的时候，而不是空谈的时候。

" [sed] ['kɜ:n(ə)l] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
" **said** **Colonel** **HOUSE** **on** **his** **arrival** **in** **England** **.**
" 说 上校 房子 在 他的 到达 在 英格兰 .

“豪斯上校抵达英国时说道。”

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlərz] [dɪ'pɑ:tmənt] .
A **stinging** **rejoinder** **is** **expected** **from** **the** **FOOD** **-** **CONTROLLER'S** **Department** **.**
一个 刺痛 回复 是 预期的 从 这 食物 - 控制器的 部门 .

预计食品监管部门将做出严厉的回应。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['ki:pərz] [hæv; həv] [ə'gri:d] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [tu:; tə]
It **is** **rumoured** **that** **the** **restaurant** **keepers** **have** **agreed** **among** **themselves** **that** **to**
它 是 传闻 那 这 餐厅 守门员 有 同意 之中 他们自己 那 到
[ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ɔ:l] ['bi:fsteɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [stæmpt] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði][səʊl] .
avoid **confusion** **the** **price** **of** **all** **beefsteaks** **shall** **be** **stamped** **clearly** **on** **the** **sole** **.**
避免 困惑 这 价格 的 全部 牛排 将 是 盖章 清楚地 在 这 唯一 .

据说餐馆老板们私下达成一致，为了避免混淆，所有牛排的价格都将清晰地印在牛排的底部。

[ðə; ði] [mi:t] ['ɔ:də(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ə'mendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mi:t] - [stɔ:lz] [ræŋk][æz; əz] [ʃɒps] .
The **Meat** **Order** **will** **probably** **be** **amended** **to** **make** **meat** **-** **stalls** **rank** **as** **shops** **.**
这 肉 命令 将要 大概 是 修订版 到 制作 肉 - 摊位 秩 作为 商店 .

《肉类法令》可能会进行修改，将肉摊列为商店。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪəli] ['pleɪsɪz] [weə(r)]

At	present	of	course	they	suffer	under	the	stigma	of	being	merely	places	where
在	展示	的	课程	他们	遭受	在下面	这	柱头	的	存在	仅仅	地方	在哪里

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɜ:tʃəs] [mi:t] .

you	can	purchase	meat	.
你	能	购买	肉	.

当然，目前它们还背负着仅仅是售卖肉类场所的污名。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][ˌʌn'dju:][ə'lɑ:m] ,

We	understand	that	,	in	order	to	avoid	confusion	and	undue	alarm	,
我们	理解	那	,	在	命令	到	避免	困惑	和	过度	警报	,

我们理解，为了避免混淆和不必要的恐慌，

['dʒɜ:mən] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃə(r)][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [twelv] ['aʊəz] -

German	prisoners	in	this	country	will	in	future	be	expected	to	give	twelve	hours	'
德语	囚犯	在	这	国家	将要	在	未来	是	预期的	到	给	十二	小时	-

['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

notice	of	their	intention	to	escape	.
注意	的	他们的	意图	到	逃脱	.

从今以后，被关押在这个国家的德国战俘如果打算越狱，必须提前十二小时通知当局。

['ʃʊgə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm]

Sugar	is	to	be	omitted	from	a	number	of	medical	preparations	from
糖	是	到	是	省略	从	一个	数字	的	医疗的	准备工作	从

[dɪ'sembə(r)] 1st ,

December	1st	,
十二月	1st	,

从12月1日起，许多药品制剂中将不再添加糖。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz][kwaɪt] [spɔɪlt] [ðeə(r)] ['krɪsməs]

and	children	are	complaining	that	the	decision	has	quite	spoilt	their	Christmas
和	孩子们	是	抱怨	那	这	决定	有	相当	被宠坏了	他们的	圣诞节

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

孩子们抱怨说，这个决定完全毁了他们的圣诞节。

['kaʊnsl] , [ɪn][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] ['sʌbstɪtju:t] ,

Counsel	,	in	a	prosecution	for	selling	a	tobacco	substitute	,
法律顾问	,	在	一个	起诉	为了	销售	一个	烟草	代替	,

辩护律师在对出售烟草替代品的起诉中，

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ]

has	stated	that	there	is	nothing	in	the	Act	to	prevent	a	man	from	smoking
有	声明	那	那里	是	没有什么	在	这	行为	到	防止	一个	男人	从	吸烟

[wɒt] [hi:; hi][laɪks] .

what	he	likes	.
什么	他	点赞	.

他表示，该法案中没有任何条款禁止男性吸食自己喜欢的烟草。

[ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:sti] [ˌʌndə'hænd] [dʒæb][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

In	the	trade	this	is	generally	regarded	as	a	nasty	underhand	jab	at	the	British
在	这	贸易	这	是	一般来说	认为	作为	一个	可恶的	暗中	戳	在	这	英国

[sɪ'gɑ:(r)] ['ɪndəstri] .

cigar	industry	.
雪茄	行业	.

在业内，这通常被认为是对英国雪茄行业的恶意暗讽。

[lɔːd] ['rɔndə] , [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ræʃənɪŋ] [skiːm] , [ˌdɪfə'renʃieɪts] [bɪ'twiːn] [breɪn]
Lord **RHONDDA** **,** **in** **announcing** **his** **new** **rationing** **scheme** **,** **differentiates** **between** **brain**
主 朗达 , 在 宣布 他的 新的 配给 方案 , 区别 之间 脑
['wɜːkəz] [ænd; ənd]['mænjuəl] ['wɜːkəz] .
workers **and** **manual** **workers** **.**
工人 和 手动的 工人 .

朗达勋爵在宣布他的新配给计划时，区分了脑力劳动者和体力劳动者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kætəgəri] ['sɜːt(ə)n] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl]
It **will** **be** **interesting** **to** **see** **to** **which** **category** **certain** **Government** **officials** **will**
它 将要 是 有趣的 到 看 到 哪个 类别 肯定 政府 官员 将要
[biː; bi] [ə'saɪnd] .
be **assigned** **.**
是 分配 .

政府官员会被归入哪一类，这将很有意思。

" [ðə; ði][ˌbæm'buː] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , " [həʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ]
" **The** **bamboo** **,** **"** **according** **to** **a** **weekly** **paper** **,** **"** **holds** **the** **record** **among**
" 这 竹子 , " 根据 到 一个 每周 纸 , " 持有 这 记录 之中
[plɑːnts][fɔː(r); fə(r)]['ræpɪd] [grəʊθ] ,
plants **for** **rapid** **growth** **,**
植物 为了 迅速的 生长 ,

据一家周报报道，“竹子是生长速度最快的植物”，

['hævɪŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [fiːt] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] .
having **been** **known** **to** **grow** **two** **feet** **in** **twelve** **hours** **.**
拥有 到过 已知 到 生长 二 脚 在 十二 小时 .

据说他曾在十二小时内长高两英尺。

" [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [ə'lɒtmənt] [h'əʊldəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" **The** **silence** **of** **allotment** **holders** **on** **this** **subject** **is** **significant** **.**
" 这 沉默 的 分配 持有者 在 这 主题 是 重要的 .

“分配地块持有者对此事保持沉默，这很有意义。”

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [dʒiː] . ['gæmb(ə)l] , ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [ɪz]
Mr **.** **SYDNEY** **G** **.** **GAMBLE** **,** **second** **in** **command** **of** **the** **London** **Fire** **Brigade** **,** **is**
先生 . 悉尼 G . 赌博 , 第二 在 命令 的 这 伦敦 火 旅 , 是
[ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
about **to** **retire** **.**
关于 到 退休 .

伦敦消防队二号指挥官悉尼·G·甘布尔先生即将退休。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['faɪə(r)] .
There **is** **some** **talk** **of** **arranging** **a** **farewell** **fire** **.**
那里 是 一些 讲话 的 安排 一个 告别 火 .

有人提议安排一场告别篝火晚会。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
We **understand** **,** **by** **the** **way** **,**
我们 理解 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我们明白。

[ðæt] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
that **retirement** **from** **the** **London** **Fire** **Brigade** **always** **carries** **with** **it** **the** **privilege**
那 退休 从 这 伦敦 火 旅 总是 携带 和 它 这 特权
[ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][æt; ət] [wʌnz] [əʊn] ['faɪərz] .
of **wearing** **the** **uniform** **at** **one's** **own** **fires** **.**
的 穿着 这 制服 在 一个人的 自己的 火灾 .

从伦敦消防队退休总是伴随着一项特权：可以在自己负责的火灾现场穿着消防服。

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] ['ædvətaiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " [meɪl] [ɪm'pɜ:səneɪtə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)]['pæntəmaɪm] .

A	theatrical	paper	advertises	for	a	"	Male	impersonator	"	for	pantomime	.
一个	戏剧	纸	广告	为了	一个	"	男性	模仿者	"	为了	哑剧	.

一份戏剧报纸刊登广告，招聘一名"男扮女装演员"参与哑剧表演。

[nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [ni:d] [ə'plai] .

No	conscientious	objector	need	apply	.
不	尽责的	反对者	需要	申请	.

良心拒服兵役者请勿申请。

[ə; eɪ] [nju:z] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊ'li:tɪkɛn] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['aɪsləɪnd][ɑ:(r); ə(r)]

A	news	message	to	the	Politiken	states	that	the	people	of	Iceland	are
一个	消息	信息	到	这	政治家	各州	那	这	人们	的	冰岛	是

['meɪkɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [flæg][ɔ:(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

making	demands	for	their	own	flag	or	separation	.
制作	需求	为了	他们的	自己的	旗帜	或者	分离	.

《政治报》收到的一则新闻消息称，冰岛人民要求拥有自己的国旗，或者选择独立。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][wʌn][ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [spred] .

The	movement	seems	to	be	an	isolated	one	and	not	likely	to	spread	.
这	移动	似乎	到	是	一个	孤立	一	和	不是	可能	到	传播	.

这种运动似乎是孤立的，不太可能蔓延开来。

['enihaʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m][æt; ət] ['tu:tɪŋ] ,

Anyhow	,	there	is	no	cause	for	alarm	at	Tooting	,
无论如何	,	那里	是	不	原因	为了	警报	在	图廷	,

总之，图廷地区无需恐慌。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

where	the	authorities	are	not	expecting	any	trouble	of	this	kind	.
在哪里	这	当局	是	不是	期待	任何	麻烦	的	这	种类	.

当局并未预料到会发生此类麻烦。

[ə; eɪ] ['krænfəd] ['deərimən] [hæz; həz] [bi:n] ['selɪŋ] [mɪlk] [æt; ət]['θrepəns; 'θrʌpəns][pə(r)] [kwɔ:t] .

A	Cranford	dairyman	has	been	selling	milk	at	threepence	per	quart	.
一个	克兰福德	奶农	有	到过	销售	牛奶	在	三便士	每	夸脱	.

克兰福德的一位奶农一直以每夸脱三便士的价格出售牛奶。

[ɪn] [treɪd] ['sɜ:klz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

In	trade	circles	it	is	supposed	that	he	is	doing	it	for	a	wager	.
在	贸易	界	它	是	据称	那	他	是	正在做	它	为了	一个	赌注	.

业内人士猜测他这样做是为了打赌。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] , ['kaʊnsələ(r)] ['wɪljəm] - , [ðə; ði] [nju:] [meə(r)]

According	to	The	Evening	News	,	Councillor	WILLIAM	SHEARRING	,	the	new	Mayor
根据	到	这	晚上	消息	,	议员	威廉	-	,	这	新的	市长

[ɒv; əv] ['bɜ:məndzi] ,

of	Bermondsey	,
的	伯蒙德西	,

据《晚间新闻》报道，伯蒙德西新任市长威廉·谢林议员

['stɑ:tɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][væn] [bɔɪ] .

started	life	as	a	van	boy	.
开始	生活	作为	一个	货车	男生	.

最初是货车搬运工。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊl] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] , [hu:] ['stɑ:tɪd] [laɪf][æz; əz]['ɪnfənts] .

This	gave	him	a	pull	over	most	of	us	,	who	started	life	as	infants	.
这	给予	他	一个	拉	超过	最多	的	我们	,	WHO	开始	生活	作为	婴儿	.

这使他能够吸引我们大多数人，我们都是婴儿出身。

['ɑːftə(r)][dɪ'sembə(r)] 17th , ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)]['njuːtrəl] ['kʌntriz] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

After	December	17th	,	parcels	for	neutral	countries	may	not	be	sent	without	a
后	十二月	17th	,	包裹	为了	中性的	国家	可能	不是	是	发送	没有	一个

[pə'mɪt] .

permit	.
允许	.

12月17日之后，寄往中立国的包裹未经许可不得寄送。

[sɪ'ment] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

Cement	and	other	articles	intended	for	enemy	consumption	can	only	be
水泥	和	其他	文章	故意的	为了	敌人	消耗	能	仅有的	是

[fɔːwədɪd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [blɒ'keɪd] .

forwarded	by	special	arrangement	with	the	Ministry	of	Blockade	.
转发	经过	特别的	安排	和	这	部	的	封锁	.

水泥和其他供敌方消费的物品只能通过与封锁部的特殊安排才能运往敌方。

[ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [mæn] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [meɪl] ,

The	average	man	,	says	a	correspondent	of	The	Daily	Mail	,
这	平均的	男人	,	说道	一个	通讯员	的	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》的一位记者说，普通人

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'vest] [faɪv] [paʊndz] [ɪn][wɔː(r)] [ləʊn] .

does	not	know	how	to	invest	five	pounds	in	War	Loan	.
做	不是	知道	如何	到	投资	五	磅	在	战争	贷款	.

不知道如何将五英镑投资于战争贷款。

[jet] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][dʒʌst]

Yet	all	he	has	to	do	is	to	pay	his	little	fiver	across	the	counter	just
然而	全部	他	有	到	做	是	到	支付	他的	小的	五英镑	穿过	这	柜台	只是

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] .

as	if	he	were	buying	a	pound	of	tea	.
作为	如果	他	是	购买	一个	磅	的	茶	.

然而，他只需要像买一磅茶叶一样，在柜台上付给他五英镑就行了。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['meɪərz] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)] ['twentɪ] - [eɪt] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] .

The	LORD	MAYOR'S	Coachman	has	retired	after	twenty	-	eight	years	'	service	.
这	主	市长的	教练	有	退休	后	二十	-	八	年	-	服务	.

市长的马车夫在服务二十八年后退休了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɔːl] [raʊnd] .

He	was	a	splendid	fellow	,	taking	him	all	round	.
他	曾是	一个	灿烂	同伴	,	采取	他	全部	圆形的	.

他真是个很棒的人，带着他四处游览。

['səʊʃəb(ə)l]['eskɔːt] ([tuː; tə] [bɔːʃ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]

Sociable	Escort	(	to	Bosch	prisoner	,	after	several	ineffectual	attempts	to	start	a
善于交际的	护送	(	到	博世	囚犯	,	后	一些	无效	尝试	到	开始	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .

conversation	)	.
对话	)	.

善于交际的护送人员（在多次尝试与博世囚犯搭讪无果后）。

" [ə'hem; ə'həm] ! — [ɜː(r)] — [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [həʊp] ?

"	AHEM	!	—	ER	—	NO	TROUBLE	AT	HOME	,	I	HOPE	?
"	嗯	!	—	急诊室	—	不	麻烦	在	家	,	我	希望	?

"咳！——呃——希望家里没出什么事吧？"

" [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meməʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] : —

"	An	official	memo	from	the	Front	:	—
"	一个	官方的	备忘录	从	这	正面	:	—

来自前线的官方备忘录：——

" [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prɒvəst] [kɔː(r)] [ðæt] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
" A complaint has been received from the Provost Corps that two horses ,
" 一个 抱怨 有 到过 已收到 从 这 教务长 兵团 那 二 马匹 ,
[ə'pærəntli] ['rɪdn] [baɪ] [gruːmz] ,
apparently ridden by grooms ,
显然 骑 经过 新郎 ,

"宪兵队接到投诉，称有两匹马，显然是马夫骑的，

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fens] [ɪn] — — , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
committed a civil offence in — — , in that they crashed into a motor car ,
坚定的 一个 民用 罪行 在 — — , 在 那 他们 崩溃了 进入 一个 发动机 车 ,

他们犯了民事违法行为，因为他们撞上了一辆汽车。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] , ['dæmɪdʒɪŋ] [seɪm] .
which at the time was stationary , damaging same .
哪个 在 这 时间 曾是 静止的 , 损害 相同的 .

当时它是静止的，对它也造成了损害。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,
On being questioned where they came from , they replied , ' From Australia ,
在 存在 被质问 在哪里 他们 来了 从 , 他们 回复 , - 从 澳大利亚 ,

当被问及他们来自哪里时，他们回答说："来自澳大利亚。"

- [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪk]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
' and after paying a few more like compliments disappeared at the
- 和 后 付费 一个 很少 更多的 喜欢 赞美 消失 在 这
['gæləp] .
gallop .
驰骋 .

' 又付了一些钱之后，那些赞美之词便像疾驰的骏马般消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
" It is supposed that these intelligent animals had been reading a recent
" 它 是 据称 那 这些 聪明的 动物 有 到过 阅读 一个 最近的
['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] " - . "
article by " Patlander . "
文章 经过 " - . "

"据推测，这些聪明的动物最近读过一篇由'Patlander'撰写的文章。"

" [ðə; ðɪ][ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [bɒmd] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
" The R . F . C . on the same day bombed the junction .
" 这 拉 . F . C . 在 这 相同的 天 轰炸 这 交汇处 .

"当天，RFC轰炸了该路口。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
There was a large numtity of rolling stock in the station , on which ,
那里 曾是 一个 大的 - 的 滚动 库存 在 这 车站 , 在 哪个 ,

车站里停放着大量的铁路车辆，这些车辆上.....

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , ['sevrəl] [də'rekt] [hɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [kɔːz]
and on the station building , several direct hits were observed to cause
和 在 这 车站 建筑 , 一些 直接的 点击量 是 观察到 到 原因
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] . " — [ðə; ðɪ]
considerable damage . " — The
大量 损害 . " — 这

车站大楼上，多处直接命中目标，造成了相当大的破坏。——

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" - " [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [dɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['nəʊɪŋ] [tuː]
" Numtity " is doubtless a dodge of the CENSOR to prevent us knowing too
" - " 是 毫无疑问 一个 躲闪 的 这 审查 到 防止 我们 会心 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

"Numtity"无疑是审查员为了防止我们知道太多而采取的一种规避手段。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] " - " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
We suspect that " quanber " was what the writer really wanted to say .
我们 怀疑 那 " - " 曾是 什么 这 作家 真的 通缉 到 说 .

我们怀疑"quanber"才是作者真正想表达的意思。

" ['mɪstə(r)] . ['drʌkər] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tes'teɪtə(r)]) [sed] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd]
" Mr . Drucker (for the trustees of the Testator) said the late Lord
" 先生 . 德鲁克 (为了 这 受托人 的 这 测试者) 说 这 晚的 主
['blaɪθzˌwʊd] [hæd; həd] [meɪd] - ['əʊlɪəgrɑːf] ['kɔdisil] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Blythswood had made 51 oleograph codicils to his will ,
布莱斯伍德 有 制成 - 油印 遗嘱附录 到 他的 将要 ,

德鲁克先生（代表遗嘱人的受托人）说，已故的布莱斯伍德勋爵在他的遗嘱中附有 51 份油印附录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and the difficulty arose over two of them . " — Evening Paper .
和 这 困难 出现 超过 二 的 他们 . " — 晚上 纸 .

问题出在他们两人身上。"——《晚报》

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒenjuɪn] [bʌt; bət]['əʊnli]
It rather looks as if the two were not genuine oleographs but only
它 相当 看起来 作为 如果 这 二 是 不是 真的 油印画 但 仅有的
['kʌlərəb(ə)l] [ˌimi'teiʃən] .
colourable imitations .
可着色的 仿制品 .

看起来这两幅画并非真正的油画，而只是着色的仿制品。

" [ə'merɪkən] [egz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid][frɒm; frəm] 27s .
" American eggs arriving at Manchester yesterday were quoted from 27s .
" 美国人 鸡蛋 抵达 在 曼彻斯特 昨天 是 引 从 27s .

"昨天抵达曼彻斯特的美国鸡蛋报价为 27 先令起。"

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 28s .
to 28s .
到 28s .

至28秒。

[pə(r)] - , [wɪtʃ] [kɔːzd] ['aɪrɪʃ] [egz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
per 120 , which caused Irish eggs to be reduced from sixpence to a shilling
每 - , 哪个 导致 爱尔兰 鸡蛋 到 是 减少 从 六便士 到 一个 先令
. " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
. " — Daily Paper .
. " — 日常的 纸 .

每 120 枚鸡蛋，导致爱尔兰鸡蛋的价格从 6 便士降至 1 先令。"——《每日报》。

['veri] ['aɪrɪʃ] [egz] .
Very Irish eggs .
非常 爱尔兰 鸡蛋 .

非常爱尔兰风味的鸡蛋。

" - [fiːt] ['kɔːsits] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] . [wʌn] [iːtʃ] , [ɔːl]['saɪzɪz] . " — ['ədvt] .

"	12	Feet	Corsets	at	a	ridiculous	price	of	Re	.	1	each	,	all	sizes	.	"	—	Advt	.
"	-	脚	紧身胸衣	在	一个	荒谬的	价格	的	关于	.	1	每个	,	全部	尺寸	.	"	—	广告	.

"12英尺长的紧身胸衣，每件仅售1卢比，各种尺寸都有。"——广告

[ɪn] " ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə] . "

in	"	Advocate	of	India	.	"
在	"	提倡	的	印度	.	"

在《印度倡导者》杂志上。

" [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [praɪs] , " [sez] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] , [bʌt; bət] " [æn; ən] [əb'sɜːd] ['fɪgə(r)] " [wʊd]

"	A	ridiculous	price	,	"	says	the	advertiser	,	but	"	an	absurd	figure	"	would
"	一个	荒谬的	价格	,	"	说道	这	广告商	,	但	"	一个	荒诞	数字	"	会

[hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

have	been	even	better	.
有	到过	甚至	更好的	.

广告商说："价格荒谬"，但如果说"数字离谱"就更好了。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [gɪv]

"	The	Examiners	appointed	by	the	Board	of	the	Faculty	of	Natural	Science	give
"	这	考官	任命	经过	这	木板	的	这	学院	的	自然的	科学	给

['nəʊtɪs] [ðæt] ['wɪlfrɪd] ['daɪsən]['hæmbli] ,

notice	that	Wilfrid	Dyson	Hambly	,
注意	那	威尔弗里德	戴森	汉布利	,

"自然科学学院董事会任命的考官特此通知，威尔弗里德·戴森·汉布利，

['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] - [tə'tuːɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]

Jesus	College	,	having	submitted	a	dissertation	on	'	Tattooing	and	other	forms	of
耶稣	大学	,	拥有	提交	一个	论文	在	-	纹身	和	其他	表格	的

['bɒdi] - ['mɑːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːplz] ,

body	-	marking	among	primitive	peoples	,
身体	-	标记	之中	原始	人民	,

耶稣学院提交了一篇题为"原始民族的纹身和其他身体标记形式"的论文，

- [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - , [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . ,

'	will	be	publicly	examined	on	Monday	,	November	12	,	at	2	.	30	p	.	m	.	,
-	将要	是	公开	检查	在	周一	,	十一月	-	,	在	2	.	-	p	.	米	.	,

将于11月12日星期一下午2点30分进行公开审查。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , ['bɑːnet] [haʊs] .

in	the	Department	of	Social	Anthropology	,	Barnett	House	.
在	这	部门	的	社会的	人类学	,	巴内特	房子	.

在巴内特楼社会人类学系。

" — ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] .

"	—	Oxford	University	Gazette	.
"	—	牛津	大学	公报	.

——牛津大学公报。

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] , [fʊl] [mɑːrks] .

We	trust	he	showed	,	and	obtained	,	full	marks	.
我们	相信	他	显示	,	和	获得	,	满的	标记	.

我们相信他表现出色，并且获得了满分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

[tuː; tə] ['ætɪləz] ['ʌndəstʌdi] .

TO	ATTILA'S	UNDERSTUDY	.
到	阿提拉的	替补	.

致阿提拉的替补。

[['rɔitə] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [jɪrz]

[	Reuter	reports	that	a	British	prisoner	has	been	sentenced	to	a	year's
[	路透社	报告	那	一个	英国	囚犯	有	到过	判刑	到	一个	年

[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒɜ:mənz] " [hʌnz] . "]

imprisonment	for	calling	Germans	"	Huns	.	"	]
监禁	为了	呼叫	德国人	"	匈奴人	.	"	]

[路透社报道，一名英国囚犯因称德国人为"匈奴人"而被判处一年监禁。]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [jɔ:z] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] .

The	choice	was	yours	,	we	understood	.
这	选择	曾是	你的	,	我们	理解	.

我们明白，这是你的选择。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə]['keɪtə(r)]

We	thought	that	,	when	you	wished	to	cater
我们	想法	那	,	什么时候	你	希望	到	迎合

我们认为，当您希望提供餐饮服务时

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnəz] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] ,

For	China's	spiritual	good	,
为了	中国的	精神	好的	,

为了中国的精神福祉，

[ðɪs] [neɪm] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɪmprɪ'mɑ:tə(r)] ;

This	name	received	your	imprimatur	;
这	姓名	已收到	你的	印章	;

此名称已获得您的认可；

" [gəʊ] [fɔ:θ] , " [ju:; jʊ] [sed] , " [maɪ] [sʌnz] !

"	Go	forth	,	"	you	said	,	"	my	sons	!
"	去	前进	,	"	你	说	,	"	我的	儿子们	!

"去吧，"你说，"我的儿子们！"

[gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktlɪ][laɪk][ðə; ði] [hʌnz] !

Go	and	behave	exactly	like	the	Huns	!
去	和	表现	确切地	喜欢	这	匈奴人	!

去吧，像匈奴人那样行事！

" [ðəʊ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] ,

"	Though	under	any	other	name	,
"	尽管	在下面	任何	其他	姓名	,

"即便换个名字，

[haʊ'evə(r)]['eɪliən][tu:; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

However	alien	to	their	nature	,
然而	外星人	到	他们的	自然	,

然而，尽管这与他们的本性格格不入，

[jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Your	people	would	have	smelt	the	same	,
你的	人们	会	有	冶炼	这	相同的	,

你们的人身上也会有同样的气味。

[wi:; wi][let][ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðeə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] ,

We	let	you	choose	their	nomenclature	,
我们	让	你	选择	他们的	命名法	,

我们让您自行选择它们的命名方式，

[ænd; ənd] ['stju:diəsli] [rɪ'spektɪd]

And	studiously	respected
和	认真地	受人尊敬

并受到认真尊敬

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] .

The	one	that	in	your	wisdom	you	selected	.
这	一	那	在	你的	智慧	你	已选	.

你凭借智慧选择的那个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['sʌmwʌn] , ['klɪəli] [set]

And	now	,	when	someone	,	clearly	set
和	现在	, 什么时候		某人	,	清楚地	放

而现在，当有人明确地设定

[ɒn] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

On	flattering	you	by	imitation	,
在	奉承	你	经过	模仿	,

通过模仿来奉承你，

[ə'plaɪz] [ðæt] ['tʃəʊzn] ['epɪθet]

Applies	that	chosen	epithet
适用	那	选定	别名

适用所选的别称

[tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['juːnɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

To	certain	units	of	your	nation	,
到	肯定	单位	的	你的	国家	,

对贵国的某些单位而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd]

It	seems	a	little	odd
它	似乎	一个	小的	奇怪的

这似乎有点奇怪

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][klæp][hɪm]['ɪntuː][kwɒd] .

That	you	should	go	and	clap	him	into	quod	.
那	你	应该	去	和	拍	他	进入	猪	.

你应该去把他打得落花流水。

[pə'hæps] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [vjuː]

Perhaps	you've	come	to	hold	the	view
也许	你已经	来	到	抓住	这	看法

或许你已经持有这种观点

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)]['lev(ə)l]

That	when	you	claimed	to	touch	their	level
那	什么时候	你	声称	到	触碰	他们的	等级

当你声称自己达到了他们的水平时

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] ['hiːðn] [huː]

You	were	unfair	to	heathens	who
你	是	不公平	到	异教徒	WHO

你对异教徒不公平

['kændɪdli] [kɔːld] [ðeə(r)][gɒd][ə; eɪ]['dev(ə)l] ;

Candidly	called	their	god	a	devil	;
坦率地说	称为	他们的	上帝	一个	魔鬼	;

坦率地称他们的神为魔鬼；

[huː] [fɔːt] [sʌm; səm] ['bɑːbərəs] [faɪts] ,

Who	fought	some	barbarous	fights	,
WHO	战斗	一些	野蛮	战斗	,

谁曾参与过一些野蛮的战斗?

[bʌt; bət] [fɔːt] [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [laɪts] .

But	fought	at	least	according	to	their	lights	.
但	战斗	在	至少	根据	到	他们的	灯	.

但至少按照他们自己的理解，他们进行了战斗。

[səʊ] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
So **Huns** **are** **off** **.**
所以 匈奴人 是 离开 .

匈奴人出发了。

[huː] [teɪks] [ðeə(r)] [pleɪs] ?
Who **takes** **their** **place** **?**
WHO 需要 他们的 地方 ?

谁来接替他们?

[wel] , [sɪns] [nəʊ] [biːst] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Well **,** **since** **no** **beast** **on** **earth** **would** **stick** **it**
出色地 , 自从 不 兽 在 地球 会 戳 它

嗯，既然世上没有哪种野兽会坚持住它

[ɪf] ['ɑːftə(r)][hɪm][wiː; wi] [nemd] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,
If **after** **him** **we** **named** **your** **race** **,**
如果 后 他 我们 命名 你的 种族 ,

如果我们以他的名字命名你们的种族，

[wiːl; wil][kɔːl][juː; jʊ]['dʒɜːmənz] — [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ;
We'll **call** **you** **Germans** **—** **there's** **your** **ticket** **;**
出色地 称呼 你 德国人 — 有 你的 票 ;

我们会称你们为德国人——这就是你们的入场券;

[dʒʌst]['dʒɜːmənz] — [ðæts] [ə; eɪ] [staɪl]
Just **Germans** **—** **that's** **a** **style**
只是 德国人 — 那就是 一个 风格

只有德国人——这是一种风格

[wɪtʃ] [kænt] [ə'fend] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [baɪl] .
Which **can't** **offend** **the** **other** **vermin's** **bile** **.**
哪个 不能 得罪 这 其他 - 胆汁 .

这不会激怒其他害虫。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

['naɪtmeəz] .
NIGHTMARES **.**
噩梦 .

噩梦。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] . [biː] . [diː] . ['kæptɪn] , [huː] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒg] [bʊk]
OF **A** **T** **.** **B** **.** **D** **.** **CAPTAIN** **,** **WHO** **DREAMS** **THAT** **HE** **HAS** **FOUND** **HIS** **LOG** **BOOK**
的 一个 T . B . D . 队长 , WHO 梦境 那 他 有 成立 他的 日志 书
[meɪd] [ʌp] [baɪ]['mɪstə(r)] .
MADE **UP** **BY** **MR** **.**
制成 向上 经过 先生 .

一位待定船长梦见自己找到了由先生伪造的航海日志。

[ˌpiː 'eɪtʃ] * [el] * [piː][dʒiː] * [ˌbiː ˌbiː 'es] .
PH ***** **L** ***** **P** **G** ***** **BBS** **.**
PH * L * P G * BBS .

PH*L*PG*BBS。

[taɪm] : — ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . — [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['nevə(r)] - ['endɪŋ]

Time	:	—	7	.	30	A	.	M	.	—	Once	more	we	set	out	on	our	never	-	ending
时间	:	—	7	.	-	一个	.	M	.	—	一次	更多的	我们	放	出去	在	我们的	绝不	-	结束

['mɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

mission	,	our	ceaseless	vigil	of	the	seas	.
使命	,	我们的	不停歇	守夜	的	这	海域	.

时间：—上午 7:30—我们再次踏上永无止境的使命，对海洋进行不懈的守望。

[ðə; ðɪ] ['rʌdi] ['weðə(r)] - [steɪnd] ['kɒksn] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] — [hɪz; ɪz]

The	ruddy	weather	-	stained	coxswain	swung	the	wheel	this	way	and	that	—	his
这	红润	天气	-	染色	舵手	摇摆	这	车轮	这	方式	和	那	—	他的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [siː] [kæn; kən] [gɪv] — [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ,

eyes	were	of	the	blue	that	only	the	sea	can	give	—	in	obedience	to	,
眼睛	是	的	这	蓝色的	那	仅有的	这	海	能	给	—	在	服从	到	,

那位面色红润、饱经风霜的舵手左右转动着舵轮——他的眼睛是只有大海才能赋予的那种蓝色——服从着……

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] , [ðə; ðɪ] [kɜːt] , ['mɪstɪk] , ['siːmən] - [laɪk] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

or	rather	in	accord	with	,	the	curt	,	mystic	,	seaman	-	like	orders	of	the	young
或者	相当	在	符合	和	,	这	简短	,	神秘	,	水手	-	喜欢	订单	的	这	年轻的

['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] .

officer	of	the	watch	.
官	的	这	手表	.

或者更确切地说，是按照值班年轻军官简短、神秘、水手般的命令去做。

" [hɑːd] [ə; eɪ] - [pɔːt] !

"	Hard	a	-	port	!
"	难的	一个	-	港口	!

"硬港口！"

['mɪdˌʃɪps] !

Midships	!
船中部	!

中舰！

[hɑːd] [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] !

Hard	a	-	starboard	!
难的	一个	-	右舷	!

向右舷猛击！

[pɔːt] - !

Port	20	!
港口	-	!

20号端口！

['stedi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

Steady	as	she	goes	!
稳定的	作为	她	去	!

她稳住阵脚！

" [ænd; ənd] ['siːsləsli] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] ['telɪgrɑːf] ['tɪŋkl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [krɑːft]

"	And	ceaselessly	the	engine	-	room	telegraph	tinkled	,	and	the	handy	little	craft
"	和	不停地	这	引擎	-	房间	电报	叮叮当当	,	和	这	便利	小的	工艺

,

,

,

"机舱里的电报机不停地叮当作响，这艘小巧的船……"

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkmənlaɪk] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːmən] ,

with	death	and	terror	written	in	her	workmanlike	lines	for	the	seaman	,
和	死亡	和	恐怖	书面	在	她	勤恳的	线条	为了	这	水手	,

她用朴实无华的笔触，为水手们描绘了死亡与恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændlʌbə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [deks]

for	all	her	slim	insignificance	to	the	landlubber	on	the	towering	decks
为了	全部	她	苗条的	微不足道	到	这	旱鸭子	在	这	参天	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪnə(r)] ,

of	the	great	liner	,
的	这	伟大的	衬垫	,

尽管在高耸入云的巨轮甲板上，她对于一个不谙世事的旱鸭子来说显得微不足道，

[swʌŋ] [ˈsmɑːtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈwɔːtə(r)] - [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈperilz] [ˈlɜːkɪŋ] - [niːθ]

swung	smartly	through	the	crowded	water	-	way	out	to	the	perils	lurking	'	neath
摇摆	聪明地	通过	这	挤	水	-	方式	出去	到	这	危险	潜伏	-	下方

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] [siː] :

the	seeming	smile	of	the	open	sea	:
这	似乎	微笑	的	这	打开	海	:

轻快地穿过拥挤的水道，驶向看似平静的大海背后潜藏的危险:

[ðə; ði] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][went] , [tuː; tə] [miːt] — [wɒt] [ˈhev(ə)n] [əˈləʊn]

the	guardian	angel	of	our	commerce	it	went	,	to	meet	—	what	Heaven	alone
这	监护人	天使	的	我们的	商业	它	去	,	到	见面	—	什么	天堂	独自的

[kʊd; kəd] [fɔːˈtel] !

could	foretell	!
可以	预言	!

它去迎接我们商业的守护天使——只有上天才能预见的事情!

[kɔːs] . — [es] . 70°

Course	.	—	S	.	70°
课程	.	—	S	.	70°

航向—南 70°

[iː] . [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈkɑːki] ,

E	.	Towards	the	rising	sun	and	our	brethren	in	khaki	,
E	.	向	这	上升	太阳	和	我们的	弟兄们	在	卡其色	,

E. 向着冉冉升起的太阳和身穿卡其布制服的兄弟们,

[tɔil] [ɪn][ðə; ði][wet] [mʌd] [æz; əz][wiː; wi] [tɔɪl] [ɒn][ðə; ði][wet] [ˈwɔːtəz] !

toiling	in	the	wet	mud	as	we	toil	on	the	wet	waters	!
辛勤劳作	在	这	湿的	泥	作为	我们	辛劳	在	这	湿的	水	!

我们在湿漉漉的泥泞中辛勤劳作，就像我们在湿水中辛勤劳作一样!

[ˌdiːviˈeɪʃn] . — 1° [iː] . [ˈwʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [weərˈɒn] [menz]

Deviation	.	—	1°	E	.	Wonderful	the	accuracy	of	the	little	instrument	whereon	men's
偏差	.	—	1°	E	.	精彩的	这	准确性	的	这	小的	乐器	其中	男士

[laɪvz; lɪvz][duː; də] [hæŋ] ,

lives	do	hang	,
生活	做	悬挂	,

偏差——东经1°。令人惊叹的是，这台小小的仪器竟然如此精准，人们的生命都系于此。

[waɪz][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] !

wise	in	the	lore	of	the	firmament	!
明智的	在	这	知识	的	这	苍穹	!

精通天穹奥秘!

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [lɒg] . — [əʊ] . [ˈnʌθɪŋ] — [æz; əz] [jet] !

Patent	Log	.	—	O	.	Nothing	—	as	yet	!
专利	日志	.	—	哦	.	没有什么	—	作为	然而	!

专利日志——O. 目前还没有!

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['redʒɪstə(r)][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] ?

What	will	it	register	ere	the	day	be	done	?
什么	将要	它	登记	埃雷	这	天	是	完毕	?

一天结束之前，它会记录下什么?

[ɔː(r)] [wɪl] [ɪts] ['spekləs] ['kɒpə(r)] [laɪ] ['rʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [dæŋk] [depθs] ?

Or	will	its	speckless	copper	lie	rusting	in	the	grey	chill	of	the	sea's	dank	depths	?
或者	将要	它是	无斑点	铜	说谎	生锈	在	这	灰色的	寒意	的	这	海域	dank	深度	?

还是说，它那无瑕的铜会锈迹斑斑地躺在阴冷潮湿的深海里?

[revz] . — [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pelər] [swɜːl] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] .

Revs	.	—	I	don't	know	,	but	the	propellers	swirl	faithfully	and	unceasingly	.
转速	.	—	我	不	知道	,	但	这	螺旋桨	漩涡	忠实	和	不停地	.

转速——我不知道，但螺旋桨忠实而不停地旋转着。

[wɪnd] . — ['dʌbljuː] . [baɪ][iː] . ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst][ət'læntɪk][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]

Wind	.	—	W	.	by	E	.	Bearing	a	message	across	the	vast	Atlantic	of	hope	and
风	.	—	W	.	经过	E	.	轴承	一个	信息	穿过	这	广阔的	大西洋	的	希望	和

['prez(ə)nt] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [njuː] [greɪt] ['ælaɪ] ,

present	succour	from	our	new	great	Ally	,
展示	救助	从	我们的	新的	伟大的	盟友	,

风。——W. by E. 带着来自我们新伟大盟友的希望和当下援助的信息，跨越浩瀚的大西洋，

[ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

the	mighty	Republic	of	the	West	.
这	强大的	共和国	的	这	西方	.

强大的西方共和国。

[ə'merɪkə] , [ɑː] [ə'merɪkə] !

America	,	ah	America	!
美国	,	啊	美国	!

美国，啊，美国!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] .

But	we	of	the	sea	are	men	of	few	words	,	and	this	is	not	the	place	.
但	我们	的	这	海	是	男人	的	很少	字	,	和	这	是	不是	这	地方	.

但我们这些海员不善言辞，这里也不是说话的地方。

[fɔːs] . — [θriː] .

Force	.	—	3	.
力量	.	—	3	.

力量.—3.

[ə; eɪ] ['bɑːmi] ['zefə(r)] , [jet] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sɔːlt] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [lʌvz] .

A	balmy	zephyr	,	yet	with	the	sharp	salt	tang	of	the	sea	that	a	sailor	loves	.
一个	芳香	和风	,	然而	和	这	锋利的	盐	唐	的	这	海	那	一个	水手	爱	.

和煦的微风，带着水手们喜爱的海水的咸涩味道。

[siː] . — [ˌtuː'tuː] .

Sea	.	—	2	.
海	.	—	2	.

海.—2.

['sɒftli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [swel] , [skeəs] [pə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪz] ,

Softly	undulating	is	the	swell	,	scarce	perceptible	to	inexperienced	eyes	,
轻轻	起伏的	是	这	膨胀	,	稀少	可感知的	到	缺乏经验	眼睛	,

海浪轻柔地起伏着，对于缺乏经验的人来说几乎难以察觉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] - [l'ʌbəz] [ɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪnər] ;

such	as	those	of	the	land	-	lubbers	on	the	towering	decks	of	the	great	liners	;
这样的	作为	那些	的	这	土地	-	笨蛋	在	这	参天	甲板	的	这	伟大的	衬垫	;

例如那些站在巨型邮轮高耸甲板上的旱鸭子;

['gliːmɪŋ] [ded] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

gleaming	dead	copper	and	blue	in	the	morning	sun	,
闪闪发光	死的	铜	和	蓝色的	在	这	早晨	太阳	,

晨曦中闪烁着死铜和蓝色的光泽，

[flekt] [wɪð] ['spektrəl] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] ['i:zi] [rəʊl][ɒv; əv] [ʌn'træmld] ['wɔ:təz] !

flecked	with	spectral	white	in	the	distance	—	the	easy	roll	of	untrammelled	waters	!
有斑点的	和	光谱	白色的	在	这	距离	—	这	简单的	卷	的	奔放	水	!

远处点缀着幽灵般的白色——那是无拘无束的水面轻松翻滚！

['weðə(r)] . — [si:] . [dɪ'tætʃt] [klaʊdz] .

Weather	.	—	C	.	Detached	clouds	.
天气	.	—	C	.	分离的	云	.

天气——C. 分离云。

['ɔ:lməʊst][hæd; həd][aɪ] ['rɪt(ə)n] " [bi:] , " ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['fɪlmi] [blu:] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Almost	had	I	written	"	B	,	"	seeing	the	perfect	filmy	blue	all	around	the	horizon
几乎	有	我	书面	"	B	,	"	看到	这	完美的	电影	蓝色的	全部	大约	这	地平线

;

;

;

我看到地平线周围一片完美的朦胧蓝色，几乎就要写下"B"了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['si:mənz] ['skru:təni] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][feɪnt] ['flʌfi] [wɪsps] , ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd]

but	a	seaman's	scrutiny	showed	me	faint	fluffy	wisps	o'erhead	,	luminous	and
但	一个	海员的	审查	显示	我	头晕的	蓬松的	缕缕	头顶	,	发光的	和

['mɑ:rdʒd] [wɪð] ['peɪlɪst][gəʊld] ;

marged	with	palest	gold	;
边缘	和	最浅色	金子	;

但水手的仔细观察让我发现头顶上方有淡淡的绒毛，闪闪发光，边缘泛着淡淡的金色；

[ænd; ənd]['evə(r)][mʌst; məst][ə; eɪ]['seɪlə(r)][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['weðə(r)] - [gɒd] .

and	ever	must	a	sailor	be	suspicious	of	the	treacherous	weather	-	god	.
和	曾经	必须	一个	水手	是	可疑的	的	这	奸诈	天气	-	上帝	.

水手们必须时刻提防变幻莫测的天气之神。

[θə'mɒmɪtə(r)] . — 42° .

Thermometer	.	—	42°	.
温度计	.	—	42°	.

温度计显示：42°。

[nɒt] [jet] [ɪz]['wɪntə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪts] [θret] [ə'prəʊtʃɪz] .

Not	yet	is	Winter	here	,	but	its	threat	approaches	.
不是	然而	是	冬天	这里	,	但	它是	威胁	方法	.

冬天尚未到来，但它的威胁正在逼近。

[bə'rɒmɪtə(r)] . — - · - .

Barometer	.	—	30	·	01	.
晴雨表	.	—	-	·	-	.

晴雨表.—30·01。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [ðeə(r)] ?

Will	it	stay	there	?
将要	它	停留	那里	?

它会一直待在那里吗?

[rɪ'mɑ:rks] . — [wʌns] [mɔ:(r)][wi:; wi] [set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['si:sləs] ['vɪdʒɪl] , ['aʊə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

Remarks	.	—	Once	more	we	set	out	on	our	ceaseless	vigil	,	our	never	-	ending
评论	.	—	一次	更多的	我们	放	出去	在	我们的	不停歇	守夜	,	我们的	绝不	-	结束

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] !

mission	of	the	sea	!
使命	的	这	海	!

评语——我们再次踏上永不停歇的守望之路，踏上永无止境的海洋使命！

[rɪ'mɑ:rks] . — (['sɛvən] . - [pi:] . [em] .) . — [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dju:ti]

Remarks	.	—	(	7	.	30	P	.	M	.	)	.	—	Another	day	has	passed	,	another	day's	duty
评论	.	—	(	7	.	-	P	.	M	.	)	.	—	其他	天	有	通过了	,	其他	天	责任

[hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .

has	been	done	.
有	到过	完毕	.

备注——（晚上7点30分）——又一天过去了，又一天的工作完成了。

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [hæz; həz] ['hæpənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	apparently	has	happened	outside	the	ordinary	routine	of	the	ship	.
没有什么	显然	有	发生	外部	这	普通的	常规	的	这	船	.

表面上看，船上一切如常，没有发生任何异常情况。

[wʌn] [ki:n] - [aɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

One	keen	-	eyed	young	officer	has	succeeded	another	on	the	bridge	,
一	敏锐的	-	眼睛	年轻的	官	有	成功了	其他	在	这	桥	,

一位眼光敏锐的年轻军官接替了另一位军官在舰桥上的位置。

[wɪð] ['taɪəd][laɪnz][ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [greɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [hʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌfl] — [ə; eɪ]

with	tired	lines	on	a	face	grey	beneath	the	great	brown	hood	of	his	duffle	—	a
和	疲劳的	线条	在	一个	脸	灰色的	下面	这	伟大的	棕色的	兜帽	的	他的	旅行包	—	一个

[feɪs] [səʊ] ['ju:θfl] ,

face	so	youthful	,
脸	所以	青春	,

他的棕色大衣兜帽下，一张灰白的脸上布满了疲惫的皱纹——那张脸原本那么年轻。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][men] [rɪt] [pleɪn] [ˌðeər'ɒn] .

yet	with	the	knowledge	of	the	command	of	men	writ	plain	thereon	.
然而	和	这	知识	的	这	命令	的	男人	写	清楚的	其上	.

然而，却知晓上面明文记载的人类命令。

[ðə; ði] [prə'pelər] [hæv; həv] [swə:l] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] ; [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɪn]

The	propellers	have	swirled	faithfully	and	unceasingly	;	the	good	ship	in
这	螺旋桨	有	旋转	忠实	和	不停地	;	这	好的	船	在

['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz][kleft][ðə; ði] ['pæsɪv] [weɪvz] .

consequence	has	cleft	the	passive	waves	.
结果	有	裂	这	被动的	波浪	.

螺旋桨忠实而不停地旋转着；因此，这艘好船劈开了平静的波浪。

[bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [wɒt] ['hɪdiəs] ['lɜ:kɪŋ] ['perəl][ɒv; əv][maɪn][ɔ:(r)][tɔ:'pi:dəʊ][wi:; wi][hæv; həv][nɒt]

But	who	knows	what	hideous	lurking	peril	of	mine	or	torpedo	we	have	not
但	WHO	知道	什么	可怕	潜伏	危险	的	矿	或者	鱼雷	我们	有	不是

[sə'vaivd] ,

survived	,
幸存下来	,

但谁知道我们还有哪些可怕的潜伏危险，比如鱼雷或鱼雷，没有让我们幸存下来呢?

[wɒt] ['beɪlf(ə)l] [aɪ] [hæz; həz][nɒt] [gləuə] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ɪt'self] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə'gen]

what	baleful	eye	has	not	glowered	at	us	,	itself	unseen	,	and	retired	again
什么	有害的	眼睛	有	不是	怒目而视	在	我们	,	本身	看不见	,	和	退休	再次

[tu:; tə][ɪts] [faʊl] ['ʌndəwɜ:ld] ,

to	its	foul	underworld	,
到	它是	犯规	地狱	,

哪只凶恶的眼睛没有在我们看不见的时候怒视过我们，然后又退回到它污秽的冥界呢?

[bɔ:k] [ɒv; əv][ɪts] [θə:st] [preɪ] ?

baulked	of	its	thirsted	prey	?
犹豫不决	的	它是	口渴	猎物	?

它对渴望猎物的渴求感到畏惧吗?

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [jæp] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
OF **THE** **EDITOR** **OF** **THE** **DAILY** **YAP** **,** **ON** **OBSERVING** **THAT** **HIS** **SPECIAL**
的 这 编辑 的 这 日常的 雅普 , 在 观察 那 他的 特别的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [luː'tenənt] . ,
CORRESPONDENT **IS** **A** **RETIRED** **LIEUT** **.** **,**
通讯员 是 一个 退休 中尉 . ,

《每日新闻报》编辑注意到他的特约记者是一位退役中尉，

[ɑː(r)] . [en] . , [huː] [sendz] [hɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pʊʃ] : —
R **.** **N** **.** **,** **WHO** **SENDS** **HIM** **THE** **FOLLOWING** **ACCOUNT** **OF** **A** **PUSH** **:** **—**
拉 . N . , WHO 发送 他 这 下列的 帐户 的 一个 推 : —

RN 向他发送了以下关于推搡的描述：—

[taɪm] : [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] .
Time **:** **6** **.** **0** **A** **.** **M** **.**
时间 : 6 . - 一个 . M .

时间：上午 6:00

[kɔːs] : ([ə'prɒks] .)
Course **:** **(** **approx** **.** **)**
课程 : (大约 .)

课程：（大约）

[iː] . ['dɪstəns] [rʌn] : [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][em] . [wɪnd] : [es] . ['dʌbljuː] . [fɔːs] : [sɪks] .
E **.** **Distance** **run** **:** **1** **-** **1** **/** **2** **m** **.** **Wind** **:** **S** **.** **W** **.** **Force** **:** **6** **.**
E . 距离 跑步 : 1 - 1 / 2 米 . 风 : S . W . 力量 : 6 .

E. 距离跑：1.5米。风向：西南风，风力：6。

[steɪt] [ɒv; əv][lænd] : [faɪv] ([rʌf] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kreɪtəz]) .
State **of** **land** **:** **5** **(** **rough** **,** **owing** **to** **craters** **)** **.**
状态 的 土地 : 5 (粗糙的 , 欠款 到 陨石坑) .

地貌状况：5（崎岖不平，遍布陨石坑）。

['weðə(r)] : [ɑː(r)] . [θɜːm] . : 35° .
Weather **:** **R** **.** **Therm** **.** **:** **35°** **.**
天气 : 拉 . 热 . : 35° .

天气：R. 温度：35°。

[bɑː(r)] . : - · - .
Bar **.** **:** **28** **·** **89** **.**
酒吧 . : - · - .

酒吧：28·89。

[rɪ'mɑːrks] : [əb'dʒektɪvz] [ə'teɪnd] .
Remarks **:** **Objectives** **attained** **.**
评论 : 目标 已达到 .

备注：目标已达成。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['hæmpə(r)d][baɪ] ['weðə(r)] .
Observation **hampered** **by** **weather** **.**
观察 受阻 经过 天气 .

天气影响观测。

[bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] .
BIG **GAME** **SHOOTING** **.**
大的 游戏 射击 .

大型游戏射击。

" ['æŋgəs]['baʊzə(r)] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [fiːd] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] , [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [maʊs] [ɒn]

"	Angus	Bowser	,	the	popular	feed	merchant	of	Dartmouth	,	shot	his	mouse	on
"	安格斯	库巴	,	这	受欢迎的	喂养	商人	的	达特茅斯	,	射击	他的	老鼠	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

Thanksgiving	Day	.
感恩	天	.

"达特茅斯颇受欢迎的饲料商安格斯·鲍泽在感恩节那天射杀了他的老鼠。"

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [hiː; hi][left][ɪn]['ɔːtəʊ][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn]

With	a	couple	of	friends	he	left	in	auto	about	1	o'clock	Monday	afternoon
和	一个	夫妻	的	朋友们	他	左边	在	汽车	关于	1	点钟	周一	下午

[fɔː(r); fə(r)] ['baʊzərz] ['steɪʃ(ə)n] .

for	Bowser's	Station	.
为了	库巴的	车站	.

星期一下午1点左右，他和几个朋友开车前往鲍泽车站。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz]

The	party	was	in	the	woods	for	about	two	hours	when	the	mouse	was
这	派对	曾是	在	这	树林	为了	关于	二	小时	什么时候	这	老鼠	曾是

['saɪtɪd] .

sighted	.
目击者	.

一行人在树林里待了大约两个小时后，发现了老鼠。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

[wiː; wi][həʊp]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dʒeləs] .

We	hope	Mr	.	ROOSEVELT	will	not	be	jealous	.
我们	希望	先生	.	罗斯福	将要	不是	是	嫉妒的	.

我们希望罗斯福先生不会嫉妒。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] : —

Extracts	from	a	recent	novel	:	—
提取物	从	一个	最近的	小说	:	—

摘自一部近期出版的小说：——

" [hiː; hi] [stept] [aʊt][æt; ət]['fɜːrnˌhɜːrst]['steɪʃ(ə)n] ,

"	He	stepped	out	at	Fernhurst	Station	,
"	他	步	出去	在	弗恩赫斯特	车站	,

"他在弗恩赫斯特车站下了车，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] [greɪ] ['æbi] [ðæt] [wɒtʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	walked	up	past	the	Grey	Abbey	that	watched	as	a	sentinel	over	the
和	步行	向上	过去的	这	灰色的	修道院	那	观看	作为	一个	哨兵	超过	这

['driːmi] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [taʊn] . . . .

dreamy	Derbyshire	town	.	.	.	.
梦幻般的	德比郡	镇	.	.	.	.

然后我们沿着山路走，经过了格雷修道院，它像哨兵一样守护着这座梦幻般的德比郡小镇.....

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [nɒt]['fɜːrnˌhɜːrst] .

So	it	was	the	system	that	was	at	fault	,	not	Fernhurst	.
所以	它	曾是	这	系统	那	曾是	在	过错	,	不是	弗恩赫斯特	.

所以问题出在制度上，而不是费恩赫斯特。

['feəli] [kən'tentɪdli] [hiː; hi] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði][θriː] . - [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] .

Fairly	contentedly	he	went	back	by	the	3	.	30	from	Waterloo	.
相当	心满意足地	他	去	后退	经过	这	3	.	-	从	滑铁卢	.

他相当满意地搭乘下午 3:30 的火车从滑铁卢返回。

" [ðə; ði] [treɪn] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [wɒz; wəz]
" The train system which sent him to the Midlands by the South - Western was
" 这 火车 系统 哪个 发送 他 到 这 米德兰兹 经过 这 南 - 西 曾是
['daʊtləs] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] ['mɪlətri] ['eksədʒənsiːz] .
doubtless deranged by military exigencies .
毫无疑问 精神错乱 经过 军队 紧急情况 .

"将他送往英格兰中部地区的西南铁路系统无疑受到了军事需要的影响而陷入混乱。"

" [ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] ['wɒrɪk] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɒv; əv] ['lɪsnər] ,
" Although Lord Warwick is the most sympathetic and attentive of listeners ,
" 虽然 主 沃里克 是 这 最多 交感神经 和 细心 的 听众 ,

"尽管沃里克勋爵是最善解人意、最专注的倾听者，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'membəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] ['stɔːri] ,
he has not remembered more than one good story ,
他 有 不是 记得 更多的 比 一 好的 故事 ,

他只记得一个好故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [kwəʊtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;
and that has now been quoted in all the papers ;
和 那 有 现在 到过 引 在 全部 这 文件 ;

现在所有报纸都引用了这句话；

[wiː; wi] [miːn] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] ['stɔːri] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'prɪntəbl] ; [ðen] [waɪ] ['tæntəlaɪz] [lɔːd]
we mean Lord Beaconsfield story is said to be unprintable ; then why tantalise Lord
我们 意思是 主 比肯斯菲尔德 故事 是 说 到 是 无法印刷 ; 然后 为什么 挑逗 主
['rɔslɪn] ,
Rosslyn ,
罗斯林 ,

据说比肯斯菲尔德勋爵的故事不堪入目，那么为何还要去戏弄罗斯林勋爵呢?

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pæk] ,
on account of the possible effect of his language on the pack ,
在 帐户 的 这 可能的 影响 的 他的 语言 在 这 盒 ,

考虑到他的言语可能会对狼群产生影响，

['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kə'mɪʃənərˌʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːk] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
compensated by the Commissionership of the Kirk of Scotland .
补偿 经过 这 专员职位 的 这 柯克 的 苏格兰 .

由苏格兰教会委员会补偿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːkənzˌfiːld] ['stɔːri] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'prɪntəbl] , [ðen] [waɪ] ['tæntəlaɪz] [ˌjuː 'es] ? "
The other Beaconsfield story is said to be unprintable , then why tantalise us ? "
这 其他 比肯斯菲尔德 故事 是 说 到 是 无法印刷 , 然后 为什么 挑逗 我们 ? "
— ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
— Saturday Review .
— 周六 审查 .

据说比肯斯菲尔德的另一个故事无法刊登，那么为什么要吊我们胃口呢？——《星期六评论》

[waɪ] , [ɪn'diːd] ?
Why , indeed ?
为什么 , 的确 ?

为什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnkən'trəʊld] .
THE GREAT UNCONTROLLED .
这 伟大的 不受控制 .

巨大的失控。

[lɔːd] ['rɔndə] .
LORD RHONDDA .
主 朗达 .

朗达勋爵。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðæt] [belt] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai]
" LOOK HERE , JOHN , ARE YOU GOING TO TIGHTEN THAT BELT , OR MUST I
" 看 这里 , 约翰 , 是 你 去 到 拧紧 那 腰带 , 或者 必须 我
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
DO IT FOR YOU ?
做 它 为了 你 ?

"约翰，听着，你是要自己系紧腰带，还是得我帮你系？"

" [dʒɒn] [bʊl] .
" JOHN BULL .
" 约翰 公牛 .

"约翰·布尔。

" [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" YOU DO IT FOR ME .
" 你 做 它 为了 我 .

"你这样做是为了我。"

[ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
THAT'S WHAT YOU'RE THERE FOR .
那就是 什么 你是 那里 为了 .

这就是你到那儿的目的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 346]
" [页 -]

[第346页]

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [let] [ðæt] [klɒk] [tʃaɪm] ?
" WHY DO THEY LET THAT CLOCK CHIME ?
" 为什么 做 他们 让 那 钟 钟声 ?

"为什么他们要让那座钟响起来？"

[ɑːrnt]
AREN'T
不是

不是

[ðeɪ] [ə'freɪd] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [maɪt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
THEY AFRAID THE HUNS MIGHT HEAR IT ?
他们 害怕的 这 匈奴人 可能 听到 它 ?

他们害怕匈奴人会听到吗?

" ['jəʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

"乡巴佬。

" [bles] [juː; jʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [dɪ'siːv] - [ɪm] .
" BLESS YOU , THAT'S TO DECEIVE ' EM .
" 保佑 你 , 那就是 到 欺骗 - EM .

"祝福你，那是为了欺骗他们。"

[ɪts] - [ælf] - [ə; eɪ] - ['aʊə(r)] [fɑːst] .
IT'S ' ALF - A - HOUR FAST .
它是 - 阿尔夫 - 一个 - 小时 快速地 .

快了半个小时。

" [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)] .
" HOW TO BECOME A TOWN - MAJOR .
" 如何 到 变得 一个 镇 - 主要的 .

如何成为一名镇长。

[θruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['glɑːsɪz] ['sekənd] - [luː'tenənt] .
Through large and luminous glasses Second - Lieut .
通过 大的 和 发光的 眼镜 第二 - 中尉 .

透过又大又亮的眼镜，少尉

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['prɔːbləmz] .
St . John regards this War and its problems .
英石 . 约翰 问候 这 战争 和 它是 问题 .

圣约翰关注这场战争及其带来的问题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [d'ʒɒbz] .
He is a man of infinite jobs .
他 是 一个 男人 的 无限 工作 .

他身兼数职。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [frɑːns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [taʊn] ['meɪdʒə(r)] .
There are few villages in France of which he has not been Town Major .
那里 是 很少 村庄 在 法国 的 哪个 他 有 不是 到过 镇 主要的 .

在法国，几乎没有哪个村庄他没当过镇长。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] ['beriəl] ['ɒfɪsə(r)] , [dɪ'vɪʒən(ə)l]
Between times he has been Intelligence Officer , Divisional Burial Officer , Divisional
之间 时代 他 有 到过 智力 官 , 部门 葬礼 官 , 部门
[dis'bəːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
Disbursing Officer ,
支付 官 ,

他曾担任过情报官、分区丧葬官、分区财务官等职务。

['sælvɪdʒ] ['ɒfɪsə(r)] , [kleɪmz] , [bɑːθs] , ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kæn'tiːn] ['ɒfɪsə(r)] .
Salvage Officer , Claims , Baths , Soda - water and Canteens Officer .
打捞 官 , 索赔 , 浴室 , 苏打 - 水 和 食堂 官 .

打捞员、理赔员、浴场管理员、苏打水管理员和食堂管理员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [brɪk] - [dʌst] ,
He was once appointed Town - Major of some brick - dust ,
他 曾是 一次 任命 镇 - 主要的 的 一些 砖 - 灰尘 ,

他曾被任命为某个砖瓦镇的镇长，

[ə; eɪ]['rɑːftə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['empti] ['bʊli] - [biːf] [tɪnz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][bɔː(r)]
a rafter and two empty bully - beef tins — all of which in combination bore
一个 椽 和 二 空的 欺负 - 牛肉 罐头 — 全部 的 哪个 在 组合 钻孔
[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
the name of a village .
这 姓名 的 一个 村庄 .

一根椽子和两个空的牛肉罐头——所有这些加起来，就代表了一个村庄的名字。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [pɪk'wɪkiən] [zest] , [wɪtʃ] [dɪd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
He assumed his duties with a bland Pickwickian zest , which did good to the
他 假定 他的 职责 和 一个 平淡 匹克威克式 热情 , 哪个 做过 好的 到 这
[hɑːt] .
heart .
心 .

他以一种平淡无奇的匹克威克式的热情履行职责，这让人感到欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdz] ['peɪntɪd] .

He	had	boards	painted	.
他	有	板	绘	.

他让人把木板涂上了油漆。

[ðɪs] [ɪz] [blæŋk] ['vɪlɪdʒ]

THIS	IS	BLANK	VILLAGE
这	是	空白的	村庄

这里是空白村

[sed] [wʌn] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd]

said	one	aggressively	,	and
说	一	咄咄逼人	,	和

其中一人咄咄逼人地说道，

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [blæŋk]

TO	THE	TOWN	-	MAJOR	OF	BLANK
到	这	镇	-	主要的	的	空白的

致布兰克镇镇长

[sed] [ə'nʌðə(r)] .

said	another	.
说	其他	.

另一个人说道。

[ə; eɪ] [θɜːd] [riːd] ,

A	third	read	,
一个	第三	读	,

第三条读法是：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)]

TO	THE	INCINERATOR
到	这	焚烧炉

送往焚化炉

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɪnəreɪt] [ænd; ənd] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li]) [nəʊ][ɪn'sɪnəreɪtə(r)]

though	there	was	nothing	there	to	incinerate	and	(	incidentally	)	no	incinerator
尽管	那里	曾是	没有什么	那里	到	焚化	和	(	顺便	)	不	焚烧炉

.

:

.

虽然那里没有什么东西需要焚烧，而且（顺便说一句）也没有焚烧炉。

" ['hɔːsɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [daɪ'dæktɪkli] , " [mʌst; məst] [nɒt] [trɒt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]

"	HORSES	,	"	shouted	another	didactically	,	"	MUST	NOT	TROT	THROUGH	THE	MAIN
"	马匹	,	"	喊叫	其他	教学上	,	"	必须	不是	小跑	通过	这	主要的

[striːt] .

STREET	.
街道	.

"马匹，"另一人训诫般地喊道，"不得在大街上小跑。"

" [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [striːt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl][dɪd][nɒt][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendə(r)]

"	That	there	was	no	street	there	at	all	did	not	detract	from	the	splendour
"	那	那里	曾是	不	街道	那里	在	全部	做过	不是	减损	从	这	辉煌

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][n'əʊtɪsɪz] ,

of	his	notices	,
的	他的	通知	,

"尽管那里根本没有街道，但这丝毫没有减损他告示的精彩程度。"

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

on	which	he	spent	much	paint	and	happiness	.
在	哪个	他	花费	很多	画	和	幸福	.

他倾注了大量的颜料和快乐。

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['plækɑ:d, -əd] [ðæt] ['ærɪd] ['wɪldənəs]
With **the** **slightest** **encouragement** **he** **would** **have** **placarded** **that** **arid** **wilderness**
和 这 丝毫 鼓励 他 会 有 标语牌 那 干旱 荒野
[wɪð] " [nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪfts] ,
with **"** **NO** **SMOKING** **IN** **THE** **LIFTS** **,**
和 " 不 吸烟 在 这 电梯 ,

只要稍加鼓励，他就会在那片荒凉的荒野上挂出"电梯内禁止吸烟"的标语。

" [ænd; ənd] " [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['pik,pɔkit] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
" **and** **"** **BEWARE** **OF** **PICKPOCKETS** **,** **"** **but** **he** **had** **small** **encouragement** **,**
" 和 " 提防 的 扒手 , " 但 他 有 小的 鼓励 ,

"小心扒手"，但他得到的鼓励微乎其微。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['plækɑ:d] [wɪtʃ] [wɔ:nd] [ðə; ði] [tru:ps]
and **so** **he** **contented** **himself** **with** **a** **final** **placard** **which** **warned** **the** **troops**
和 所以 他 满足 他自己 和 一个 最终的 标语牌 哪个 警告 这 军队
[ə'genst] ['raɪdɪŋ] [θru:] ['stændɪŋ] [krɒps][ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] [wɪ'ðaʊt]
against **riding** **through** **standing** **crops** **and** **occupying** **the** **houses** **of** **civilians** **without**
反对 骑术 通过 常设 农作物 和 占领 这 房屋 的 平民 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)] .
permission **from** **the** **Town** **-** **Major** **.**
允许 从 这 镇 - 主要的 .

因此，他只留下了最后一张告示，警告士兵们未经镇长许可，不得骑马穿过庄稼地，也不得占领平民的房屋。

[stɪl] , [nəʊ][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Still **,** **no** **one** **becomes** **a** **Town** **-** **Major** **without** **some** **sort** **of** **claim** **to** **the**
仍然 , 不 一 变成 一个 镇 - 主要的 没有 一些 种类 的 宣称 到 这
[pəʊst] .
post **.**
邮政 .

然而，没有人能够毫无理由地成为镇长。

['sekənd] - [lu:'tenənt] .
Second **-** **Lieut** **.**
第二 - 中尉 .

少尉

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ˌɑ:mə'gedn] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] " [pi:s] - [taɪm] ['wɔ:feə(r)] .
St **.** **John's** **first** **appearance** **in** **Armageddon** **took** **place** **during** **"** **peace** **-** **time** **warfare** **.**
英石 . 约翰的 第一的 外貌 在 世界末日 采取 地方 期间 " 和平 - 时间 战争 .

圣约翰在末日之战中的首次亮相发生在"和平时期的战争"中。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] - [laɪn] ,
" **An** **unpleasant** **and** **quite** **unnecessary** **little** **bulge** **in** **the** **trench** **-** **line** **,**
" 一个 令人不快的 和 相当 不必要 小的 凸出 在 这 沟 - 线 ,
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['təʊdstu:l] ,
known **as** **the** **Toadstool** **,**
已知 作为 这 毒菌 ,

"战壕线上一个令人不快且完全没有必要的小凸起，被称为'毒蘑菇'，

[wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ðə; ði] [plə'tu:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑ:nd] .
was **manned** **by** **the** **platoon** **of** **which** **he** **found** **himself** **second** **-** **in** **-** **command** **.**
曾是 有人值守 经过 这 排 的 哪个 他 成立 他自己 第二 - 在 - 命令 .

他所在的排由他担任副排长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌn] [pə'trəʊl] , ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It **is** **rumoured** **that** **a** **Hun** **patrol** **,** **crawling** **to** **the** **edge** **of** **our**
它 是 传闻 那 一个 匈奴 巡逻 , 爬行 到 这 边缘 的 我们的
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet **,**
栏杆 ,

有传言说，一支匈奴巡逻队正匍匐前进到我方胸墙边缘，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [v'ɛɹi] [lait] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]['spektək(ə)ld]

saw	in	the	ghastly	glare	of	a	Verey	light	the	benign	and	spectacled
锯	在	这	阴森	强光	的	一个	维雷	光	这	良性	和	戴眼镜的

['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['sekənd] - [luː'tenənt] .

countenance	of	Second	-	Lieut	.
面容	的	第二	-	中尉	.

在维雷灯刺眼的强光下，我看到了少尉和蔼可亲、戴着眼镜的面容。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['steərɪŋ] ['eɪmiəbli] [ə'krɒs] [nəʊ][mænz][lænd] ,

St	.	John	staring	amiably	across	No	Man's	Land	,
英石	.	约翰	凝视	友好地	穿过	不	男人的	土地	,

圣约翰友好地凝视着无人区，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪsti] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə]

and	came	to	the	hasty	conclusion	that	they	had	made	a	mistake	as	to
和	来了	到	这	仓促	结论	那	他们	有	制成	一个	错误	作为	到

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他们匆忙得出结论，认为他们在方向判断上犯了错误。

[sɪns] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [taɪp] .

since	here	was	obviously	one	of	their	own	officers	of	the	Herr	Professor	type	.
自从	这里	曾是	明显地	一	的	他们的	自己的	警官	的	这	先生	教授	类型	.

因为很明显，这里站着的是他们自己的一位"教授先生"类型的官员。

['ruːmə(r)] [ædz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [ʃɒt]

Rumour	adds	that	they	retired	to	their	own	lines	and	were	promptly	shot
谣言	添加	那	他们	退休	到	他们的	自己的	线条	和	是	及时	射击

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] .

for	cowardice	.
为了	怯懦	.

传闻称，他们撤退到己方阵地后，立即因怯懦而被枪决。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ['sekənd] - [luː'tenənt] .

Certain	it	is	that	on	that	particular	night	Second	-	Lieut	.
肯定	它	是	那	在	那	特别的	夜晚	第二	-	中尉	.

可以肯定的是，在那个夜晚，少尉。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]

St	.	John	did	a	thing	the	full	details	of	which	are	now	revealed	to	the
英石	.	约翰	做过	一个	事物	这	满的	细节	的	哪个	是	现在	揭晓	到	这

[ɪn'telɪdʒəns] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

Intelligence	Corps	for	the	first	time	.
智力	兵团	为了	这	第一的	时间	.

圣约翰做了一件事，其全部细节现在首次向情报部门披露。

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [v'ɛɹi] [lait] .

He	fired	a	Verey	light	.
他	被解雇	一个	维雷	光	.

他发射了一盏维雷灯。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ɪ'nɔːməsli] .

It	pleased	him	enormously	.
它	高兴	他	非常	.

他非常高兴。

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] ,

The	sense	that	he	,	and	he	alone	,
这	感觉	那	他	,	和	他	独自的	,

他，而且只有他，给人一种感觉。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['slaɪdɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [flʌd] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [laɪt]

was	the	cause	of	all	those	sliding	shadows	and	that	flood	of	greenish	light
曾是	这	原因	的	全部	那些	滑动	阴影	和	那	洪水	的	绿绿色	光

[ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [strɒŋ] [drɪŋk] .

in	No	Man's	Land	went	to	his	head	like	strong	drink	.
在	不	男人的	土地	去	到	他的	头	喜欢	强的	喝	.

是这一切滑动的阴影和无人区那片绿色光芒的起因，它像烈酒一样让他头晕目眩。

[hiː; hi]['faɪəd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] . . . .

He	fired	another	and	another	and	another	.	.	.	.
他	被解雇	其他	和	其他	和	其他	.	.	.	.

他又开了一枪，接着又一枪，又一枪.....

[ðə; ði] [hʌn] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ruː'tiːn] ,

The	Hun	was	puzzled	at	this	departure	from	routine	,
这	匈奴	曾是	困惑	在	这	离开	从	常规	,

匈奴人对这种反常举动感到困惑不解。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][mə'rəʊs] [mə'ʃiːn] - [gʌn]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [skɪmd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	opened	a	morose	machine	-	gun	fire	which	skimmed	the	top	of	the
和	打开	一个	忧郁	机器	-	枪	火	哪个	脱脂	这	顶部	的	这

['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['sekənd] - [luː'tenənt] .

parapet	and	covered	Second	-	Lieut	.
栏杆	和	涵盖	第二	-	中尉	.

然后，他开始用阴沉的机枪扫射，子弹掠过胸墙顶部，掩护了少尉。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [wɪð] [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['ʃætəd] ['sændbæg] .

St	.	John	with	earth	from	shattered	sandbags	.
英石	.	约翰	和	地球	从	破碎	沙袋	.

圣约翰用破碎的沙袋中的泥土填满沙袋。

[hiː; hi] [went] [ɒn]['faɪərɪŋ] [v'ɛɹi] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][blænd] ['ekstəsi] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ræn][aʊt] ,

He	went	on	firing	Verey	lights	in	a	sort	of	bland	ecstasy	till	his	supply	ran	out	,
他	去	在	射击	维雷	灯	在	一个	种类	的	平淡	狂喜	直到	他的	供应	跑	出去	,

他继续点燃Verey牌香烟，沉浸在一种淡淡的狂喜之中，直到烟灰耗尽。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kə'mændərz] [dʌg] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

when	he	went	to	his	Company	Commander's	dug	-	out	for	more	.
什么时候	他	去	到	他的	公司	指挥官的	挖	-	出去	为了	更多的	.

当他前往连长掩体寻求更多物资时。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd]

He	filled	his	pockets	with	fresh	ammunition	,	went	back	to	his	post	,	and
他	已填	他的	口袋	和	新鲜的	弹药	,	去	后退	到	他的	邮政	,	和

[bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

began	firing	again	.
开始	射击	再次	.

他往口袋里装满了新的弹药，回到岗位上，再次开始射击。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [wɒz; wəz] [məʊv] .

The	first	light	was	mauve	.
这	第一的	光	曾是	淡紫色	.

第一缕阳光是淡紫色的。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði]['sekənd] .

He	almost	clapped	his	hands	at	it	,	and	fired	the	second	.
他	几乎	鼓掌	他的	双手	在	它	,	和	被解雇	这	第二	.

他几乎要拍手称赞，然后开了第二枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪŋk] .

It	was	pink	.
它	曾是	粉色的	.

它是粉色的。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['skɑːlət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['emərəld] [griːn] .

The	third	was	yellow	,	the	fourth	scarlet	,	and	the	fifth	emerald	green	.
这	第三	曾是	黄色的	,	这	第四	猩红	,	和	这	第五	翠	绿色的	.

第三种是黄色，第四种是猩红色，第五种是翠绿色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	347	]
[	页	-	]

[第347页]

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , " [sed] ['sekənd] - [luː'tenənt] .

"	The	Crystal	Palace	,	"	said	Second	-	Lieut	.
"	这	水晶	宫殿	,	"	说	第二	-	中尉	.

"水晶宫，"少尉说道。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , " ['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

St	.	John	,	"	isn't	in	it	.
英石	.	约翰	,	"	不是	在	它	.

圣约翰不在其中。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [endid] ,

"	And	then	,	because	his	watch	had	ended	,
"	和	然后	,	因为	他的	手表	有	结束	,

"然后，因为他的轮班结束了，

[hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['jɔːnɪŋ] ['sʌbltən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

he	handed	over	to	another	yawning	subaltern	and	went	to	bed	.
他	递交	超过	到	其他	打哈欠	下级军官	和	去	到	床	.

他把任务交给另一个打着哈欠的下级军官，然后上床睡觉了。

['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [waɪld] - [aɪd] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Over	miles	and	miles	of	country	wild	-	eyed	gunners	were	glaring	into	the
超过	英里	和	英里	的	国家	荒野	-	眼睛	炮手	是	刺眼	进入	这

[naɪt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæsfəməs] ['kwestʃənz] .

night	and	asking	each	other	blasphemous	questions	.
夜晚	和	问	每个	其他	亵渎神明	问题	.

在绵延数英里的乡村，眼神狂野的枪手们怒视着夜空，互相问着亵渎神明的问题。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] ; " ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] . "

"	It	must	be	Huns	,	"	said	the	British	gunners	;	"	they're	coming	over	.	"
"	它	必须	是	匈奴人	,	"	说	这	英国	炮手	;	"	它们是	未来	超过	.	"

"一定是匈奴人，"英国炮兵说，"他们过来了。"

" [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪgnəl] , " [sed] [ðə; ði] ['enəmi] .

"	That	is	without	doubt	an	English	signal	,	"	said	the	enemy	.
"	那	是	没有	怀疑	一个	英语	信号	,	"	说	这	敌人	.

"那无疑是英国的信号，"敌人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

"	We	will	prepare	for	an	attack	.
"	我们	将要	准备	为了	一个	攻击	.

我们将做好应对袭击的准备。

" [ðen] [ðə; ði] [hʌn] ['gʌnə(r)] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

"	Then	the	Hun	gunners	suddenly	made	up	their	minds	to	be	on	the	safe	side	,
"	然后	这	匈奴	炮手	突然	制成	向上	他们的	思想	到	是	在	这	安全的	边	,

"然后，匈奴炮兵突然决定稳妥起见，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bærɑːʒ] [ɒn][tuː; tə][nəʊ][mænz][lænd] .

and	they	put	down	a	tremendous	barrage	on	to	No	Man's	Land	.
和	他们	放	向下	一个	巨大的	弹幕	在	到	不	男人的	土地	.

他们对无人区进行了猛烈的炮击。

" [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; ['ðer] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪn] , " [sed] [wiː; wi] ,

"	Told	you	so	;	they're	on	to	our	front	line	,	"	said	we	,
"	讲述	你	所以	;	它们是	在	到	我们的	正面	线	,	"	说	我们	,

“我早就告诉过你们了；他们已经打到我们前线了，”我们说道。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bærɑːʒ] [ɒn][tuː; tə][nəʊ][mænz][lænd] .

and	put	down	a	tremendous	barrage	on	to	No	Man's	Land	.
和	放	向下	一个	巨大的	弹幕	在	到	不	男人的	土地	.

并对无人区进行了猛烈的炮击。

[ə; eɪ] [hʌn] ['sentri] , ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['saʊndɪd] [ðə; ði][gæs][ə'lɑːm] .

A	Hun	sentry	,	waking	with	a	start	,	sounded	the	gas	alarm	.
一个	匈奴	哨兵	,	醒来	和	一个	开始	,	听起来	这	气体	警报	.

一名德国哨兵猛然惊醒，拉响了煤气警报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn][ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]

It	was	taken	up	all	along	the	German	line	and	overheard	by	a	vigilant
它	曾是	已采取	向上	全部	沿着	这	德语	线	和	无意中听到	经过	一个	警惕的

['brɪtɪʃ] ['sentri] ,

British	sentry	,
英国	哨兵	,

这段对话在德军防线上传开，并被一名警惕的英国哨兵无意中听到。

[huː] ['prɒmptli] [set] [hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [nɔɪz] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .

who	promptly	set	himself	to	make	all	possible	noise	with	every	possible	means	.
WHO	及时	放	他自己	到	制作	全部	可能的	噪音	和	每一个	可能的	方法	.

他立即着手用一切可能的手段制造最大的噪音。

[əʊld] [frentʃ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt]

Old	French	ladies	in	villages	twenty	miles	back	from	the	line	lay	all	that	night
老的	法语	女士们	在	村庄	二十	英里	后退	从	这	线	躺	全部	那	夜晚

['hɪdiəs] [ɪn] ['respəreɪtəz] .

hideous	in	respirators	.
可怕	在	呼吸器	.

距离前线二十英里的村庄里，一些法国老妇人整夜都面容憔悴地躺在呼吸器里。

['æŋkʃəs] [stæfs] [ræŋ] [ʌp]['ʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [stæfs] .

Anxious	Staffs	rang	up	other	anxious	Staffs	.
焦虑的	员工	响铃	向上	其他	焦虑的	员工	.

焦虑的员工们互相打电话，安慰其他焦虑的员工。

['gʌnə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

Gunners	questioned	the	infantry	.
枪手	被质问	这	步兵	.

炮兵盘问步兵。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

The	infantry	desired	information	from	the	gunners	.
这	步兵	想要的	信息	从	这	炮手	.

步兵想要从炮兵那里获得情报。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['praɪvət]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][dʒəult][frɒm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns]

All	along	the	line	the	private	soldier	was	jolted	from	that	kind	of	trance
全部	沿着	这	线	这	私人的	士兵	曾是	猛然一震	从	那	种类	的	发呆

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	calls	"	getting	down	to	it	,
哪个	他	呼叫	"	获得	向下	到	它	,

一路上，这名普通士兵不断从他所谓的“进入状态”中惊醒，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə][stænd][tu:; tə] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

"	and	was	bidden	to	stand	to	till	morning	.
"	和	曾是	拜登	到	站立	到	直到	早晨	.

并被要求站到天亮。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [su:'pɜ:fluəs] ['ɒfɪsə(r)]

And	our	Mr	.	St	.	John	,	who	was	a	new	and	superfluous	officer
和	我们的	先生	.	英石	.	约翰	,	WHO	曾是	一个	新的	和	多余	官

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

and	liable	to	be	overlooked	,
和	容易	到	是	被忽视的	,

还有我们的圣约翰先生，他是一位新上任的、多余的官员，很容易被忽视。

[slept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ][fæt][smaɪl] .

slept	through	it	all	with	a	fat	smile	.
睡着了	通过	它	全部	和	一个	胖的	微笑	.

他全程睡着了，脸上还带着灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [taʊn] - ['meɪdʒə(r)] .

It	was	after	that	that	they	made	him	a	Town	-	Major	.
它	曾是	后	那	那	他们	制成	他	一个	镇	-	主要的	.

在那之后，他们任命他为镇长。

['aʊə(r)] ['pæmpəd] " ['kɑ:ntʃɪz] . "

Our	Pampered	"	Conchies	.	"
我们的	娇惯	"	海螺	.	"

我们娇生惯养的“海螺”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv]

"	There	was	a	long	and	interesting	debate	on	the	imprisonment	of
"	那里	曾是	一个	长的	和	有趣的	辩论	在	这	监禁	的

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .

conscientious	objectors	in	the	House	of	Lords	.
尽责的	反对者	在	这	房子	的	领主	.

“上议院就良心拒服兵役者的监禁问题展开了一场漫长而有趣的辩论。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðɪs] [bi:ts] ['dɑ:nɪŋtən] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .

This	beats	Donington	Hall	to	a	frazzle	.
这	节拍	唐宁顿	大厅	到	一个	磨破	.

这比唐宁顿庄园强多了。

" ['ti:tʃə(r)z] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [di'plɔ:] - [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]

"	Teachers	will	welcome	the	resolution	deploring	'	the	omission	from	the	Bill	of
"	教师	将要	欢迎	这	解决	痛惜	-	这	省略	从	这	账单	的

['eni][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['klæsɪks] .

any	limitation	upon	the	size	of	classics	.
任何	局限性	之上	这	尺寸	的	经典	.

“教师们将欢迎这项决议，该决议对‘法案中未对经典著作的规模做出任何限制’表示遗憾。

- " — ['ti:tʃərz] [wɜ:ld] .

'	"	—	Teacher's	World	.
-	"	—	老师的	世界	.

——《教师世界》

[ðeə(r)]['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] .

Their	pupils	are	believed	to	hold	a	diametrically	opposite	opinion	.
他们的	学生	是	相信	到	抓住	一个	径直地	对面的	观点	.

据信他们的学生持有截然相反的观点。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] ['bæŋkwɪt] : —

After	the	Guildhall	Banquet	:	—
后	这	市政厅	宴会	:	—

市政厅宴会之后：—

" [sʌm; səm][hæd; həd] [blæk] ['leðə(r)] [bægz] , [sʌm; səm][hæd; həd]['eɪprənz] .

"	Some	had	black	leather	bags	,	some	had	aprons	.
"	一些	有	黑色的	皮革	包	,	一些	有	围裙	.

"有些人背着黑色皮包，有些人穿着围裙。"

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] ['stægəd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bi:f]

Others	had	nothing	at	all	and	staggered	off	with	a	conglomeration	of	beef
其他的	有	没有什么	在	全部	和	交错	离开	和	一个	集团化	的	牛肉

,

,

,

其他人则一无所有，只能踉跄着带着一堆碎牛肉离开。

[paɪ] , [ænd; ənd]['tɜ:t(ə)l] [su:p] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑ:mz] . " — ['wi:kli] [dɪ'spætʃ] .

pie	,	and	turtle	soup	tucked	up	under	their	arms	.	"	—	Weekly	Dispatch	.
馅饼	,	和	龟	汤	塞进去	向上	在下面	他们的	武器	.	"	—	每周	派遣	.

馅饼和龟汤夹在胳膊下。——《每周快讯》

[ðə; ði]['menju:] [sed] " [klɪə(r)] [su:p] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] .

The	menu	said	"	Clear	Soup	,	"	but	this	must	have	been	a	bit	thick	.
这	菜单	说	"	清除	汤	,	"	但	这	必须	有	到过	一个	少量	厚的	.

菜单上写的是"清汤"，但这汤好像有点稠。

['sændi] ([ɒn] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [pi:s] - [kræŋk] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [fɔ:θ]) .

Sandy	(	on	departure	of	peace	-	crank	,	who	has	been	holding	forth	)	.
沙	(	在	离开	的	和平	-	曲柄	,	WHO	有	到过	保持	前进	)	.

桑迪（在一直高谈阔论的和平主义者离开时）。

" [mæn] , [hi:z] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kɑ:d] , [ðæt] .

"	MAN	,	HE'S	A	QUEER	CARD	,	THAT	.
"	男人	,	他是	一个	酷儿	卡片	,	那	.

"老兄，他真是个怪咖。"

[θɪŋk] [ji:; ji]

THINK	YE
思考	耶

想想你

[hi:z] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] , ['dɒnld] ?

HE'S	A	'	THERE	,	DONALD	?
他是	一个	-	那里	,	唐纳德	?

他在那儿吗，唐纳德?

" ['dɒnld] .

"	Donald	.
"	唐纳德	.

唐纳德。

" [ˌdi: əʊ 'di:] , ['sændi] , [ɪf] [wʌts] [nəʊ]

"	DOD	,	SANDY	,	IF	WHAT'S	NO
"	美国国防部	,	沙	,	如果	是什么	不

"国防部，桑迪，如果什么是不

[ðeə(r)] [ɪz] [laɪk] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wiːl]
THERE IS LIKE WHAT IS THERE , IT'S JUST AS WEEL
那里 是 喜欢 什么 是 那里 , 它是 只是 作为 威尔

那里就像什么一样，也一样好。

[hiːz] [nəʊ][ə; eɪ] - [ðeə(r)] .
HE'S NO A ' THERE .
他是 不 一个 - 那里 .

他不在那里。

" ['liːg(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
" LEGAL INTELLIGENCE .
" 合法的 智力 .

“法律情报。”

['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] , [ɒn][ðə; ði]
DAVID LLOYD GEORGE , described as Prime Minister , was charged , on the
大卫 劳埃德 乔治 , 描述 作为 主要的 部长 , 曾是 带电 , 在 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['henri] ['æskwɪθ] ,
information of HERBERT HENRY ASQUITH ,
信息 的 赫伯特 亨利 阿斯奎斯 ,

根据赫伯特·亨利·阿斯奎斯提供的信息，被指控为首相的大卫·劳合·乔治

[wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['lɪmɪt] [waɪl] [ɒn][tʊə(r)] .
with exceeding the speech limit while on tour .
和 超过 这 演讲 限制 尽管 在 旅游 .

巡演期间超时发言。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] , [huː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
Mr . BONAR LAW , who appeared for the defendant ,
先生 . 博纳 法律 , WHO 出现 为了 这 被告 ,

被告的代理律师博纳·劳先生

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] " [weɪt][ænd; ənd] [siː] .
asked for an adjournment and invited the Court to " wait and see .
问 为了 一个 休会 和 受邀 这 法庭 到 " 等待 和 看 .

请求休庭，并邀请法庭“拭目以待”。

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd]
" Upon hearing those words prosecutor broke down and had to be assisted
" 之上 听力 那些 字 检察官 打破 向下 和 有 到 是 协助
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
out of the court .
出去 的 这 法庭 .

“听到这些话，检察官情绪崩溃，不得不被人搀扶着离开法庭。”

[hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] ['pliːdɪd] " [nɒt] ['gɪlti] " [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] .
HORATIO BOTTOMLEY pleaded " Not guilty " to a charge of fortune - telling .
霍雷肖 博特姆利 恳求 " 不是 有罪的 " 到 一个 收费 的 财富 - 讲述 .

霍雷肖·博特姆利对算命的指控表示“不认罪”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][baɪ]
It appears that the defendant had stated that the War would be over by
它 出现 那 这 被告 有 声明 那 这 战争 会 是 超过 经过
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

被告似乎曾表示，战争将在圣诞节前结束。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [nɒt] ['spesɪfaɪd] [wɪtʃ]

For	the	defence	it	was	stated	that	the	defendant	had	not	specified	which
为了	这	防御	它	曾是	声明	那	这	被告	有	不是	指定的	哪个

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

辩方称，被告并未具体说明是哪一年的圣诞节。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][səʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .

and	even	so	if	he	had	said	so	it	was	so	.
和	甚至	所以	如果	他	有	说	所以	它	曾是	所以	.

即使如此，如果他说了那样的话，那就是那样。

[dɪ'fendənt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'mɑ:nd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['li:g(ə)l]

Defendant	asked	for	a	remand	to	enable	him	to	dispense	with	legal
被告	问	为了	一个	归还	到	使能够	他	到	分配	和	合法的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

被告请求将案件发回重审，以便他可以免除法律援助。

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] ['ʃɔ:tɪdʒ] ?

RESULT	OF	THE	FOOD	SHORTAGE	?
结果	的	这	食物	短缺	?

粮食短缺的后果是什么?

" [ɪks'tʃeɪndʒ] [nju:] [gəʊld] [fʊl] [pleɪt] , ['sev(ə)n] [ti:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [braʊn] [skɪn] ['hɑ:θrʌg] .

"	Exchange	new	gold	full	plate	,	seven	teeth	,	for	good	brown	skin	hearthrug	.
"	交换	新的	金子	满的	盘子	,	七	牙齿	,	为了	好的	棕色的	皮肤	壁炉架	.

“用一块崭新的七齿金盘换一块优质的棕色皮地毯。”

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	—	The	Lady	.
"	—	这	女士	.

——这位女士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] - ['nəʊtɪs][ˌɑ:r 'i:][eə(r)] - [reɪd] ['wɔ:nɪŋz] : —

From	the	police	-	notice	re	air	-	raid	warnings	:	—
从	这	警察	-	注意	关于	空气	-	袭击	警告	:	—

摘自警方发布的空袭警告通知：——

" [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæz; həz] [tu:] ['ɔkju:pənts] [wʌn] [maɪt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

"	When	the	car	has	two	occupants	one	might	concentrate	on	whistling	and
"	什么时候	这	车	有	二	居住者	一	可能	集中	在	吹口哨	和

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] - [teɪk] ['kʌvə(r)] . -

calling	out	-	Take	Cover	.	-
呼叫	出去	-	拿	覆盖	.	-

“当车内有两名乘客时，其中一人可能会专注于吹口哨并喊‘找掩护’。”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [woʊnt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:kjəpənts] [maʊθ] .

"	As	his	own	won't	be	enough	he	should	borrow	the	other	occupant's	mouth	.
"	作为	他的	自己的	惯于	是	足够的	他	应该	借	这	其他	居住者的	嘴	.

“他自己的嘴不够用，所以他应该借用一下另一个人的嘴。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	348	]
[	页	-	]

[第348页]

[ðə; ði] [nju:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] .

THE	NEW	MRS	.	MARKHAM	.
这	新的	太太	.	马克姆	.

新任马克汉姆夫人。

[viː] .

v	**.**
v	.

五、

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈtʃæptə(r)] [lksk'sɪiiː] .

CONVERSATION	**ON**	**CHAPTER**	**LXXIII**	**.**
对话	在	章	七十三	.

关于第七章的对话。

['meəri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] —

There	**were**	**two**	**things**	**in**	**your**	**last**	**chapter**	**that**	**I**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**—**
那里	是	二	事物	在	你的	最后的	章	那	我	做过	不是	相当	理解	—

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpə(r)] .

the	**National**	**Debt**	**and**	**the**	**Flappers**	**.**
这	国家的	债务	和	这	时髦女郎	.

上一章里有两件事我不太明白——国家债务和时髦女郎。

['mɪsɪz] . [em] . [əˈbaʊt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**M**	**.**	**About**	**the**	**National**	**Debt**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
太太	.	M	.	关于	这	国家的	债务	,	我的	亲爱的	孩子	,

M夫人，关于国债的问题，我亲爱的孩子，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌnˈtɪl][jɔː(r); jə(r)][pəˈpɑː] ['kɒmz] [həʊm][tuː; tə] [tiː] ,

I	**think**	**you**	**must**	**wait**	**until**	**your**	**papa**	**comes**	**home**	**to**	**tea**	**,**
我	思考	你	必须	等待	直到	你的	爸爸	来	家	到	茶	,

我想你得等到爸爸回家喝茶才能等到。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ai][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt][ðə; ði] ['flæpə(r)] ,

but	**perhaps**	**I**	**can**	**satisfy**	**your**	**curiosity**	**about**	**the**	**Flappers**	**,**
但	也许	我	能	满足	你的	好奇心	关于	这	时髦女郎	,

但我或许可以满足你对摩登女郎的好奇心。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

who	**were**	**indeed**	**amongst**	**the**	**most**	**singular**	**and**	**formidable**	**products**	**of**
WHO	是	的确	在	这	最多	单数	和	强大	产品	的

[ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .

the	**age**	**we**	**have**	**been**	**discussing**	**.**
这	年龄	我们	有	到过	讨论	.

他们确实是我们所讨论的那个时代最独特、最杰出的产物之一。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][əb'skjʊə(r)] , [sʌm; səm] [ɔːˈθɒrətiz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

The	**origin**	**of**	**the**	**term**	**is**	**obscure**	**,**	**some**	**authorities**	**connecting**	**it**	**with**	**the**
这	起源	的	这	学期	是	朦胧	,	一些	当局	连接	它	和	这

[tɜːm] " [flæp] - ['duːd(ə)l] ,

term	**"**	**flap**	**-**	**doodle**	**,**
学期	"	瓣膜	-	涂鸦	,

该术语的起源尚不明确，一些权威人士将其与"flap-doodle"一词联系起来。

" ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋz] ,

"	**others**	**with**	**the**	**motion**	**of**	**a**	**bird's**	**wings**	**,**
"	其他的	和	这	运动	的	一个	鸟类	翅膀	,

"另一些人则像鸟儿振翅一样，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [f'bləʊz] : —

and	**I**	**remember**	**a**	**verse**	**in**	**an**	**old**	**song**	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	我	记住	一个	诗	在	一个	老的	歌曲	哪个	跑	作为	跟随	:	—

我记得一首老歌里有一句歌词是这样的：——

" [pleɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [iːst] [ɒv; əv] ['suːɪz]
" Place me somewhere east of Suez
" 地方 我 某处 东方 的 苏伊士运河

把我安置在苏伊士运河以东的某个地方。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊn] [ænd; ənd] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
On a lone and rocky shore ,
在 一个 孤独 和 岩石 支撑 ,

在孤寂多石的海岸上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] [siːs] [frɒm; frəm] -
Where the Britons cease from Britling
在哪里 这 英国人 停止 从 -

不列颠人停止与布里特林联系的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæpə(r)] [flæp] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And the flappers flap no more .
和 这 时髦女郎 瓣膜 不 更多的 .

翅膀不再拍打了。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" This , however , does not throw much light on the subject .
" 这 , 然而 , 做 不是 扔 很多 光 在 这 主题 .

然而，这并没有对这个问题提供多少新的见解。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tɜːm] ['flæpə(r)] [meɪ] [best] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]
Perhaps the term Flapper may best be defined as meaning a twentieth - century
也许 这 学期 翻盖 可能 最好的 是 定义 作为 意义 一个 第二十 - 世纪
['hɔɪdən] ,
hoyden ,
霍伊登 ,

或许"Flapper"一词的最佳定义是指二十世纪的假扮女性者。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [tuː; tə]
and was applied to a type of girl from the age of thirteen to
和 曾是 应用 到 一个 类型 的 女孩 从 这 年龄 的 十三 到
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

这个词用来形容十三岁到十七岁的一类女孩。

[huːz] [ik'strævəgəns,-gənsi] [ɪn] [spiːtʃ] ,
whose extravagances in speech ,
谁 奢侈 在 演讲 ,

他在言辞上的夸张言辞，

['mænə(r)] [ænd; ənd] [dres] [kɔːzd] [diːp] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
manner and dress caused deep dismay among the more serious members of the
方式 和 裙子 导致 深的 沮丧 之中 这 更多的 严肃的 成员 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

他的举止和穿着引起了社区中较为严肃的成员们的极大不满。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃæd,wɛl] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti]
In particular the learned Dr . SHADWELL denounced them with great severity
在 特别的 这 学习 博士 . 沙德韦尔 谴责 他们 和 伟大的 严重性
[ɪn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rɪ'vjuː] ,
in a leading review ,
在 一个 领导 审查 ,

尤其是博学的沙德韦尔博士在一篇权威评论中对他们进行了严厉的谴责。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

but	with	little	result	.
但	和	小的	结果	.

但收效甚微。

[ðeɪ] [bi'dizən] [ðəm'selvz] [wɪð] ['frɪpəri] ,

They	bedizened	themselves	with	frippery	,
他们	涂漆的	他们自己	和	轻浮之物	,

他们用华丽的饰品装点自己，

[ʃri:k] [laɪk] ['pærəts] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

shrieked	like	parrots	on	all	occasions	and	interpreted	the	motto	of	the	time	,
尖叫	喜欢	鹦鹉	在	全部	场合	和	翻译	这	座右铭	的	这	时间	,

在任何场合都像鹦鹉一样尖叫，并诠释了当时的格言。

" ['kæri] [ɒn] , " [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [dɪ'plɔ:rəbli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	Carry	On	,	"	in	a	sense	deplorably	remote	from	its	higher	significance	.
"	携带	在	,	"	在	一个	感觉	令人痛心地	偏僻的	从	它是	更高	意义	.

“继续前进”，从某种意义上说，它与更高的意义相去甚远，令人遗憾。

[dʒɔ:dʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,

I	think	it	seems	,	Mamma	,
我	思考	它	似乎	,	妈妈	,

我觉得好像是这样，妈妈。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

as	if	the	young	girls	of	those	times	must	have	tried	to	make	themselves
作为	如果	这	年轻的	女孩们	的	那些	时代	必须	有	尝试	到	制作	他们自己

[æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	unpleasant	as	possible	.
作为	令人不快的	作为	可能的	.

仿佛那个时代的年轻女孩都想方设法让自己变得令人讨厌。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['meəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] !

How	thankful	I	am	that	Mary	is	not	a	Flapper	!
如何	感恩	我	是	那	玛丽	是	不是	一个	翻盖	!

我真庆幸玛丽不是个时髦女郎！

['mɪsɪz] . [em] . [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] .

Mrs	.	M	.	You	may	well	be	.
太太	.	M	.	你	可能	出色地	是	.

M女士，您很有可能就是。

[bʌt; bət] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsə'plaɪd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

But	allowance	must	be	made	for	the	misapplied	energy	of	our
但	津贴	必须	是	制成	为了	这	误用	活力	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

但我们必须考虑到我们祖先浪费的精力。

[ɪf] [ðə; ði] ['flæpə(r)] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [dɪs'gʌst] , [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['tri:tmənt] [mu:vz] ['aʊə(r)]

If	the	Flappers	excite	our	disgust	,	their	subsequent	treatment	moves	our
如果	这	时髦女郎	激发	我们的	厌恶	,	他们的	随后的	治疗	移动	我们的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

commiseration	,
怜悯	,

如果说时髦女郎们激起了我们的厌恶，那么她们随后的遭遇则引发了我们的同情。

[sɪns] [ðə; ði] ['sʌmptjʊəri] [ænd; ənd][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [lɔːz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]

since	the	Sumptuary	and	Disciplinary	Laws	passed	by	the	House	of	Ladies
自从	这	奢侈品	和	纪律处分	法律	通过了	经过	这	房子	的	女士们

[delt] [ɪn]['dræstɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

dealt	in	drastic	fashion	with	the	offences	which	I	have	described	.
已处理	在	剧烈	时尚	和	这	罪行	哪个	我	有	描述	.

由于妇女院通过的奢侈品和纪律法对上述罪行采取了严厉的措施。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ['meni] ['flæpə(r)] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] ['eksələnt] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] ['wɪmɪn]

As	a	matter	of	fact	many	Flappers	grew	up	into	excellent	and	patriotic	women
作为	一个	事情	的	事实	许多	时髦女郎	生长	向上	进入	出色的	和	爱国	女性

.

:

·

事实上，许多时髦女郎长大后都成为了优秀且爱国的女性。

[aɪ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ,

I	remember	my	grandmother	saying	to	me	once	,
我	记住	我的	祖母	说	到	我	一次	,

我记得奶奶曾经对我说过：

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz]

"	When	I	was	sixteen	I	had	a	voice	like	a	cockatoo	and	the	manners
"	什么时候	我	曾是	十六	我	有	一个	嗓音	喜欢	一个	凤头鹦鹉	和	这	礼仪

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

of	a	monkey	,
的	一个	猴	,

“我十六岁的时候，嗓音像鹦鹉，举止像猴子。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

"	but	nothing	could	have	been	more	discreet	or	sedate	than	her
"	但	没有什么	可以	有	到过	更多的	慎重	或者	稳重	比	她

[dɪ'pɔːtmənt] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] .

deportment	in	old	age	.
仪态	在	老的	年龄	.

“但她晚年的举止却再也谈不上谨慎或沉稳了。”

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[dɪd][ðə; ði] ['flæpə(r)] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

Did	the	Flappers	speak	English	?
做过	这	时髦女郎	说话	英语	?

那些时髦女郎说英语吗?

['mɪsɪz] . [em] . [prɪ'zjuːməbli] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['daɪəlekt] [wɪtʃ]

Mrs	.	M	.	Presumably	;	but	,	judging	from	the	records	of	their	dialect	which
太太	.	M	.	想必	;	但	,	评判	从	这	记录	的	他们的	方言	哪个

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

have	come	down	to	us	,
有	来	向下	到	我们	,

M夫人：大概是这样；但是，从流传至今的方言记录来看，

[ðeə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skwiːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]

their	speech	was	made	up	of	a	succession	of	squeals	rather	than	of
他们的	演讲	曾是	制成	向上	的	一个	演替	的	尖叫	相当	比	的

[ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] ,

articulate	words	,
能言善辩	字	,

他们的言语不是清晰的词语，而是由一连串的尖叫声组成。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)][dɪ'faɪd][ðə; ði]['efəts][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][fɪ'lɒlədʒɪst] .

and	has	so	far	defied	the	efforts	of	modern	philologists	.
和	有	所以	远的	违抗	这	努力	的	现代的	语言学家	.

迄今为止，它仍然令现代语言学家们束手无策。

[ɪn'diːd][spiːtʃ][siːm][tuː; tə][hæv; həv][biːn]['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] ,

Indeed	speech	seems	to	have	been	almost	at	a	discount	,
的确	演讲	似乎	到	有	到过	几乎	在	一个	折扣	,

事实上，言论自由似乎几乎被削弱了。

['əʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mens][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['muːvɪŋ]['pɪktʃə(r)][pleɪ] ,

owing	to	the	immense	popularity	of	the	moving	picture	play	,
欠款	到	这	巨大	人气	的	这	移动	图片	玩	,

由于电影剧的巨大成功，

[ðen][ɪn][ɪts]['ɪnfənsi][ænd; ənd][æz; əz][jet][ˌʌnə'kʌmpənid][baɪ][mə'kænɪkl][ˌriːprə'dʌkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

then	in	its	infancy	and	as	yet	unaccompanied	by	mechanical	reproduction	of	the
然后	在	它是	婴儿期	和	作为	然而	无人陪伴	经过	机械的	生殖	的	这

['vɔɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] .

voices	of	the	actors	.
声音	的	这	演员	.

当时还处于萌芽阶段，还没有机械地再现演员的声音。

[ɪn'diːd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sed][ðæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][θriː]['ædʒɪktɪvz][ɪn][juːz]

Indeed	at	one	time	it	was	said	that	there	were	only	three	adjectives	in	use
的确	在	一	时间	它	曾是	说	那	那里	是	仅有的	三	形容词	在	使用

[ɪn]['flæpə(r)][sə'saɪəti] — " ['rɪpɪŋ] , "

in	Flapper	society	—	"	ripping	,	"
在	翻盖	社会	—	"	撕裂	,	"

事实上，曾有传言说，在摩登女郎的社会中，只有三个形容词在使用——“ripping”(撕裂的)，

" ['rɒt(ə)n] " [ænd; ənd] " [tɒp] - [həʊl] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	rotten	"	and	"	top	-	hole	,	"	I	think	they	were	.
"	烂	"	和	"	顶部	-	洞	,	"	我	思考	他们	是	.

“腐烂的”和“顶洞”，我想它们是。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[wɒt]['stjuːpɪd][wɜːdz] !

What	stupid	words	!
什么	愚蠢的	字	!

多么愚蠢的话！

[aɪ][wɪʃ][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːd][sʌm; səm][ɒv; əv]['pɑːpəz]['ædʒɪktɪvz] .

I	wish	they	could	have	heard	some	of	papa's	adjectives	.
我	希望	他们	可以	有	听到	一些	的	爸爸的	形容词	.

我真希望他们能听到爸爸用的一些形容词。

['mɪsɪz] . [em] . [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ]['kəʊpiəs][ænd; ənd][ˌpɪktʃə'resk]

Mrs	.	M	.	Your	father	,	my	dear	,	has	a	copious	and	picturesque
太太	.	M	.	你的	父亲	,	我的	亲爱的	,	有	一个	丰富	和	如画

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

vocabulary	,
词汇	,

M夫人，亲爱的，你父亲的词汇量丰富而生动。

[bʌt; bət] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːdnəbl] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

but	phrases	which	are	pardonable	in	moments	of	expansion	in	a	person	of
但	短语	哪个	是	情有可原	在	时刻	的	扩张	在	一个	人	的

[mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒʊvənl] .

mature	years	are	not	always	suitable	for	juveniles	.
成熟	年	是	不是	总是	合适的	为了	幼年	.

但是，成年人一时冲动说的话，对青少年来说并不总是合适的。

[ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .

THE	TRANSGRESSOR	.
这	违规者	.

越轨者。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ['təʊɪŋ] [maɪ] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['gɪni] [ten]

I	was	walking	painfully	along	a	lonely	road	towing	my	three	-	thousand	-	guinea	ten
我	曾是	步行	痛苦地	沿着	一个	孤独	路	拖带	我的	三	-	千	-	几内亚	十

- ['sɪlɪndə(r)] [twelv] - ['siːtə] .

-	cylinder	twelve	-	seater	.
-	圆柱	十二	-	座位	.

我拖着价值三千几尼的十缸十二座汽车，艰难地沿着一条寂静的道路行走。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)n] - [eks] , [bəuθ] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

According	to	Regulation	777	X	,	both	brakes	were	on	.
根据	到	规定	-	X	,	两个都	刹车	是	在	.

根据第 777 X 条规定，两个刹车都已启用。

[maɪ]['əʊvəkəʊt]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][prə'tekt][maɪ] ['sensətɪv] [skɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]

My	overcoat	collar	was	turned	up	to	protect	my	sensitive	skin	from	a
我的	大衣	衣领	曾是	转向	向上	到	保护	我的	敏感的	皮肤	从	一个

['blɑːstɪŋ] ['iːstəli] [geɪl] ,

blasting	easterly	gale	,
爆破	东风	大风	,

为了保护我敏感的皮肤免受凛冽东风的侵袭，我把大衣领子竖了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] .

and	through	the	twilight	I	was	able	to	see	but	a	few	yards	ahead	.
和	通过	这	暮	我	曾是	有能力的	到	看	但	一个	很少	码	前方	.

暮色中，我只能看到前方几码远的地方。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ɒn][maɪ] [hiːl] .

I	had	a	blister	on	my	heel	.
我	有	一个	水疱	在	我的	脚跟	.

我的脚后跟长了个水泡。

['sʌmweə(r)] , ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [leɪ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Somewhere	,	many	miles	to	the	eastward	,	lay	my	destination	.
某处	,	许多	英里	到	这	向东	,	躺	我的	目的地	.

我的目的地在遥远的东方。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːmz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][leɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Suddenly	two	gigantic	forms	emerged	from	the	hedgerow	and	laid	each	a
突然	二	巨大	表格	出现	从	这	树篱	和	铺设	每个	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [pɔː] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

gigantic	paw	upon	my	shoulders	.
巨大	爪子	之上	我的	肩膀	.

突然，两个巨大的身影从树篱中出现，各自将一只巨大的爪子放在我的肩膀上。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɑːkt] [ə'kjuːzɪŋli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

A	gruff	voice	barked	accusingly	in	my	ear	.
一个	粗暴	嗓音	吠叫	指责地	在	我的	耳朵	.

一个粗犷的声音在我耳边咆哮，带着指责的意味。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtəkɑː(r)] ?
" You are the owner of a motorcar ?
" 你 是 这 所有者 的 一个 汽车 ?

您是汽车车主吗?

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [juːz] [di'naiŋ] [ðə; ði][fækt] ?
" Was it any use denying the fact ?
" 曾是 它 任何 使用 否认 这 事实 ?

否认事实有用吗?

[ai] [θɔːt] [nɒt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] , " [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Yes , " I replied humbly , " I am . "
" 是的 , " 我 回复 谦卑地 , " 我 是 . "

“是的,”我谦逊地回答,“我是。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'mɪt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] ?
" Have you the permit which allows you to possess this ?
" 有 你 这 允许 哪个 允许 你 到 具有 这 ?

你有持有此物的许可证吗?

" [hiː; hi] [weɪvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['stægnənt] - [bʌs] .
" He waved towards the stagnant ' bus .
" 他 挥手 向 这 停滞不前 - 公共汽车 .

他朝停着的公共汽车挥了挥手。

" [ai][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ?
" Have you the licence which allows you to take it upon the high road ?
" 有 你 这 执照 哪个 允许 你 到 拿 它 之上 这 高的 路 ?

“你有驾驶它上高速公路的许可证吗?”

" [wɪð] ['frəʊz(ə)n] ['fɪŋgəz] [ai][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] .
" With frozen fingers I held it out to him .
" 和 冷冻 手指 我 握住 它 出去 到 他 .

“我冻僵了，把东西递给了他。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
He moved to the back of the car ,
他 已搬 到 这 后退 的 这 车 ,

他走到车后座,

[ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['petrəl][tæŋk][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
unscrewed the entrance to the petrol tank and applied his nose to the
拧开 这 入口 到 这 汽油 坦克 和 应用 他的 鼻子 到 这
['æpətʃə(r)] .
aperture .
光圈 .

他拧开油箱盖，把鼻子贴在了开口处。

['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)l] [snif] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gresɪvli] .
After three official sniffs he turned upon me aggressively .
后 三 官方的 嗅嗅 他 转向 之上 我 咄咄逼人 .

经过三次正式的嗅探后，他开始对我进行攻击。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] .

"	There	is	an	undeniable	odour	of	petroleum	.
"	那里	是	一个	无可否认	气味	的	石油	.

“这里有一股浓烈的石油气味。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "

How	do	you	account	for	that	?	"
如何	做	你	帐户	为了	那	?	"

你如何解释这种情况?

" [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Sir	,	"	I	replied	,
"	先生	,	"	我	回复	,

“先生,”我回答道。

" [lɑːst] [wiːk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nɒkəbaʊt] [suːt] [draɪ] - [kliːnd] [ɪn] ['pəːθʃiə] [baɪ]

"	last	week	my	little	son	had	his	knockabout	suit	dry	-	cleaned	in	Perthshire	by
"	最后的	星期	我的	小的	儿子	有	他的	胡闹	套装	干燥	-	已清洗	在	珀斯郡	经过

[ðə; ði] ['petrəl] - ['sʌbstɪtjuːt] ['prəʊses] .

the	petrol	-	substitute	process	.
这	汽油	-	代替	过程	.

“上周，我小儿子把他的休闲西装送到珀斯郡，用石油替代品工艺进行了干洗。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)]

This	morning	he	climbed	upon	the	back	of	the	car	to	see	whether	his	Silver
这	早晨	他	攀登	之上	这	后退	的	这	车	到	看	无论	他的	银

['kæmpiːn] [hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] .

Campine	had	laid	an	egg	in	the	hood	.
坎皮内	有	铺设	一个	蛋	在	这	兜帽	.

今天早上他爬到车后，看看他的银色坎宾车是不是在引擎盖里下蛋了。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	glared	at	me	.
"	他	怒目而视	在	我	.

他怒视着我。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['məʊtəkɑː(r)] [æz; əz]

Have	you	the	necessary	extension	which	allows	you	to	use	a	motorcar	as
有	你	这	必要的	扩大	哪个	允许	你	到	使用	一个	汽车	作为

[ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [henz] ?

a	habitation	for	hens	?
一个	居住地	为了	母鸡	?

您是否拥有必要的改装件，允许您将汽车用作母鸡的住所?

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	gave	it	to	him	.
"	我	给予	它	到	他	.

我把它给了他。

[ðen] , [frʌ'streɪtɪd] [wɪð] ['fjʊəri] , [hiː; hi] ['θʌndə] [æt; ət] [ˌem 'iː] [sək'sesɪvli] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

Then	,	frustrated	with	fury	,	he	thundered	at	me	successively	:	"	Have	you	a
然后	,	沮丧的	和	愤怒	,	他	雷鸣	在	我	依次	:	"	有	你	一个

['təʊɪŋ] [pə'mɪt] ?

towing	permit	?
拖带	允许	?

然后，他恼怒不已，连珠炮似地冲我吼道：“你有拖车许可证吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][dɒg]['laɪs(ə)ns] ?

Have	you	a	dog	licence	?
有	你	一个	狗	执照	?

你有狗证吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][prə'djuːs][ə; eɪ][buːt][ænd; ənd] [ʃuː] [grɑːnt] ?

Can	you	produce	a	boot	and	shoe	grant	?
能	你	生产	一个	启动	和	鞋	授予	?

您能提供鞋靴补助金吗?

[duː; də][juː; jʊ][həʊld]['eni]['rʌbə(r)] [ʃer] ?

Do	you	hold	any	rubber	shares	?
做	你	抓住	任何	橡皮	分享	?

你持有橡胶公司的股票吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd][fɔː(r); fə(r)]['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] ?

Have	you	been	inoculated	for	premature	decay	?
有	你	到过	接种	为了	过早	衰变	?

你接种过预防龋齿的疫苗吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ?

What	did	you	do	in	the	Great	War	?
什么	做过	你	做	在	这	伟大的	战争	?

你在第一次世界大战中做了什么?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

"	I	gave	him	the	necessary	documents	in	perfect	order	.
"	我	给予	他	这	必要的	文件	在	完美的	命令	.

我已将所需文件一丝不苟地交给了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

For	a	moment	he	was	nonplussed	.
为了	一个	片刻	他	曾是	不知所措	.

他一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [slaɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Then	he	asked	with	sly	intention	,
然后	他	问	和	狡猾	意图	,

然后他带着狡黠的意图问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] ['ræʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɔːʃən]

"	Have	you	the	champagne	and	chicken	sandwich	ration	which	is	apportioned
"	有	你	这	香槟酒	和	鸡	三明治	配给	哪个	是	按比例分配

[tuː; tə]['suːpə(r)] - [ɪn'spektər] ?

to	super	-	inspectors	?
到	极好的	-	检查员	?

"你们有分配给超级督察的香槟和鸡肉三明治配给吗?"

" [aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn] ([ʌn'juːzd]) [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

"	I	handed	it	to	him	with	a	table	-	napkin	(	unused	)	and	a	pair	of
"	我	递交	它	到	他	和	一个	桌子	-	餐巾	(	未使用的	)	和	一个	一对	的

['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] [θrəʊn] [ɪn] .

wire	-	cutters	thrown	in	.
金属丝	-	切割器	抛掷	在	.

"我把它递给他,还附赠了一张(未使用的)餐巾纸和一把钢丝钳。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði] ['gʌstətəri] [sens] , [ðen]

For	some	minutes	he	remained	silent	,	except	in	the	gustatory	sense	,	then
为了	一些	分钟	他	剩余	沉默的	,	除了	在	这	味觉	感觉	,	然后

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

he	turned	upon	me	and	,
他	转向	之上	我	和	,

除了味觉上的细微变化外,他沉默了几分钟,然后他转向我,

['hændɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] , [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [prə'djuːs] ,
handing **back** **an** **empty** **bottle** **,** **said** **triumphantly** **,** **"** **You** **must** **now** **produce** **,**
处理 后退 一个 空的 瓶子 , 说 凯旋而归 , " 你 必须 现在 生产 ,
['ʌndə(r)] [klɔːz] - ['dʒɛrərd] ,
under **Clause** **5005** **Gerrard** **,**
在下面 条款 - 杰拉德 ,

他递回一个空瓶子，得意洋洋地说："根据第5005条规定，杰拉德，你现在必须出示……"

[freɪmd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - - - [ə'klɑːk] ,
framed **this** **morning** **at** **11** **-** **30** **o'clock** **,**
框 这 早晨 在 - - - 点钟 ,

今天上午11点30分完成装裱。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][əʊld] [eɪl] [ænd; ənd][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
one **pint** **of** **old** **ale** **and** **six** **ounces** **of** **bread** **and** **cheese** **for** **the**
一 品脱 的 老的 麦芽酒 和 六 盎司 的 面包 和 奶酪 为了 这
[ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ɪn'spektə(r)] .
sustentation **of** **the** **sub** **-** **inspector** **.**
维持治疗 的 这 子 - 检查员 .

为副督察准备了一品脱陈年麦芽酒和六盎司面包奶酪作为补给。

" [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]['stəʊnɪli][ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] , [kəʊld] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" **I** **regarded** **him** **stonily** **and** **leant** **against** **the** **cold** **,** **cold** **bonnet** **of** **the** **car** **.**
" 我 认为 他 冷漠地 和 倾斜 反对 这 寒冷的 , 寒冷的 引擎盖 的 这 车 .

我面无表情地看着他，靠在冰冷的汽车引擎盖上。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
I **had** **it** **not** **.**
我 有 它 不是 .

我没有。

" [sɜː(r)] , " [aɪ] ['pliːdɪd] , " [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] . . . [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] .
" **Sir** **,** **"** **I** **pleaded** **,** **"** **I** **did** **not** **know** **.** **.** **.** **give** **me** **time** **.**
" 先生 , " 我 恳求 , " 我 做过 不是 知道 . . . 给 我 时间 .

"先生，"我恳求道，"我不知道……请给我一些时间。"

[ðə; ði][nekst] [ɪn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
The **next** **inn** **is** **but** **a** **few** **miles** **.**
这 下一个 客栈 是 但 一个 很少 英里 .

下一家旅馆就在几英里之外。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
If **you** **and** **your** **companion** **will** **take** **a** **seat** **I** **will** **bring** **you** **to** **the** **inn**
如果 你 和 你的 伴侣 将要 拿 一个 座位 我 将要 带来 你 到 这 客栈
[dɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
door **and** **all** **will** **be** **well** **.**
门 和 全部 将要 是 出色地 .

如果您和您的同伴能坐下，我将带你们到客栈门口，一切都会顺利的。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
" **He** **laughed** **in** **my** **face** **.**
" 他 笑了 在 我的 脸 .

他当面嘲笑我。

" ['ældʒənən] ['brɑkəl,bæŋk] [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] ['stɜ:nli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔ:'self] ['ɪntu:]

"	Algernon	Brocklebank	Smith	,	"	he	said	sternly	,	"	you	have	betrayed	yourself	into
"	阿尔杰农	布罗克尔班克	史密斯	,	"	他	说	严厉地	,	"	你	有	背叛	你自己	进入

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

"阿尔杰农·布罗克尔班克·史密斯,"他严厉地说,"你已经把自己出卖给了我们。"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɜ:mɪd(ə)n] : " [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn][ju:; jʊ] , ['hɜ:bət] ;

"	He	turned	to	his	myrmidon	:	"	Get	a	move	on	you	,	Herbert	;
"	他	转向	到	他的	跟班	:	"	得到	一个	移动	在	你	,	赫伯特	;

他转向他的佣兵说:"赫伯特,快点儿;

[ɪts][ə; eɪ][bɪt] ['pɑ:ki] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] .

it's	a	bit	parky	standing	about	here	.
它是	一个	少量	帕基	常设	关于	这里	.

这里站着有点冷。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:s] ['feləʊ] .

"	After	all	he	was	but	a	coarse	fellow	.
"	后	全部	他	曾是	但	一个	粗	同伴	.

"毕竟他不过是个粗俗的人。"

['hɜ:bət] , [g'ælvən,aɪzd]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒblɒŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Herbert	,	galvanised	into	action	,	produced	a	small	oblong	object	from	his
赫伯特	,	镀锌	进入	行动	,	生产	一个	小的	长方形	目的	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

赫伯特顿时行动起来,从口袋里掏出一个长方形的小物体。

['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [bʌt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kə'rəʊnə][kə'rəʊnəz] ,

lighted	the	end	of	it	with	the	glowing	butt	of	one	of	my	Corona	Coronas	,
照明	这	结尾	的	它	和	这	发光	屁股	的	一	的	我的	科罗娜	科罗娜	,

我用我的一瓶科罗娜啤酒烧红的瓶底点燃了它的末端。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)] .

and	placed	it	underneath	the	car	.
和	放置	它	下	这	车	.

然后把它放在车底。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['məmənts] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][maɪ] [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - ['gɪni] [ten] — ['sɪlɪndə(r)]

In	a	few	moments	all	that	remained	of	my	three	-	thousand	-	guinea	ten	—	cylinder
在	一个	很少	时刻	全部	那	剩余	的	我的	三	-	千	-	几内亚	十	—	圆柱

[twelv] - ['si:tə] [wɒz; wəz][wʌn][smɔ:l] [nʌt] ,

twelve	-	seater	was	one	small	nut	,
十二	-	座位	曾是	一	小的	坚果	,

片刻之后,我那辆价值三千几尼的十缸十二座汽车只剩下一个小螺母了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [im'paund] .

which	was	immediately	impounded	.
哪个	曾是	立即地	扣押	.

该车辆立即被扣押。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ]['əʊvəkəʊt] (['sekənd] [ri:f]) , ['ʃɪftɪd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

I	raised	the	collar	of	my	overcoat	(	second	reef	)	,	shifted	my	face	to	the
我	提高	这	衣领	的	我的	大衣	(	第二	礁	)	,	转移	我的	脸	到	这

['i:stwəd] ,

eastward	,
向东	,

我竖起大衣领子(第二道扣子),把脸转向东方,

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['blɪstə(r)][ɒn][maɪ] [hiːl] , [tɜːnd] [maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [maɪ]

and	,	notwithstanding	the	blister	on	my	heel	,	turned	my	steps	towards	my
和	,	虽然	这	水疱	在	我的	脚跟	,	转向	我的	步骤	向	我的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

尽管脚后跟起了水泡，我还是朝着目的地走去。

[ai] ['ʌtə] [nəʊ] [pleɪnt] .

I	uttered	no	plaint	.
我	说出	不	感叹	.

我没有抱怨。

[ai][hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] .

I	had	transgressed	against	the	immutable	law	.
我	有	违反了	反对	这	不可更改的	法律	.

我违背了不可更改的法则。

[ɪz][ðə; ði] [reɪs] ['luːzɪŋ] [ɪts] [nɜːv] ?

Is	the	Race	losing	its	Nerve	?
是	这	种族	输	它是	神经	?

比赛是否失去了勇气?

" [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [mɪs] ['tɛdi] [dʒə'rɑːrd][ɪz]

"	A	sensation	has	been	caused	by	the	announcement	that	Miss	Teddie	Gerard	is
"	一个	感觉	有	到过	导致	经过	这	公告	那	错过	泰迪	杰拉德	是

['liːvɪŋ] - ['bʌbli] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] - [tʃiːp] - [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] .

leaving	'	Bubbly	'	to	play	the	leading	part	in	'	Cheep	'	at	the	Vaudeville	Theatre	.
离开	-	起泡酒	-	到	玩	这	领导	部分	在	-	便宜	-	在	这	杂耍剧	剧院	.

“泰迪·杰拉德小姐将离开《泡泡糖》剧组，前往杂耍剧院出演《廉价》的主角，这一消息引起了轰动。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .

Mirror	.
镜子	.

镜子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	349	]
[	页	-	]

[第349页]

[ðə; ði] " [wɔː(r)] ['liːdə(r)] " [ænd; ənd] [tuː] ['sensətɪv] [səʊlz] .

THE	"	WAR	LEADER	"	AND	TWO	SENSITIVE	SOULS	.
这	"	战争	领导者	"	和	二	敏感的	灵魂	.

“战争领袖”和两个敏感的灵魂。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːmən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] ,

"	THE	ENTIRE	GERMAN	ECONOMIC	STRUCTURE	IS	ON	THE	VERGE	OF	COLLAPSE	,
"	这	全部的	德语	经济的	结构	是	在	这	边缘	的	坍塌	,

“整个德国经济结构正处于崩溃的边缘。”

" [bʌt; bət] " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæd] [ɪf] [wiː; wi] ['blaɪndɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fækt] [ðæt]

"	BUT	"	WE	SHOULD	BE	MAD	IF	WE	BLINDED	OUR	EYES	TO	THE	FACT	THAT
"	但	"	我们	应该	是	疯狂的	如果	我们	失明	我们的	眼睛	到	这	事实	那

[ðeɪ] [kæn; kən] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [jet] . "

THEY	CAN	HOLD	OUT	FOR	YEARS	YET	.	"
他们	能	抓住	出去	为了	年	然而	.	"

但是，“如果我们对他们还能坚持很多年的事实视而不见，那我们就应该感到愤怒。”

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] .
" THE SUBMARINE CAMPAIGN HAS BEEN AN UTTER FAILURE .
" 这 潜艇 活动 有 到过 一个 说出 失败 .

"潜艇作战行动彻底失败了。"

[nəʊ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [fu:d] [ɪg'zɪsts] [ɔ:(r)] [wɪl] [ɪg'zɪst] " [ɪf] " [wi:; wi] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'tɜ:mɪn]
NO SHORTAGE OF FOOD EXISTS OR WILL EXIST " IF " WE ONE AND ALL DETERMINE
不 短缺 的 食物 存在 或者 将要 存在 " 如果 " 我们 一 和 全部 决定
[nɒt] [tu:; tə] [kən'sju:m] [æn; ən] [aʊns] [mɔ:(r)] [fu:d] [ðæn; ðən] [ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə]
NOT TO CONSUME AN OUNCE MORE FOOD THAN IS ABSOLUTELY NECESSARY TO
不是 到 消耗 一个 盎司 更多的 食物 比 是 绝对地 必要的 到
[ki:p] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] . "
KEEP BODY AND SOUL TOGETHER . "
保持 身体 和 灵魂 一起 . "

"如果我们所有人都下定决心，只消耗维持身心健康绝对必要的食物，那么就不会出现食物短缺，也不会出现食物短缺。"

" [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] , [ɔ:l'redi] [wʌn] ,
" THE WAR IS , TO ALL INTENTS AND PURPOSES , ALREADY WON ,
" 这 战争 是 , 到 全部 意图 和 目的 , 已经 韩元 ,

"这场战争实际上已经胜利了。"

" [prə'vaɪdɪd] " [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [j'iəz]
" PROVIDED " THAT IN THE NEXT THREE YEARS
" 假如 " 那 在 这 下一个 三 年

但前提是"在未来三年内

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['efət] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz]
THE WHOLE NATION MAKES SUCH A STUPENDOUS EFFORT AS WE HAVE NOT AS
这 所有的 国家 制作 这样的 一个 惊人的 努力 作为 我们 有 不是 作为
[jet] [dri:md] [ɒv; əv] ,
YET DREAMED OF ,
然而 梦见 的 ,

全国人民付出了我们前所未见的巨大努力，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC . , ETC .
" ETC . , ETC .

等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

['bʊkmeɪkə(r)] ([wɪð] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:f] [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] ['kɔ:sɪŋ]) .
Bookmaker (with long experience of the Turf but none of Coursing) .
博彩公司 (和 长的 经验 的 这 草皮 但 没有任何 的 赛跑) .

博彩公司（拥有丰富的赛马经验，但对赛狗一无所知）。

" [aɪm] ['gɪvɪn] - [ju:; jʊ] [sɪks] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:n] , [sɜ:(r)] .
" I'M GIVIN ' YOU SIX TO FOUR AGAINST THE FAWN , SIR .
" 我是 给予 - 你 六 到 四 反对 这 讨好 , 先生 .

"先生，我预测你对阵小鹿队将以六比四获胜。"

[naʊ] [aɪl] [gɪv] ['eniwʌn] [sɪks] [tu:; tə] [fɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] .
NOW I'LL GIVE ANYONE SIX TO FOUR AGAINST THE BLACK .
现在 患病的 给 任何人 六 到 四 反对 这 黑色的 .

现在我给任何人开出六比四的赔率，赌黑方获胜。

" [frend] (['hʌrɪdli]) .
" Friend (hurriedly) .
" 朋友 (匆匆) .

"朋友（匆匆地）。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ðəʊz] [ɒdz] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['rʌnərz] .
" BUT YOU CAN'T GIVE THOSE ODDS WITH ONLY TWO RUNNERS .
" 但 你 不能 给 那些 赔率 和 仅有的 二 跑步者 .

“但是只有两匹赛马，你不能给出这样的赔率。”

" ['bʊkmeɪkə(r)] .
" Bookmaker .
" 博彩公司 .

博彩公司。

" [waɪ] ?
" WHY ?
" 为什么 ?

“为什么?

[eɪnt] [ðə; ði] ['blumin] - ['ræbɪt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?
AIN'T THE BLOOMIN ' RABBIT GOT A CHANCE ?
不是 这 盛开 - 兔子 得到 一个 机会 ?

这只该死的兔子就没机会吗?

" [njuː] [men] [ænd; ənd] [əʊld] ['feɪsɪz] .
" NEW MEN AND OLD FACES .
" 新的 男士 和 老的 面孔 .

“新面孔和老面孔。”

[[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,
[According to a writer in The Daily Chronicle ,
[根据 到 一个 作家 在 这 日常的 编年史 ,

[据《每日纪事报》的一位作者称，

[lɔːd] ['mɔːrliz] [feɪs] " [ɪn] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [gets] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] ['gɜːtəz] . "]
Lord Morley's face " in conformation gets more and more like Goethe's . "]
主 莫利 脸 " 在 构象 获得 更多的 和 更多的 喜欢 歌德的 . "]

莫利勋爵的脸"越来越像歌德了。”

['vaɪkaʊnt] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [pleɪn] [dʒɒn] ['mɔːrli] ,
VISCOUNT , better known as plain JOHN MORLEY ,
子爵 , 更好的 已知 作为 清楚的 约翰 莫利 ,

子爵，更广为人知的名字是约翰·莫利，

[æz; əz][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃæti] [skriːd] ,
As I gather from a chatty screed ,
作为 我 收集 从 一个 健谈 长篇大论 ,

从一篇喋喋不休的文章中我了解到，

['evə(r)] ['deɪli] [grəuz] ['ɪkstɪərɪəli]
Ever daily grows exteriorly
曾经 日常的 生长 外部

每天都在外部生长

([preɪ] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [raɪmɜ-z] ['ɜːdʒənt] [niːd])
(Pray forgive a rhymer's urgent need)
(祈祷 原谅 一个 韵律家的 紧迫的 需要)

（请原谅一位韵脚诗人的迫切需要）

[mɔː(r)][laɪk] ['gɜːtə] — [pliːz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] " ['gɜːti] " —
More like GOETHE — please pronounce it " Gertie " —
更多的 喜欢 歌德 — 请 发音 它 " 格蒂 " —

更像是歌德——请把它读作“格蒂”——

[huː] [ɪk'spaɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] - ['θɜːti] .
Who expired soon after eighteen - thirty .
WHO 已到期 很快 后 十八 - 三十 .

他于十八三十年后不久去世。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][nɒt]['aɪsəleɪtɪd] ,
But **this** **instance** **is** **not** **isolated** **,**
但 这 实例 是 不是 孤立 ,

但这并非个例。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [ʃəʊz] ;
As **a** **survey** **of** **our** **statesmen** **shows** **;**
作为 一个 民意调查 的 我们的 政治家 演出 ;

对我们政治家的调查显示;

['wɪnstən] [naʊ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊst] - ['deɪtɪd]
WINSTON **now** **suggests** **a** **long** **post** **-** **dated**
温斯顿 现在 建议 一个 长的 邮政 - 日期

温斯顿现在暗示了一个很久以前就已发布的日期。

[dæn] [oʊ'kɑːnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][nəʊz] ;
DAN **O'CONNELL** **in** **his** **mouth** **and** **nose** **;**
担 奥康奈尔 在 他的 嘴 和 鼻子 ;

丹·奥康奈尔的嘴和鼻子;

[nɔrθklɪfs] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]
NORTHCLIFFE's **growing** **more** **Napoleonic**
诺斯克利夫的 生长 更多的 拿破仑时代

诺斯克利夫越来越像拿破仑时代了

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːsɪkən] , [ðəʊ] [les] [lə'kɒnɪk] .
Than **the** **Corsican** **,** **though** **less** **laconic** **.**
比 这 科西嘉岛 , 尽管 较少的 简洁 .

虽然不如科西嘉人那么寡言少语。

[ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋ]
In **the** **noble** **lineaments** **of** **BILLING**
在 这 高贵 线状线 的 计费

在 BILLING 的高贵轮廓中

[ʃruːd] [əb'zɜːrvər] ([laɪk][maɪ'self]) [kæn; kən] [treɪs]
Shrewd **observers** **(** **like** **myself** **)** **can** **trace**
精明 观察员 (喜欢 我) 能 痕迹

敏锐的观察者（比如我）可以追踪

['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['vɪvɪd] , ['θrɪlɪŋ]
Wonderful **,** **inspiring** **,** **vivid** **,** **thrilling**
精彩的 , 鼓舞人心 , 生动 , 惊险

精彩绝伦，鼓舞人心，生动鲜活，激动人心

['meməriz] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizərz] [feɪs] ,
Memories **of** **JULIUS** **CAESAR'S** **face** **,**
回忆 的 朱利叶斯 凯撒的 脸 ,

尤利乌斯·凯撒的容貌记忆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['riːgl] ,
With a hint of something far more regal ,
和 一个 暗示 的 某物 远的 更多的 尊贵 ,

带着一丝更为高贵的气息，

[mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] .
More suggestive of the soaring eagle .
更多的 暗示性的 的 这 翱翔 鹰 .

更像是翱翔的雄鹰。

[aɪ] [əd'mɪt] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [ɪz] [nɒt] [jet] ['jəʊɪŋ]
I admit GEORGE MOORE is not yet showing
我 承认 乔治 摩尔 是 不是 然而 显示

我承认乔治·摩尔还没有上映

[mɑːkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [tɒm] ;
Marked resemblance to his namesake , TOM ;
标记 相似 到 他的 同名者 , 汤姆 ;

与他的同名人物汤姆非常相似；

[bʌt; bət] [greɪt] ['tʃestətən] [ɪz] ['aʊəli] ['grəʊɪŋ]
But great CHESTERTON is hourly growing
但 伟大的 切斯特顿 是 每小时 生长

但伟大的切斯特顿正在以惊人的速度增长

['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm]
Almost indistinguishable from
几乎 无法区分的 从

几乎无法与……区分

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ; ['deɪli] [grəuz] [mɔː(r)] [pleɪn]
Dr . JOHNSON ; daily grows more plain
博士 . 约翰逊 ; 日常的 生长 更多的 清楚的

约翰逊博士；日渐明朗

- ['feɪʃ(ə)l] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [hɔːl] [keɪn] .
SHAKSPEARE'S facial forecast of HALL CAINE .
- 面部的 预报 的 大厅 凯恩 .

莎士比亚对霍尔·凯恩的面部特征的预测。

['hɔːldeɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['brʌðə(r)] ,
HALDANE and his spiritual brother ,
霍尔丹 和 他的 精神 兄弟 ,

霍尔丹和他的精神兄弟，

['skəupənhauə] , [ðæt] [dɪs'peptɪk] [seɪdʒ] ,
SCHOPENHAUER , that dyspeptic sage ,
叔本华 , 那 消化不良 圣人 ,

叔本华，那位患有消化不良的智者，

['mʌnθli] [grəʊ] [səʊ] ['veri] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Monthly grow so very like each other ,
月度 生长 所以 非常 喜欢 每个 其他 ,

月龄增长情况非常相似，

[æz; əz][pɔ:'trei, pəu-][ɪn] [mæksɪz] ['lʊərɪd][peɪdʒ] ,

As	portrayed	in	MAXSE'S	lurid	page	,
作为	描绘	在	马克斯的	骇人的	页	,

正如MAXSE网站上那些耸人听闻的页面所描述的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [mæksɪz] ['krɪstʃən] ['tʃærəti]

That	it	passes	MAXSE'S	Christian	charity
那	它	通过	马克斯的	基督教	慈善机构

它通过了 MAXSE 的基督教慈善活动

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .

To	detect	the	least	dissimilarity	.
到	探测	这	至少	差异	.

检测最小差异。

['belɔk] [ɪz] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] ['kləʊsli]

BELLOC	is	approximating	closely
贝洛克	是	近似	密切

贝洛克非常接近

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [miːn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] ;

To	the	massive	mien	of	CHARLES	JAMES	FOX	;
到	这	大量的	面容	的	查尔斯	詹姆斯	狐狸	;

致查尔斯·詹姆斯·福克斯的魁梧身躯；

['bʌkən] ['pleidʒjəraiz] ['veri] ['grəʊsli]

BUCHAN	plagiarizes	very	grossly
布坎	抄袭	非常	粗略地

BUCHAN 抄袭行为非常严重

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [nɒks] ;

From	the	rapt	expression	of	JOHN	KNOX	;
从	这	欣喜若狂	表达	的	约翰	诺克斯	;

从约翰·诺克斯的专注表情中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒriət] , [ɪf] [hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] ['skænti]

And	the	LAUREATE	,	if	his	hair	grew	scanty
和	这	桂冠	,	如果	他的	头发	生长	稀少

而桂冠诗人，如果他的头发变得稀疏的话.....

[ɔː(r)][hiː; hi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [mait] [lʊk] [laɪk] ['dænti] .

Or	he	shaved	his	beard	,	might	look	like	DANTE	.
或者	他	剃光	他的	胡须	,	可能	看	喜欢	但丁	.

或者他刮掉了胡子，可能看起来像但丁。

['klara] [bʌt] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

CLARA	BUTT	,	the	eminent	musician	,
克拉拉	屁股	,	这	杰出	音乐家	,

克拉拉·巴特，这位杰出的音乐家

['vɪvɪdli] [rɪ'zemb(ə)lz] ['perikliːz] ;

Vividly	resembles	PERICLES	;
生动地	类似	伯里克利	;

与伯里克利极为相似；

['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['tɪʃən]

SARGENT	and	the	late	lamented	TITIAN
萨金特	和	这	晚的	哀叹	提香

萨金特和已故的提香

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [tuː] ['piːz] ;

Are	as	like	each	other	as	two	peas	;
是	作为	喜欢	每个	其他	作为	二	豌豆	;

他们就像两颗豌豆一样相似；

['lɔːrbɜːrn] , [nəʊn] [tuː; tə]['krəʊniːz][æz; əz] " [bɒb] " [riːd] ,
LOREBURN , known to cronies as " Bob " Reid ,
洛尔伯恩 , 已知 到 亲信 作为 " 鲍勃 " 里德 ,

洛尔伯恩，他的密友们称他为"鲍勃"里德，

['djuːplɪkeɪts][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] .
Duplicates the Venerable BEDE .
重复项 这 可敬 贝德 .

与尊者比德的著作相同。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ]
But enough of this identifying
但 足够的 的 这 识别

好了，关于身份识别就到此为止吧。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [feɪs] ;
Instances of the recurrent face ;
实例 的 这 复发 脸 ;

重复出现的面孔实例;

['rɑːðə(r)][let][ˌjuː 'es]['fɒstə(r)][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ]
Rather let us foster an undying
相当 让 我们 促进 一个 不朽

让我们培养一种永不消逝的.....

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs]
Resolution in the British race
解决 在 这 英国 种族

英国种族的决心

[ˌevə'mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [ʃʌn]
Evermore and evermore to shun
越来越 和 越来越 到 回避

永远、永远地回避

['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
Any imitation of the Hun .
任何 模仿 的 这 匈奴 .

任何对匈奴的模仿。

[ə; eɪ]['pəʊzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
A POSER FROM THE BENCH .
一个 装腔作势 从 这 长椅 .

长椅上的摆拍者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [keɪs] : —
From the report of a collision case : —
从 这 报告 的 一个 碰撞 案件 : —

根据一份交通事故报告：—

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] — — : - [wɪtʃ] [kɑː(r)][hɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɜːst] ? -
" Mr . Justice — — : ' Which car hit the other first ? '
" 先生 . 正义 — — : - 哪个 车 打 这 其他 第一的 ? -

法官先生："哪辆车先撞到另一辆车的？"

- [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
' I cannot say .
- 我 不能 说 .

我无法回答。

- " — ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
' " — Freeman's Journal .
- " — 弗里曼的 杂志 .

——《弗里曼杂志》。

" ['aʊə(r)] [swiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] . " — ['deɪli] [njuːz] .
" OUR SWEEP IN THE HOLY LAND . " — Daily News .
" 我们的 扫 在 这 圣 土地 . " — 日常的 消息 .

“我们在圣地的横扫行动。”——《每日新闻》

['aʊəz] [ɪz] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
Ours is in Mesopotamia .
我们的 是 在 美索不达米亚 .

我们的位于美索不达米亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
HOW IT STRIKES A SOLDIER .
如何 它 罢工 一个 士兵 .

它对士兵的影响。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
THE KAISER .
这 凯撒 .

皇帝。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ə'feə(r)] ?
" WHAT DO YOU MAKE OF THIS LLOYD GEORGE AFFAIR ?
" 什么 做 你 制作 的 这 劳埃德 乔治 事务 ?

你如何看待劳合·乔治事件?

" ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] ['hindənbəːg] .
" MARSHAL VON HINDENBURG .
" 元帅 冯 兴登堡 .

“兴登堡元帅。”

" [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] , ['saɪə(r)] .
" I'VE NO TIME TO READ POLITICAL SPEECHES , SIRE .
" 我已经 不 时间 到 读 政治的 演讲 , 父系 .

“陛下，我没时间阅读政治演讲稿。”

[ðɪs] ['feləʊ] [heɪg] [kiːps] [ˌem 'iː] [tuː] ['bɪzi] .
THIS FELLOW HAIG KEEPS ME TOO BUSY .
这 同伴 海格 保持 我 也 忙碌的 .

这位海格先生让我忙得不可开交。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 352]
" [页 -]

[第352页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 12th . — [æn; ən] [əʊld] [ˌpɑːlə'mənteərɪən] ,
Monday , November 12th . — An old Parliamentarian ,
周一 , 十一月 12th . — 一个 老的 议员 ,

11月12日，星期一——一位老议员

[wen] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [wɒt] ['pɑːti] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [naʊ] [bɪ'lɒŋd] ,
when asked by a friend to what party the PRIME MINISTER now belonged ,
什么时候 问 经过 一个 朋友 到 什么 派对 这 主要的 部长 现在 属于 ,

当被朋友问及首相现在属于哪个党派时，

[sen'tenʃəsli] [rɪ'plaɪd] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ; [hi:; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]

sententiously	replied	,	"	He	used	to	be	a	Radical	;	he	will	some	day	be
义正言辞地	回复	,	"	他	用过的	到	是	一个	激进的	;	他	将要	一些	天	是

[ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] ;

a	Conservative	;
一个	保守的	;

他一本正经地回答说："他以前是激进分子；他将来会成为保守派；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

and	at	present	he	is	the	leader	of	the	Improvisatories	.
和	在	展示	他	是	这	领导者	的	这	-	.

目前他是即兴剧团的领队。

" [ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [kə'pæsəti] [dʌz] [nɒt] [mi:t] [wɪð] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

"	The	latest	example	of	his	inventive	capacity	does	not	meet	with	unmitigated
"	这	最新的	例子	的	他的	富有创造力的	容量	做	不是	见面	和	未加缓解的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

"他最新的创新作品并没有获得一致好评。"

['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nju:] ['ælaɪd]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]

Members	were	very	curious	to	know	exactly	how	the	new	Allied	Council	was
成员	是	非常	好奇的	到	知道	确切地	如何	这	新的	盟军	理事会	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k] ,

going	to	work	,
去	到	工作	,

成员们非常想知道新的盟军理事会究竟将如何运作。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsəlz] ['mɪlətri] [əd'vaɪzər][ænd; ənd]

and	what	would	be	the	relations	between	the	Council's	Military	advisers	and
和	什么	会	是	这	关系	之间	这	理事会的	军队	顾问	和

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [stæfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [kən'sɜ:nd] .

the	existing	General	Staffs	of	the	countries	concerned	.
这	现存的	一般的	员工	的	这	国家	担心的	.

安理会军事顾问与相关国家现有总参谋部之间的关系将会如何?

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['strætədʒɪ]

Mr	.	BONAR	LAW	assured	the	House	that	the	responsibility	for	strategy
先生	.	博纳	法律	保证	这	房子	那	这	责任	为了	战略

[wʊd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

would	remain	where	it	is	now	,
会	保持	在哪里	它	是	现在	,

博纳·劳先生向众议院保证，战略制定责任将继续由现有部门承担。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sək'si:d] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][rɪ'kwaɪəd]

but	did	not	altogether	succeed	in	explaining	why	in	that	case	the	Council	required
但	做过	不是	共	成功	在	解释	为什么	在	那	案件	这	理事会	必需的

['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [əd'vaɪzər] .

other	military	advisers	.
其他	军队	顾问	.

但他并没有完全解释为什么在这种情况下，委员会需要其他军事顾问。

[ðə; ðɪ] ['sekrət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][sæt]

The	SECRETARY	FOR	SCOTLAND	is	about	the	mildest	-	mannered	man	that	ever	sat
这	秘书	为了	苏格兰	是	关于	这	最温和	-	有礼貌的	男人	那	曾经	卫星

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [bentʃ] .

upon	the	Treasury	Bench	.
之上	这	财政部	长椅	.

苏格兰事务大臣是财政大臣中性格最温和的人之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] " [treɪ] - " [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

But	even	he	can	be	"	très	méchant	"	at	a	pinch	.
但	甚至	他	能	是	"	非常	-	"	在	一个	捏	.

但即使是他，在紧要关头也能成为“très méchant”。

[wen] ['mɪstə(r)] . [wɒt] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['ʃerif] - ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] [hæd; həd]

When	Mr	.	WATT	renewed	his	complaint	that	sheriffs	-	principal	in	Scotland	had
什么时候	先生	.	瓦	更新	他的	抱怨	那	警长	-	主要的	在	苏格兰	有

['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['sæləriz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,

very	little	to	do	for	the	high	salaries	they	received	,
非常	小的	到	做	为了	这	高的	薪资	他们	已收到	,

当沃特先生再次抱怨说，苏格兰的首席治安官拿着高薪却几乎无所事事时，

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]

Mr	.	MUNRO	replied	that	"	it	would	just	be	as	unsafe	to	measure	the
先生	.	门罗	回复	那	"	它	会	只是	是	作为	不安全	到	措施	这

[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] - ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'piːlz] [hiː; hi] [h'iəz] [æz; əz]

activities	of	the	sheriff	-	principal	by	the	number	of	appeals	he	hears	as
活动	的	这	警长	-	主要的	经过	这	数字	的	上诉	他	听到	作为

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][maɪ] [ɒn] . [frend] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

to	measure	the	political	activities	of	my	hon	.	friend	by	the	number	of
到	措施	这	政治的	活动	的	我的	亲爱的	.	朋友	经过	这	数字	的

['kwestʃənz] [hiː; hi] [pʊts] .

questions	he	puts	.
问题	他	放置	.

芒罗先生回答说：“以治安官首席法官受理的上诉案件数量来衡量他的活动，就像以我尊敬的朋友提出的问题数量来衡量他的政治活动一样，都是不安全的。”

" ['penʃnz] .

"	PENSIONS	.
"	养老金	.

养老金。

['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] .

Mr	.	Hodge	.
先生	.	霍奇	.

霍奇先生。

[ðə; ði] ['penʃnz] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['tʃelsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɹɪ'ɔːgənˌaɪzd] .

The	Pensions	Department	at	Chelsea	is	to	be	reorganised	.
这	养老金	部门	在	切尔西	是	到	是	重组	.

切尔西的养老金部门将进行重组。

['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜːti] -

Mr	.	HODGE	excused	the	delays	by	pointing	out	that	an	average	of	thirty	-
先生	.	霍奇	已原谅	这	延误	经过	指向	出去	那	一个	平均的	的	三十	-

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

three	thousand	letters	a	day	is	despatched	,
三	千	信件	一个	天	是	已派送	,

霍奇先生解释说，之所以出现延误，是因为他们指出，平均每天要寄出三万三千封信件。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

as	he	added	that	there	is	a	staff	of	four	thousand	five	hundred	persons	to
作为	他	额外	那	那里	是	一个	职员	的	四	千	五	百	人	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

他还补充说，这项工作有四千五百名工作人员负责。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] .

it	hardly	looks	as	if	they	were	overworked	.
它	几乎	看起来	作为	如果	他们	是	过度劳累	.

他们看起来一点也不像过度劳累的样子。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 13th . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

Tuesday	,	November	13th	.	—	The	House	of	Lords	was	to	have	discussed	the
周二	,	十一月	13th	.	—	这	房子	的	领主	曾是	到	有	讨论	这

[steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

state	of	Ireland	,
状态	的	爱尔兰	,

11月13日，星期二——上议院原定讨论爱尔兰局势。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] ,

but	,	owing	to	the	absence	of	its	LEADER	,
但	,	欠款	到	这	缺席	的	它是	领导者	,

但是，由于其领导人的缺席，

[fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['tɑːpɪks][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['sʌbstəˌtjʊt]

fell	back	upon	the	less	exciting	but	more	practical	topics	of	sugar	-	substitutes
跌倒	后退	之上	这	较少的	激动人心	但	更多的	实际的	主题	的	糖	-	替代品

[fɔː(r); fə(r)][dʒæm] ,

for	jam	,
为了	果酱	,

结果，话题转而讨论一些不那么激动人心但更实际的话题，比如果酱的代糖。

[ænd; ənd] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] .

and	barley	for	beer	.
和	大麦	为了	啤酒	.

还有酿造啤酒的大麦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	cheering	to	learn	from	the	Duke	of	MARLBOROUGH	that	the
它	曾是	欢呼	到	学习	从	这	公爵	的	马尔堡	那	这

[dʒæm] - [ˌmænju'fæktʃərəz] [geɪv] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['ɑːsnɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['gluːkəʊs] ,

jam	-	manufacturers	gave	great	care	to	exclude	arsenic	from	their	glucose	,
果酱	-	制造商	给予	伟大的	关心	到	排除	砷	从	他们的	葡萄糖	,

得知马尔伯勒公爵说果酱生产商非常注重从葡萄糖中去除砷，这令人感到欣慰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [lɔːd] ['rɔndə] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

and	from	Lord	RHONDDA	that	there	would	be	plenty	of	barley	for	both
和	从	主	朗达	那	那里	会	是	很多	的	大麦	为了	两个都

[keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] .

cakes	and	ale	.
蛋糕	和	麦芽酒	.

朗达勋爵还说，会有充足的大麦来制作蛋糕和啤酒。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊtʃə(r)] [tɜːnd] ['geɪmkiːpə(r)] .

Mr	.	WARDLE	is	the	latest	example	of	the	poacher	turned	gamekeeper	.
先生	.	沃德尔	是	这	最新的	例子	的	这	偷猎者	转向	猎场管理员	.

沃德尔先生是最新一个从偷猎者转变为护林员的例子。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æz; əz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] ,

A	few	months	ago	,	as	leader	of	the	Labour	Party	,
一个	很少	几个月	前	,	作为	领导者	的	这	劳动	派对	,

几个月前，作为工党领袖，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɪnstənt][ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

he	was	instant	in	criticism	of	the	ineptitutes	of	Government	officials	.
他	曾是	立即的	在	批评	的	这	-	的	政府	官员	.

他立即对政府官员的无能之处进行了批评。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['taɪsən] ['wɪlsn] ,

This	afternoon	,	upon	his	old	friend	,	Mr	.	TYSON	WILSON	,
这	下午	,	之上	他的	老的	朋友	,	先生	.	泰森	威尔逊	,

今天下午，他向他的老朋友泰森·威尔逊先生表达了慰问。

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['stjuːpɪd] [dɪ'sɪʒnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

venturing	to	refer	to	the	"	stupid	decisions	"	of	the	Board	of	Trade	,
冒险	到	参考	到	这	"	愚蠢的	决策	"	的	这	木板	的	贸易	,

冒昧地提及期货交易所的"愚蠢决定"，

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Mr	.	WARDLE	was	down	on	him	in	a	moment	.
先生	.	沃德尔	曾是	向下	在	他	在	一个	片刻	.

沃德尔先生立刻对他大发雷霆。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['waɪthɔːl] ['gaːdnz]

With	the	air	of	one	who	had	been	born	and	brought	up	in	Whitehall	Gardens
和	这	空气	的	一	WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在	白厅	花园

,

,

,

他浑身上下都散发着一种在白厅花园出生长大的气息。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['stjuːpɪd] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .

he	replied	,	"	Stupid	decisions	are	not	made	by	the	Board	of	Trade	.
他	回复	,	"	愚蠢的	决策	是	不是	制成	经过	这	木板	的	贸易	.

他回答说："愚蠢的决定不是贸易委员会做出的。"

" [ðə; ði]['pæsifist][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [deɪ] .

"	The	Pacifists	had	rather	a	mixed	day	.
"	这	和平主义者	有	相当	一个	混合	天	.

"和平主义者们今天过得喜忧参半。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ([sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

They	were	visibly	relieved	when	Mr	.	BONAR	LAW	(	supported	by	Mr	.
他们	是	明显地	松了口气	什么时候	先生	.	博纳	法律	(	有	经过	先生	.

['æskwɪθ]) [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][əd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs]

ASQUITH	)	declined	to	admit	into	the	Bill	for	extending	the	life	of	this
阿斯奎斯	)	拒绝	到	承认	进入	这	账单	为了	扩展	这	生活	的	这

['pɑːləmənt] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['membəz] [huː] [hæd; həd]

Parliament	a	provision	enabling	constituencies	to	get	rid	of	Members	who	had
议会	一个	条款	使能	选区	到	得到	摆脱	的	成员	WHO	有

[siːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .

ceased	to	represent	them	.
停止	到	代表	他们	.

当博纳·劳先生（在阿斯奎斯先生的支持下）拒绝在延长本届议会任期的法案中加入允许选区罢免不再代表他们的议员的条款时，他们明显松了一口气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɑːgju'mentətɪv] [p'aʊəz] .

But	they	did	not	like	his	contemptuous	reference	to	their	argumentative	powers	.
但	他们	做过	不是	喜欢	他的	轻蔑的	参考	到	他们的	争论	权力	.

但他们不喜欢他轻蔑地提及他们的辩论能力。

['mɪstə(r)] . [trɪ'vɪljən] , [hu:] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ([baɪ] ['lɪtərərɪ] [dɪ'sent])

Mr	.	TREVELYAN	,	who	regards	himself	as	the	representative	(	by	literary	descent	)
先生	.	特里维廉	,	WHO	问候	他自己	作为	这	代表	(	经过	文学	下降	)

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [dʒeɪmz] [fɒks] ,

of	CHARLES	JAMES	FOX	,
的	查尔斯	詹姆斯	狐狸	,

特里维廉先生自认为是查尔斯·詹姆斯·福克斯（文学上的继承人）的代表人物。

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'nɔɪd] .

was	particularly	annoyed	.
曾是	特别	恼怒	.

尤其感到恼火。

[æz; əz] ['pɑ:ti] - [fʌndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [θɔ:t]

As	party	-	funds	are	rather	under	a	cloud	just	now	the	Government	thought
作为	派对	-	资金	是	相当	在下面	一个	云	只是	现在	这	政府	想法

[ðeɪ] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst]

they	might	justify	their	existence	by	drawing	on	them	for	the	campaign	against
他们	可能	证明合法	他们的	存在	经过	绘画	在	他们	为了	这	活动	反对

['enəmi] [ˌprɒpə'gændə] .

enemy	propaganda	.
敌人	宣传	.

由于政党资金目前处境艰难，政府认为可以利用这些资金开展反敌方宣传运动，以此证明其存在的合理性。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʌ'stəʊdi:ənz] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] .

But	their	custodians	thought	otherwise	.
但	他们的	保管人	想法	否则	.

但他们的监护人却不这么认为。

[ðə; ði] ['tɔ:ri] [wɪp] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['lɪbərəl] [wʊd]

The	Tory	Whip	was	prepared	to	make	a	small	contribution	;	the	Liberal	would
这	保守党	鞭	曾是	准备	到	制作	一个	小的	贡献	;	这	自由派	会

[gɪv] ['nʌθɪŋ] ,

give	nothing	,
给	没有什么	,

保守党党鞭准备捐一点钱；自由党党鞭则一分钱也不愿意捐。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [lɑ:dʒ] .

on	the	ground	that	the	total	required	was	extravagantly	large	.
在	这	地面	那	这	全部的	必需的	曾是	奢侈地	大的	.

理由是所需总额过大。

[səʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .

So	the	country	will	have	to	foot	the	bill	.
所以	这	国家	将要	有	到	脚	这	账单	.

所以，国家将不得不承担这笔费用。

[ɪn] [ˌɑ:r 'i:] ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .

IN	RE	ADMIRAL	JELLICOE	.
在	关于	上将	杰利科	.

关于杰利科海军上将。

['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] .

MR	.	LYNCH	.
先生	.	私刑	.

林奇先生。

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[ˌmæknə'mɑːrə] .
MACNAMARA .
麦克纳马拉 .

麦克纳马拉。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

[nəʊ'vembə(r)] 14th . — [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] " [ɪn'tɜːpɪleɪt] "
November 14th . — The knowledge that Mr . ASQUITH was to " interpellate "
十一月 14th . — 这 知识 那 先生 . 阿斯奎斯 曾是 到 " 质询 "
[ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [ɪn]['pærɪs] ,
the PRIME MINISTER regarding his recent speech in Paris ,
这 主要的 部长 关于 他的 最近的 演讲 在 巴黎 ,

11月14日——得知阿斯奎斯先生将就首相最近在巴黎的演讲"质询"他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ælaɪd][wɔː(r)]['kaʊns(ə)l] [ˌðeər'ɪn] [dɪ'skraɪbd] , [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['membəz]
and the Allied War Council therein described , brought a crowd of Members
和 这 盟军 战争 理事会 其中 描述 , 带来 一个 人群 的 成员
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
to the House ,
到 这 房子 ,

文中描述的盟军战争委员会吸引了大批议员来到议会。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [pɪəz] - ['gæləri] [wɪð] [eks] - ['mɪnɪstər] [sent] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kraɪsɪs] .
and filled the Peers ' Gallery with ex - Ministers scenting a first - class crisis .
和 已填 这 同龄人 - 画廊 和 前任 - 部长们 香味 一个 第一的 - 班级 危机 .

前任部长们嗅到了重大危机的气息，挤满了上议院旁听席。

[ðə; ðɪ][prəʊ'tægənɪsts][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'riːnə][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdlɪ] [tʃɪəd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
The protagonists on entering the arena were loudly cheered by their respective
这 主角 在 进入 这 竞技场 是 高声 欢呼 经过 他们的 各自
[əd'hiərənt] ,
adherents ,
信徒 ,

主角们进入竞技场时，各自支持者的欢呼声震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['djuːəl][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒf] .
but the expected duel did not come off .
但 这 预期的 决斗 做过 不是 来 离开 .

但人们期待的对决并没有发生。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [prə'vɒkətɪv] .
Mr . ASQUITH'S questions were searching enough , but not provocative .
先生 . 阿斯奎斯的 问题 是 搜索 足够的 , 但 不是 挑衅 .

阿斯奎斯先生的问题足够深入，但并不具有挑衅性。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] ,
Mr . LLOYD GEORGE'S reply was comprehensive and conciliatory ,
先生 . 劳埃德 乔治的 回复 曾是 综合的 和 和解 ,

劳合·乔治先生的答复全面而和解。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and ended with the promise of a day for discussion .
和 结束 和 这 承诺 的 一个 天 为了 讨论 .

最后承诺会安排一天时间进行讨论。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

Instead	of	a	fight	there	was	only	an	armistice	,	usually	a	preliminary
反而	的	一个	斗争	那里	曾是	仅有的	一个	停战	,	通常	一个	初步的

[tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [pi:s] .

to	a	definite	peace	.
到	一个	定	和平	.

双方没有开战，而是签署了停战协定，这通常是最终和平的先决条件。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [pɪəz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

A	little	disappointed	,	perhaps	,	the	Peers	betook	themselves	to	their	own	Chamber	,
一个	小的	失望的	,	也许	,	这	同龄人	贝托克	他们自己	到	他们的	自己的	商会	,

或许有些失望，贵族们回到了自己的议事厅。

[ðeə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [lɔ:d] - ['dɪskɔ:s] [ə'pɒn][ðə; ði][wəu][ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-]

there	to	hear	Lord	PARMOOR	discourse	upon	the	woes	of	conscientious	objectors
那里	到	听到	主	-	话语	之上	这	烦恼	的	尽责的	反对者

.

:

.

到场聆听帕尔穆尔勋爵讲述良心拒服兵役者的苦难。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hæd; həd] [bi:n] [vɪn'dɪktɪvli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Many	of	them	,	he	thought	,	had	been	vindictively	punished	for	their
许多	的	他们	,	他	想法	,	有	到过	怀有报复心理	受到惩罚	为了	他们的

[pɪ'kju:liə(r)] [ə'pɪnjənz] .

peculiar	opinions	.
奇特	意见	.

他认为，他们中的许多人因为自己独特的观点而遭到报复性惩罚。

['nəʊbədi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Nobody	,	in	a	somewhat	cloudy	discussion	,
无人	,	在	一个	有些	多云	讨论	,

在一场略显混乱的讨论中，没有人.....

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɔ:'θɒrətiz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊm]

made	it	quite	clear	whether	the	Tribunals	or	the	Army	authorities	or	the	Home
制成	它	相当	清除	无论	这	法庭	或者	这	军队	当局	或者	这	家

['ɒfɪs] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][æt; ət] [fɔ:lt] ;

Office	were	most	at	fault	;
办公室	是	最多	在	过错	;

明确指出究竟是法庭、军队当局还是内政部负有最大责任；

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['kɜ:rzənz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [p'ɜ:sənz] [hu:] [rɪ'fju:zd] [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə] [faɪt] [bʌt; bət]

and	Lord	CURZON'S	suggestion	that	persons	who	refused	not	merely	to	fight	but
和	主	柯松	建议	那	人	WHO	拒绝	不是	仅仅	到	斗争	但

[tu:; tə]['rendə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] [wɜ:(r); wə(r)]

to	render	any	kind	of	service	to	their	country	in	its	time	of	need	were
到	使成为	任何	种类	的	服务	到	他们的	国家	在	它是	时间	的	需要	是

[nɒt] ['həʊlli] [fri:] [frɒm; frəm] [bleɪm] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

not	wholly	free	from	blame	had	almost	the	air	of	novelty	.
不是	完全	自由的	从	责备	有	几乎	这	空气	的	新奇	.

寇松勋爵认为，那些不仅拒绝战斗，而且在国家危难之际拒绝为国家提供任何服务的人，并非完全无辜，这种观点几乎是前所未有的。

[ðə; ði][eə(r)] - [fɔ:s] [bɪl] [pɑ:st] [θru:] [kə'mɪti] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

The	Air	-	Force	Bill	passed	through	Committee	in	one	sitting	.
这	空气	-	力量	账单	通过了	通过	委员会	在	一	坐着	.

空军法案在委员会一次会议上即获得通过。

[ðə; ði]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] ['meɪdʒə(r)] [bɛəd] ,

The	credit	for	this	achievement	may	be	divided	equally	between	Major	BAIRD	,
这	信用	为了	这	成就	可能	是	分割	同样地	之间	主要的	贝尔德	,

这项成就的功劳可以由贝尔德少校平分，

[hu:] [pru:vd] [hɪm'self] [wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['paɪlət] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ,

who	proved	himself	once	more	a	skilful	pilot	,	and	Mr	.	BILLING	,
WHO	已证实	他自己	一次	更多的	一个	熟练	飞行员	,	和	先生	.	计费	,

他再次证明了自己是一位技艺精湛的飞行员，还有比林先生。

[hu:] [spəʊk] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['krɪtɪks][gɒt]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] .

who	spoke	so	often	that	other	intending	critics	got	little	chance	.
WHO	辐	所以	经常	那	其他	意图	评论家	得到	小的	机会	.

他发言如此频繁，以至于其他有意批评的人几乎没有机会。

['kaʊntɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,

Counting	speeches	and	interruptions	,
计数	演讲	和	中断	,

统计发言次数和打断次数

[aɪ][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd]

I	find	from	the	official	reports	that	he	addressed	the	House	exactly	one	hundred
我	寻找	从	这	官方的	报告	那	他	已解决	这	房子	确切地	一	百

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我从官方报告中得知，他总共在众议院发表了一百次讲话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [wɜ:θ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	it	is	therefore	worth	noticing	that	his	last	words	were	,
和	它	是	所以	值得	注意到	那	他的	最后的	字	是	,

因此值得注意的是，他的遗言是：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['mʌz(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

"	This	is	what	you	call	muzzling	the	House	of	Commons	.
"	这	是	什么	你	称呼	戴口套	这	房子	的	公共领域	.

“这就是所谓的压制下议院。”

" ['θɜ:zdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 15th . — [lɔ:d] ['wɪmˌbɔ:rn] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə]

"	Thursday	,	November	15th	.	—	Lord	WIMBORNE	did	his	best	to	-	night	to
"	周四	,	十一月	15th	.	—	主	温伯恩	做过	他的	最好的	到	-	夜晚	到

11月15日，星期四——温伯恩勋爵今晚尽了全力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	353	]
[	页	-	]

[第353页]

[dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['menəs] .

defend	the	inaction	of	the	Irish	Executive	in	the	face	of	the	Sinn	Fein	menace	.
保卫	这	不作为	的	这	爱尔兰	管理人员	在	这	脸	的	这	罪	费恩	威胁	.

为爱尔兰行政当局面对新芬党威胁的不作为辩护。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [ə'dju:s] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ðæt]

But	he	would	have	been	wiser	not	to	have	adduced	the	argument	that
但	他	会	有	到过	更明智	不是	到	有	已提出	这	争论	那

['aɪələnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terə] [ˌɪnkɒg'ni:tə] .

Ireland	was	a	terra	incognita	.
爱尔兰	曾是	一个	大地	未知	.

但他最好不要提出爱尔兰是一片未知之地的论点。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪstə(r)] -

If	there	is	one	subject	that	the	Peers	think	they	know	all	about	it	is	the	sister	-
如果	那里	是	一	主题	那	这	同龄人	思考	他们	知道	全部	关于	它	是	这	姐姐	-

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

如果说贵族们对某个话题自认为了如指掌，那就是姐妹岛了。

[lɔ:d] ['kɜ:rzən] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] " [ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['kwaɪət] ,

Lord	CURZON	thought	it	would	be	a	mistake	,	by	enforcing	"	a	superficial	quiet	,
主	柯曾	想法	它	会	是	一个	错误	,	经过	强制执行	"	一个	浅	安静的	,

寇松勋爵认为，强制推行"表面上的平静"是一个错误。

" [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['ɪnfluənsɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

"	to	check	the	wholesome	influences	brought	into	being	by	the	Convention	.
"	到	查看	这	健康	影响	带来	进入	存在	经过	这	习俗	.

"检验该公约带来的有益影响。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [di:] [və'lɛərə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

He	did	not	go	so	far	as	to	say	that	Mr	.	DE	VALERA	was	one	of
他	做过	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	先生	.	德语	瓦莱拉	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他并没有直接说德瓦莱拉先生是其中之一。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs]

At	last	the	Government	have	decided	to	take	short	order	with	the	pernicious
在	最后的	这	政府	有	决定	到	拿	短的	命令	和	这	有害

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsifist] .

literature	of	the	Pacifists	.
文学	的	这	和平主义者	.

政府终于决定对和平主义者的有害宣传品采取迅速行动。

[ɪn]['fju:tʃə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ][bɪ'fɔ:(r)]

In	future	all	such	documents	are	to	be	submitted	to	the	Press	Bureau	before
在	未来	全部	这样的	文件	是	到	是	提交	到	这	按	局	前

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

今后所有此类文件在出版前均须提交新闻处。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑ:ftə(r)] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrəˌteriz] [ə'naʊnsmənt] ,

A	howl	of	derisive	laughter	greeted	the	HOME	SECRETARY'S	announcement	,
一个	嗥	的	嘲讽的	笑声	问候	这	家	秘书的	公告	,

内政大臣的声明引来一片嘲笑声。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['snəʊdn] ['esei, e'sei][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:nmənt] ,

but	when	Mr	.	SNOWDEN	essayed	to	move	the	adjournment	,
但	什么时候	先生	.	斯诺登	尝试	到	移动	这	休会	,

但当斯诺登先生试图提出休会动议时，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ]

although	he	and	his	friends	were	joined	by	some	of	the	Scotch
虽然	他	和	他的	朋友们	是	加入	经过	一些	的	这	苏格兰威士忌

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['mælkən,tent] ,

and	Irish	malcontents	,
和	爱尔兰	不满分子	,

虽然他和他的朋友们也得到了一些苏格兰和爱尔兰不满分子的加入，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['mʌstə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'kɔːdɪŋli] [keɪm]
the **total** **muster** **was** **only** **thirty** **-** **three** **,** **and** **the** **motion** **accordingly** **came**
这 全部的 鼓起 曾是 仅有的 三十 - 三 , 和 这 运动 因此 来了
[tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
to **earth** **with** **a** **thud** **.**
到 地球 和 一个 砰的一声 .

总共只有三十三人，因此这次行动以惨败告终。

[baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['fræntʃaɪz] [ɪn][ðə; ði]
By **a** **large** **majority** **the** **House** **refused** **to** **reinstate** **the** **Livery** **franchise** **in** **the**
经过 一个 大的 多数 这 房子 拒绝 到 恢复 这 涂装 特许经营 在 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
City **of** **London** **.**
城市 的 伦敦 .

下议院以绝对多数票否决了恢复伦敦市的行会特许权。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv]
In **any** **case** **this** **ancient** **privilege** **could** **not** **long** **have** **survived** **the** **curtailment** **of**
在 任何 案件 这 古老的 特权 可以 不是 长的 有 幸存下来 这 削减 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [fiːst] .
the **Lord** **Mayor's** **Feast** **.**
这 主 市长的 盛宴 .

无论如何，随着市长盛宴的缩减，这项古老的特权不可能长久存在下去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
The **Colonel** **.**
这 上校 .

上校。

" [aɪ'd] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['mjuːtənəs] [haʊndz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **I'D** **TAKE** **ALL** **THOSE** **MUTINOUS** **HOUNDS** **AND** **PUT** **'** **EM** **AGAINST** **THE** **WALL** **.**
" ID 拿 全部 那些 叛逆的 猎犬 和 放 - EM 反对 这 墙 .

“我要把所有这些叛变的恶犬都赶到墙角。”

" [ɑːnt] [dʒeɪn] .
" **Aunt** **Jane** **.**
" 阿姨 简 .

简姨妈。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
" **BUT** **,** **MY** **DEAR** **,** **THE** **AWFUL** **THING** **IS** **THAT** **IT** **HAS** **SPREAD** **TO** **OUR** **OWN**
" 但 , 我的 亲爱的 , 这 可怕 事物 是 那 它 有 传播 到 我们的 自己的
['ɑːmi] .
ARMY **.**
军队 .

“但是，亲爱的，可怕的是，它已经蔓延到我们自己的军队中了。”

[aɪ] [hɜːd] [tuː] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɑːdʒənt] -
I **HEARD** **TWO** **SOLDIERS** **IN** **THE** **TRAIN** **TO** **-** **DAY** **TALKING** **ABOUT** **THEIR** **SERGEANT** **-**
我 听到 二 士兵 在 这 火车 到 - 天 说 关于 他们的 军士 -
['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] .
MAJOR **IN** **A** **DREADFUL** **WAY** **.**
主要的 在 一个 可怕 方式 .

今天我在火车上听到两个士兵用极其恶劣的语气谈论他们的军士长。

" [buːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzi] ['braidgrum] .
" **BOON** **FOR** **BUSY** **BRIDEGROOMS** **.**
" 恩惠 为了 忙碌的 新郎 .

“忙碌的新郎们的福音。”

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hʌs(ə)l] , [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kʊmz] [həʊm] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] ,

In	these	days	of	military	hustle	,	when	a	soldier	comes	home	,	falls	in	love	,
在	这些	天	的	军队	努力奋斗	，什么时候		一个	士兵	来	家	，	瀑布	在	爱	，

在如今军旅生涯的繁忙时期，当一名士兵回家后坠入爱河时，

[gets] [ɪn'geɪdʒd] , ['mæriz] , [sets] [ʌp][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [les]

gets	engaged	,	marries	,	sets	up	a	home	,	and	returns	to	the	Front	in	less
获得	已订婚的	,	结婚	,	套	向上	一个	家	,	和	返回	到	这	正面	在	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

than	a	week	,
比	一个	星期	,

订婚、结婚、安家，不到一周就重返前线。

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kəːtisiz] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl][prə'siːdʒə(r)] .

there	is	little	time	for	the	ordinary	courtesies	of	matrimonial	procedure	.
那里	是	小的	时间	为了	这	普通的	礼貌	的	婚姻	程序	.

几乎没有时间履行婚姻程序中的常规礼节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	felt	,	therefore	,
它	是	毛毡	,	所以	,

因此，人们感到：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pendɪd] ['prɪntɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] — [beɪst] [ɒn][ðə; ði]

that	the	appended	printed	form	of	thanks	for	wedding	presents	—	based	on	the
那	这	附加	打印	形式	的	谢谢	为了	婚礼	礼物	—	基于	在	这

['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːvɪs] ['pəʊstkɑːd] — [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ɔːl]['səʊldʒəz] [huː]

model	of	the	Field	Service	Postcard	—	will	prove	a	great	boon	to	all	soldiers	who
模型	的	这	场地	服务	明信片	—	将要	证明	一个	伟大的	恩惠	到	全部	士兵	WHO

['medɪteɪt] ['mætrɪməni] ['djʊərɪŋ] [ʃɔːt] [liːv] .

meditate	matrimony	during	short	leave	.
幽思	婚姻	期间	短的	离开	.

随附的印制结婚礼物感谢信表格（以战地服务明信片为蓝本）将对所有在短暂休假期间考虑结婚的士兵大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪəli] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd]

It	will	be	found	sufficient	merely	to	strike	out	inappropriate	words	in	the	printed
它	将要	是	成立	充足的	仅仅	到	罢工	出去	不当	字	在	这	打印

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

只需在印刷稿中划掉不恰当的词语即可。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

which	is	as	follows	:	—
哪个	是	作为	跟随	:	—

内容如下：—

" ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — [beg][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Captain	and	Mrs	.	—	—	beg	to	return	thanks	for	your
"	队长	和	太太	.	—	—	求	到	返回	谢谢	为了	你的

“船长和夫人——谨此向你们致谢。”

['bjuːtɪf(ə)l] |

Beautiful		
美丽的		

美丽 |

['tʃɑːmɪŋ] |

Charming		
迷人		

迷人 |

['dʒenərəs] |
Generous |
慷慨的 |

慷慨的 |

['veri] ['dʒenərəs] |
Very **generous** |
非常 慷慨的 |

非常慷慨 |

['juːsf(ə)l] | [gɪft]
Useful | **Gift**
有用 | 礼物

实用 | 礼物

['veri] ['juːsf(ə)l] | - [tʃek]
Very **Useful** | **-** **Cheque**
非常 有用 | - 查看

非常有用 |- 支票

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] | ['letə(r)] .
More **than** **useful** | **Letter** **.**
更多的 比 有用 | 信 .

非常实用 | 信件。

" [ˌʌnɪk'spektɪd] |
" **Unexpected** |
" 意外 |

"出乎意料 |

['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] |
Totally **unexpected** |
完全 意外 |

完全出乎意料 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] |
Remarkable |
卓越 |

卓越 |

[ɑː'tɪstɪk] |
Artistic |
艺术 |

艺术的 |

[ɪg'zæmpl] . — ([wʌn])
Examples **.** **—** **(** **1** **)**
示例 . — (1)

示例——（1）

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪzəli] ['ʌŋk(ə)l] ,
To **a** **rich** **and** **miserly** **uncle** **,**
到 一个 富有的 和 吝啬鬼 叔叔 ,

致一位富有而吝啬的叔叔，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['hænsəm] [sʌm] — [straɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ]
who **has** **come** **down** **with** **an** **astonishingly** **handsome** **sum** **—** **strike** **out** **everything**
WHO 有 来 向下 和 一个 令人震惊地 英俊的 和 — 罢工 出去 一切
[ɪk'sept] " ['veri] ['dʒenərəs] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] — ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] .
except **"** **Very** **generous** **—** **more** **than** **useful** **—** **totally** **unexpected** **cheque** **.**
除了 " 非常 慷慨的 — 更多的 比 有用 — 完全 意外 查看 .

有人慷慨解囊，带来了一笔惊人的巨款——划掉除"非常慷慨——非常有用——完全出乎意料的支票"之外的所有内容。

" ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈfɔːmə(r)][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] , [huː] [hæz; həz][sent][ə; eɪ]
" (2) 到 一个 偏心 以前的 仰慕者 的 这 新娘 , WHO 有 发送 一个
['fɔːti] - ['stænzə]['pəʊɪm] ,
四十 - 诗节 诗 ,

（2）致新娘一位古怪的前仰慕者，他寄来一首四十节的诗，

[ɪnˈtaɪtld] " ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['tʃæp(ə)l] [rəʊd] : [θɔːts] [ˌðeərˈɒn] " — [straɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ]
标题 " 日落 在 这 白色的 - 教堂 路 : 想法 其上 " — 罢工 出去 一切
[ɪkˈsept] " [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gɪft] .
除了 " 卓越 礼物 .

标题为"白教堂路上的日落：关于它的思考"——删除除"非凡的礼物"之外的所有内容。

" ([θriː]) [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈnɔːməsli] ['welθi] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,
" (3) 到 一个 非常 富裕 女性 相对的 ,

（3）给一位极其富有的女性亲属，

[huː] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][hæz; həz][sent][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['pleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] -
WHO 不赞成 的 这 新娘 和 有 发送 一个 第二 - 手 镀 糖 -
['sɪftə(r)] — [straɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] " [gɪft] .
筛子 — 罢工 出去 一切 除了 " 礼物 .

不喜欢新娘并送来一个二手镀金糖筛的人——删除除"礼物"以外的所有内容。

" ([fɔːr]) [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [huːm] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
" (4) 到 任何人 的 谁 很多 曾是 预期的 ,

（4）对于任何被寄予厚望的人，

[bʌt; bət] [huː] ['naɪðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][nɔː(r)] [rəʊt] — [straɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊstkɑːd]
但 WHO 两者都不 给予 一个 展示 也不 写道 — 罢工 出去 一切 在 这 明信片
.
:
.

但既没送礼物也没写信的人——划掉明信片上的所有内容。

" [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] .
" 奇怪的 故事 的 一个 婚礼 在 这 离婚 法庭 .

"离婚法庭上的一场奇特婚礼故事。"

" — ['deɪli]
" — 日常的

"-日常的

[njuːz] .
消息 .

消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ləʊˈkɑːl] .
它 似乎 一个 相当 不幸 选择 的 本地化 .

地点选择似乎不太明智。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['begɪŋ] - ['letə(r)] : —

Extract	from	an	Indian	begging	-	letter	:	—
提炼	从	一个	印度	乞讨	-	信	:	—

摘自一封印度乞讨信：——

" [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃæp] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpoʊst'mɔ:rtəm][sʌn] . "

"	My	mother	is	a	widow	,	poor	chap	,	and	has	a	postmortem	son	.	"
"	我的	母亲	是	一个	寡妇	,	贫穷的	小伙子	,	和	有	一个	尸检	儿子	.	"

"我母亲是个寡妇，可怜的人，她还有一个死后出生的儿子。"

" ['æmətə(r)] [dʒent] . , [ɪk'spɪəriənst] , ['wɒntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:k] [æt; ət]['krɪsməs; 'eksməs] .

"	AMATEUR	GENT	.	,	experienced	,	wanted	,	for	week	at	Xmas	.
"	业余	绅士	.	,	经验丰富的	,	通缉	,	为了	星期	在	圣诞节	.

"业余男士，有经验者优先，圣诞节期间需工作一周。"

[ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [peɪd] .

All	expenses	paid	.
全部	开支	有薪酬的	.

所有费用均已支付。

" ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .

"	Daily	Telegraph	.
"	日常的	电报	.

《每日电讯报》。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəmli] ?

Why	not	have	a	professional	one	and	do	the	thing	handsomely	?
为什么	不是	有	一个	专业的	一	和	做	这	事物	英俊地	?

为什么不找个专业的，把事情做得尽善尽美呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	354	]
[	页	-	]

[第354页]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE	UPON	A	TIME	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[ðə; ði] ['letə(r)] .

THE	LETTER	.
这	信	.

信。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [nɒt][səʊ]['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Once	upon	a	time	,	not	so	very	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	不是	所以	非常	长的	前	,

很久很久以前，其实也没多久以前，

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] — ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [tu:] — ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)]

an	illustrious	man	of	affairs	—	soldier	and	statesman	too	—	visited	our
一个	杰出	男人	的	事务	—	士兵	和	政治家	也	—	到访	我们的

[ʃɔ:z] ,

shores	,
海岸	,

一位杰出的人物——既是军人又是政治家——访问了我们的海岸。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪz][ˈkaunsəl][səʊ] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)]

and	by	his	wise	counsels	so	captured	the	imagination	of	his	hearers
和	经过	他的	明智的	律师	所以	捕获	这	想像力	的	他的	听众

[ænd; ənd] [ˈridər] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][wɒz; wəz]

and	readers	that	one	of	the	greatest	of	all	compliments	was
和	读者	那	一	的	这	最	的	全部	赞美	曾是

[peɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

paid	to	him	,
有薪酬的	到	他	,

他睿智的建议深深打动了听众和读者，以至于人们给予了他最高的赞誉之一。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkɒkə(r)][ˈspænjəl][tuː; tə] [neɪm] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hɪm] ;

and	anyone	with	a	black	cocker	spaniel	to	name	named	it	after	him	;
和	任何人	和	一个	黑色的	可卡犬	西班牙猎犬	到	姓名	命名	它	后	他	;

任何拥有黑色可卡犬的人都会以他的名字给狗狗命名；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ˈrɑːðə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [əˈdæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [endz] [tuː] .

and	he	had	a	name	rather	peculiarly	adapted	to	such	ends	too	.
和	他	有	一个	姓名	相当	奇特地	改编	到	这样的	结束	也	.

他的名字也颇为奇特，似乎也与此目的相符。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpiz] [ðʌs] [meɪd] [ɪˈlʌstriəs] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	chanced	that	among	the	puppies	thus	made	illustrious	was	one	which	a	young
它	偶然	那	之中	这	小狗	因此	制成	杰出	曾是	一	哪个	一个	年轻的

[ˈsəʊldʒə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,

soldier	before	leaving	for	France	to	win	the	War	gave	to	his	sister	,
士兵	前	离开	为了	法国	到	赢	这	战争	给予	到	他的	姐姐	,

碰巧的是，在这些因此而声名鹊起的幼犬中，有一只是一位年轻士兵在前往法国赢得战争之前送给他妹妹的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈregjələli] [ænd; ənd]

and	when	writing	to	him	,	as	,	being	a	good	girl	,	she	regularly	and
和	什么时候	写作	到	他	,	作为	,	存在	一个	好的	女孩	,	她	经常	和

[əˈbʌndəntli] [dɪd] ,

abundantly	did	,
大量	做过	,

她像个乖女孩一样，经常给他写信，而且写得很多。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtaɪdɪŋz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

she	never	omitted	to	give	tidings	as	to	how	the	little	creature	was
她	绝不	省略	到	给	消息	作为	到	如何	这	小的	生物	曾是

[dɪˈveləpɪŋ] ;

developing	;
发展	;

她总是及时告知大家小家伙的成长情况；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dɒgz] ,

and	I	need	hardly	say	that	in	the	whole	history	of	dogs	,
和	我	需要	几乎	说	那	在	这	所有的	历史	的	狗	,

我几乎无需赘言，在整个狗的历史中，

[frɒm; frəm] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtrɒtɪŋ] [kəmˈpænjən] [ˈɒnwədz] ,

from	TOBIT'S	faithful	trotting	companion	onwards	,
从	-	忠实	小跑	伴侣	开始	,

从托比特忠实的跑步伙伴开始，

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][səʊ] [pækt] [wɪð] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][fɪˈdeləti][æz; əz] [ðɪs] .

there	never	was	a	dog	so	packed	with	intelligence	and	fidelity	as	this	.
那里	绝不	曾是	一个	狗	所以	包装	和	智力	和	忠诚	作为	这	.

从来没有哪条狗像它一样既聪明又忠诚。

[məʊst][gˈɜːlz] - [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [stɪl] .

Most	girls	'	dogs	are	perfect	,	but	this	one	was	more	remarkable	still	.
最多	女孩们	-	狗	是	完美的	,	但	这	一	曾是	更多的	卓越	仍然	.

大多数女孩养的狗都很完美，但这只狗却更加出色。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ˈbrʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	it	happened	that	the	gallant	brother	,	in	the	course	of	his	duties	as	a
现在	它	发生	那	这	英勇	兄弟	,	在	这	课程	的	他的	职责	作为	一个

[wɔː(r)] - [ˈwɪnə(r)] ,

war	-	winner	,
战争	-	优胜者	,

事情是这样的，这位英勇的兄弟在履行他作为战争胜利者的职责时，

[wɒz; wəz] [muːvd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [lɒst] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ,

was	moved	from	place	to	place	so	often	that	he	gradually	lost	definition	,
曾是	已搬	从	地方	到	地方	所以	经常	那	他	逐步地	丢失的	定义	,

[æz; əz][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfərz] [seɪ] ,

as	the	photographers	say	,
作为	这	摄影师	说	,

由于频繁搬家，他的容貌逐渐变得模糊不清，正如摄影师们所说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈlɛtəz] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]

and	the	result	was	that	one	of	her	recent	letters	failed	to	catch	up
和	这	结果	曾是	那	一	的	她	最近的	信件	失败的	到	抓住	向上

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

结果是，她最近寄出的一封信没能送到他手中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈletə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

That	was	a	pity	,	because	it	was	a	better	letter	than	usual	.
那	曾是	一个	遗憾	,	因为	它	曾是	一个	更好的	信	比	通常	.

真是可惜，因为这封信比平时写得好。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] .

It	gave	all	the	news	that	he	would	most	want	to	hear	.
它	给予	全部	这	消息	那	他	会	最多	想	到	听到	.

它包含了所有他最想听到的消息。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɒt] [ˈpɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd]

It	said	what	picture	her	father	was	working	on	at	the	moment	,	and
它	说	什么	图片	她	父亲	曾是	在职的	在	在	这	片刻	,	和

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

上面写着她父亲当时正在创作哪幅画，并说道：

[wɪˈðaʊt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːst][dʒəʊks] .

without	spoiling	them	,	his	two	last	jokes	.
没有	破坏	他们	,	他的	二	最后的	笑话	.

不剧透地说，这是他最后两个笑话。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn]

It	said	whom	her	mother	had	called	on	and	who	had	called	on
它	说	谁	她	母亲	有	称为	在	和	WHO	有	称为	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)]

her	mother	and	how	something	must	be	done	to	stop	her
她	母亲	和	如何	某物	必须	是	完毕	到	停止	她

[ˈsməʊkɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈsɪgəret] .

smoking	too	many	cigarettes	.
吸烟	也	许多	香烟	.

报告指出她母亲拜访了谁，谁又拜访了她母亲，并指出必须采取措施阻止她吸烟过多。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈhævɪŋ] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][æt; ət] [ˈhɒkɪ] ,

It	said	that	their	young	brother	,	having	sprained	his	ankle	at	hockey	,
它	说	那	他们的	年轻的	兄弟	,	拥有	扭伤	他的	踝	在	曲棍球	,

报道称，他们的弟弟在打冰球时扭伤了脚踝，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪg] - [sɔː] [pʌzls] .

had	become	a	wolf	for	jig	-	saw	puzzles	.
有	变得	一个	狼	为了	夹具	-	锯	谜题	.

成了拼图游戏的狼。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈpeərənts][hæd; həd] [daind] [ˈriːs(ə)ntli][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]

It	said	where	their	parents	had	dined	recently	and	where	they	were	going
它	说	在哪里	他们的	父母	有	用餐	最近	和	在哪里	他们	是	去

[tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] .

to	dine	and	who	was	coming	next	week	.
到	用餐	和	WHO	曾是	未来	下一个	星期	.

报告显示了他们的父母最近在哪里用餐，他们打算在哪里用餐，以及下周有哪些人会来。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [lɑːst] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

It	said	what	she	had	seen	at	the	theatre	last	Saturday	and	what	book	she
它	说	什么	她	有	已见	在	这	剧院	最后的	周六	和	什么	书	她

[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

上面写着她上周六在剧院看了什么，以及她正在读什么书。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] .

It	said	which	of	the	other	V	.	A	.	D	.	'	s	had	become	engaged	.
它	说	哪个	的	这	其他	V	.	一个	.	D	.	-	s	有	变得	已订婚的	.

它说明了其他哪些志愿辅助队已经投入工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wɒt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [tiː] ,

It	said	what	an	awful	time	they	had	had	trying	to	buy	some	tea	,
它	说	什么	一个	可怕	时间	他们	有	有	尝试	到	买	一些	茶	,

文中提到他们买茶的过程有多么糟糕。

[ænd; ənd] [haʊ] [skeəs] [ˈbʌtə(r)][hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]

and	how	scarce	butter	had	become	,	and	what	a	cold	she	had	caught
和	如何	稀少	黄油	有	变得	,	和	什么	一个	寒冷的	她	有	捕捉

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][reɪd] ,

in	the	last	raid	,
在	这	最后的	袭击	,

黄油变得多么稀缺啊，而且她在上次突袭中还得了重感冒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm][hæd; həd] [ˌɪnfluˈenzə] [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] ,

and	how	Uncle	Jim	had	influenza	and	couldn't	go	on	being	a	special	,
和	如何	叔叔	吉姆	有	流感	和	不能	去	在	存在	一个	特别的	,

还有吉姆叔叔得了流感，不能继续当特技演员了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːnt] [ˈsɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	how	Aunt	Sibyl	had	been	introduced	to	one	of	the	GEDDESES	and
和	如何	阿姨	西比尔	有	到过	介绍	到	一	的	这	-	和

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

talked	to	him	as	though	it	was	the	other	,
谈话	到	他	作为	尽管	它	曾是	这	其他	,

以及西比尔阿姨是如何被介绍给其中一个盖德斯，却像对待另一个盖德斯一样与他交谈的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [met] [ˈiːvlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvlɪn]

and	how	she	herself	had	met	Evelyn	in	the	street	the	other	day	and	Evelyn
和	如何	她	她自己	有	遇见	伊芙琳	在	这	街道	这	其他	天	和	伊芙琳

[hæd; həd] [ɑːskt] " [wɪð] [səˈspɪʃəs] [ˈɪntrəst] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)]

had	asked	"	with	suspicious	interest	after	you	"	—	and	a	thousand	other
有	问	"	和	可疑的	兴趣	后	你	"	—	和	一个	千	其他

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstə(r)] ,

things	such	as	a	good	sister	,
事物	这样的	作为	一个	好的	姐姐	,

还有她前几天在街上遇到伊芙琳，伊芙琳"带着可疑的兴趣"问起她——以及其他一千件事情，比如她是个好姐姐，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)]

even	though	busy	at	a	hospital	,	finds	time	to	write	to	a	brother	over
甚至	尽管	忙碌的	在	一个	医院	,	发现	时间	到	写	到	一个	兄弟	超过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

即使在医院工作很忙，他还是抽出时间给那边的兄弟写信。

[ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelz] , [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

all	among	the	mud	and	the	shells	,	winning	the	War	.
全部	之中	这	泥	和	这	贝壳	,	获胜	这	战争	.

在泥泞和炮火中，他们赢得了战争。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wen] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

And	not	being	in	the	habit	of	signing	her	name	,	when	writing	in	this
和	不是	存在	在	这	习惯	的	签名	她	姓名	,	什么时候	写作	在	这

[fəˈmɪliə(r)] [weɪ] ,

familiar	way	,
熟悉的	方式	,

而且她没有在用这种熟悉的方式写作时签名的习惯，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɒgz] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [lʌv]

she	finished	up	with	a	reference	to	the	darlingest	of	all	dogs	by	sending	its	love
她	完成的	向上	和	一个	参考	到	这	最亲爱的	的	全部	狗	经过	发送	它是	爱

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [end] :

at	the	very	end	:
在	这	非常	结尾	:

最后，她还提到了所有狗狗中最可爱的那只，表达了对它的爱意：

" [lʌv] [frɒm; frəm] — — " [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

"	Love	from	—	—	"	and	so	forth	.
"	爱	从	—	—	"	和	所以	前进	.

"来自——的爱"等等。

[wel] , [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .

Well	,	the	letter	,	as	I	have	said	,	could	not	be	delivered	.
出色地	,	这	信	,	作为	我	有	说	,	可以	不是	是	发表	.

正如我之前所说，这封信没能送达。

[ðə; ði] [ˈpəʊst(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋli]

The	postal	people	at	the	Front	,	and	behind	the	Front	,	are	astonishingly
这	邮政	人们	在	这	正面	,	和	在后面	这	正面	,	是	令人震惊地

[gʊd] ,

good	,
好的	,

前线和后方的邮政人员都非常出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

but	they	could	not	get	in	touch	with	the	brother	this	time	,
但	他们	可以	不是	得到	在	触碰	和	这	兄弟	这	时间	,

但这次他们没能联系上那位兄弟。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	therefore	they	opened	the	letter	and	looked	at	the	foot	of	it
和	所以	他们	打开	这	信	和	看起来	在	这	脚	的	它

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,

for	the	name	of	the	writer	and	found	that	of	the	dog	,
为了	这	姓名	的	这	作家	和	成立	那	的	这	狗	,

于是他们打开信，查看信末的写信人姓名，结果发现写信人的名字竟然是那条狗的名字。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

and	at	the	head	of	it	for	the	street	and	town	where	the	writer
和	在	这	头	的	它	为了	这	街道	和	镇	在哪里	这	作家

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

并以作者居住的街道和城镇为起点，

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] " [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ə'drest] .

and	sent	it	back	as	"	insufficiently	addressed	.
和	发送	它	后退	作为	"	不足	已解决	.

并以"地址不完整"为由退回。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [haʊs] [ɪn] ['tʃelsi] [ə; eɪ] ['treʒəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

"	And	that	is	why	in	a	certain	house	in	Chelsea	a	treasured	possession	is	a
"	和	那	是	为什么	在	一个	肯定	房子	在	切尔西	一个	珍藏	拥有	是	一个

[rɪ'tɜ:nd] ['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] .

returned	letter	for	General	SMUTS	.
返回	信	为了	一般的	污秽	.

"因此，在切尔西的某户人家里，一件珍贵的物品是一封寄给史密茨将军的退信。"

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)]['kʌz(ə)nz][tu:; tə] ['mæri] ? " : —

From	an	article	entitled	"	Is	it	Safe	for	Cousins	to	marry	?	"	:	—
从	一个	文章	标题	"	是	它	安全的	为了	表兄弟	到	结婚	?	"	:	—

摘自一篇题为《表亲结婚安全吗？》的文章：——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]

"	It	is	just	as	well	,	however	,	to	pick	out	somebody	besides	your	cousin
"	它	是	只是	作为	出色地	,	然而	,	到	挑选	出去	某人	除了	你的	表哥

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] .

for	your	wife	.
为了	你的	妻子	.

"不过，娶妻时选择表妹以外的人也未尝不可。"

" [ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] .

"	The	Family	Doctor	.
"	这	家庭	医生	.

家庭医生。

[bɪ'fɔ:(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sefə] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['fæməli]

Before	acting	on	this	advice	,	however	,	it	might	be	safer	to	consult	The	Family
前	表演	在	这	建议	,	然而	,	它	可能	是	更安全	到	咨询	这	家庭

['lɔɪə(r)] .

Lawyer	.
律师	.

不过，在采纳此建议之前，最好还是咨询一下家庭律师。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] .

AFTER	A	DAY	ON	THE	ALLOTMENT	.
后	一个	天	在	这	分配	.

在分配的土地上耕作一天后。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdl] [hæd; həd] [fi:t] [ɒv; əv] [kleɪ] . " —
" **SUDDENLY SHE REALISED THAT HER IDOL HAD FEET OF CLAY . " —**
" 突然 她 意识到 那 她 偶像 有 脚 的 黏土 . " —
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l] .
Extract from popular novel .
提炼 从 受欢迎的 小说 .

"她突然意识到，她的偶像也有不完美的地方。"——摘自畅销小说。

[ðə; ði] ['veri] [glæd] [aɪ] .
THE VERY GLAD EYE .
这 非常 高兴的 眼睛 .

非常高兴的眼睛。

['mʌðə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [leɪ]
Mother put down the key of the hen - house and took up the letters that lay
母亲 放 向下 这 钥匙 的 这 母鸡 - 房子 和 采取 向上 这 信件 那 躺
[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] .
beside her plate .
旁 她 盘子 .

母亲放下鸡舍钥匙，拿起放在盘子旁边的信件。

" [ɪf] ['əʊnli][dʒəʊn] [wʊd] [raɪt] ['lɑ:dʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] ,
" If only Joan would write larger , " she sighed ,
" 如果 仅有的 琼 会 写 更大的 , " 她 叹了口气 ,

"要是琼的字能写大一点就好了，"她叹了口气。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['envələʊp] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [æn; ən][ænt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt]
turning over an envelope across which an ant seemed to have walked
转弯 超过 一个 信封 穿过 哪个 一个 蚂蚁 似乎 到 有 步行
[ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ɪŋki] [treɪl] .
and left an inky trail .
和 左边 一个 墨色 踪迹 .

翻开一个信封，上面似乎有一只蚂蚁走过，留下了一道墨迹。

" [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][maɪ] [glɑ:s] [tu:] , [ænd; ənd] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" I've mislaid my glass too , and shan't be able to read a word .
" 我已经 遗失 我的 玻璃 也 , 和 不会 是 有能力的 到 读 一个 单词 .

"我的玻璃杯也丢了，一个字也看不懂了。"

[weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] ?
Where could I have put the miserable thing ?
在哪里 可以 我 有 放 这 悲惨的 事物 ?

我该把那该死的东西放在哪儿呢?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pɪərɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [skrɪpt] .
" she asked , peering again at the ridiculous little script .
" 她 问 , 窥视 再次 在 这 荒谬的 小的 脚本 .

她问道，再次仔细端详着那份可笑的小剧本。

['fɑ:ðə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sed] [ði:z] [hʌnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [mə'tɪldə] [wɜ:(r); wə(r)]
Father put down his paper and said these hunts for Aunt Matilda were
父亲 放 向下 他的 纸 和 说 这些 狩猎 为了 阿姨 玛蒂尔达 是
['getɪŋ] [mə'nɒtənəs] .
getting monotonous .
获得 单调 .

父亲放下报纸，说道，寻找玛蒂尔达阿姨的这些事越来越单调乏味了。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][draɪd] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði]

Only	yesterday	he	had	rescued	her	from	some	dried	bulbs	in	the
仅有的	昨天	他	有	获救	她	从	一些	干燥	灯泡	在	这

['griːnhaʊs] ,

greenhouse	,
温室	,

就在昨天，他才把她从温室里一些干枯的球茎中救了出来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒkjəlɪst][ænd; ənd][hæd; həd]['prɒpə(r)]

and	didn't	Mother	think	it	time	she	saw	a	good	oculist	and	had	proper
和	没有	母亲	思考	它	时间	她	锯	一个	好的	眼科医生	和	有	恰当的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

难道母亲不觉得她该去看个好眼科医生，配副合适的眼镜了吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld][lenz][ɪn] [ðæt] [kɑːrvd] [gəʊld]['bɔːb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]

instead	of	using	the	old	lens	in	that	carved	gold	bauble	belonging	once	to	his
反而	的	使用	这	老的	镜片	在	那	雕刻	金子	玩具	属于	一次	到	他的

['grænˌmʌðərz] [ɑːnt] .

grandmother's	aunt	.
祖母的	阿姨	.

而不是使用他祖母的姑姑曾经拥有的那枚雕刻着金饰的旧镜头。

" [pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Perhaps	it's	just	a	bad	habit	,	"	she	answered	with	a	smile	,
"	也许	它是	只是	一个	坏的	习惯	,	"	她	回答	和	一个	微笑	,

“也许只是个坏习惯吧，”她笑着回答道。

" [ɔː(r)][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['leɪzi] .

"	or	my	eyes	are	getting	lazy	.
"	或者	我的	眼睛	是	获得	懒惰的	.

或者我的眼睛开始疲劳了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kæn; kən] [siː] [səʊ] [wel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪnt][ðə; ði]

But	really	I	can	see	so	well	through	it	,	and	if	they	would	print	the
但	真的	我	能	看	所以	出色地	通过	它	,	和	如果	他们	会	打印	这

['njuːzˌpeɪpəz] ['betə(r)] — "

newspapers	better	—	"
报纸	更好的	—	"

但我真的看透了这一切，如果他们能把报纸印刷得更好一些——”

" [nəʊ][wʌn][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [lɪst] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]

"	No	one	we	know	in	this	morning's	list	,	"	said	Father	shortly	,	as	he	turned	a
"	不	一	我们	知道	在	这	早晨	列表	,	"	说	父亲	不久	,	作为	他	转向	一个

[ʃiːt] ;

sheet	;
床单	;

“今天早上的名单上没有我们认识的人，”父亲一边翻着一张纸，一边简短地说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɪz]

"	and	we	should	be	hearing	from	those	rascals	now	that	the	push	is
"	和	我们	应该	是	听力	从	那些	无赖	现在	那	这	推	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“现在这场攻势结束了，我们应该能听到那些恶棍的声音了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['mʌðə(r)] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] ['hʌrɪdli] .

"	he	added	,	glancing	at	Mother	who	began	to	sip	her	coffee	hurriedly	.
"	他	额外	,	瞥了一眼	在	母亲	WHO	开始	到	啜饮	她	咖啡	匆匆	.

“他补充道，同时瞥了一眼母亲，母亲开始匆匆地啜饮咖啡。

" [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][get] [liːv] [tə'geðə(r)] , " ['ventʃəd] ['mɑːdʒəri] .
" They might even get leave together , " ventured Margery .
" 他们 可能 甚至 得到 离开 一起 , " 冒险 玛格丽 .

"他们甚至有可能一起休假，"玛格丽大胆地说道。

" [ɪts] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [dɪk] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] — "
" It's five months since Dick came home , and as for Christopher — "
" 它是 五 几个月 自从 迪克 来了 家 , 和 作为 为了 克里斯托弗 — "

"迪克回家已经五个月了，至于克里斯托弗——"

" [wɒt] [swæŋk][fɔː(r); fə(r)][əʊld][mɑːrgoʊs] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ʌp] , " [paɪpt] ['ɑːtʃi] .
" What swank for old Margots , now her hair is up , " piped Archie .
" 什么 时髦 为了 老的 玛格特 , 现在 她 头发 是 向上 , " 管道 阿奇 .

"老玛戈特现在头发盘起来了，真是时髦极了，"阿奇插嘴道。

" [tuː] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] — "
" Two brothers from the trenches to — "
" 二 兄弟 从 这 战壕 到 — "

"两个从战壕里走出来的兄弟——"

" [ɪf] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [nɔɪz] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] ,
" If you'd make a little less noise , my son , " said Father in a strange voice ,
" 如果 你会 制作 一个 小的 较少的 噪音 , 我的 儿子 , " 说 父亲 在 一个 奇怪的 嗓音 ,

"孩子，如果你能小声点儿，"父亲用一种奇怪的声音说道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [aɪm] ['riːdɪŋ] .
" I might be able to take in what I'm reading .
" 我 可能 是 有能力的 到 拿 在 什么 我是 阅读 .

"我或许能理解我正在读的内容。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][ə'baʊt] ['krɪstəfə(r)] . "
There's something here about Christopher . "
有 某物 这里 关于 克里斯托弗 . "

这里面肯定有克里斯托弗的影子。

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" What ? " cried Mother , springing from her chair .
" 什么 ? " 哭 母亲 , 弹簧 从 她 椅子 .

"什么？"母亲惊叫一声，从椅子上跳了起来。

" [jes] , [ɪts] ['krɪstəfə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Yes , it's Christopher plain enough , " he repeated with shining eyes .
" 是的 , 它是 克里斯托弗 清楚的 足够的 , " 他 重复 和 灼灼 眼睛 .

"是的，很明显是克里斯托弗，"他眼睛闪闪发光地重复道。

" ['krɪstəfə(r)] [tʃɑːlz] ['bentli] , [ænd; ənd] — [gɒd] [bles] [maɪ][səʊl] ! — [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn]
" Christopher Charles Bentley , and — God bless my soul ! — the boy has been
" 克里斯托弗 查尔斯 宾利 , 和 — 上帝 保佑 我的 灵魂 ! — 这 男生 有 到过
['splendɪd] !
splendid !
灿烂 !

"克里斯托弗·查尔斯·本特利，而且——上帝保佑我的灵魂！——这孩子真是太棒了！"

[ɪts] [ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — -
It's all down here , and — -
它是 全部 向下 这里 , 和 — -

都在这里，而且——

" [riːd] , [riːd] !
" Read , read !
" 读 , 读 !

读，读！

" [wiː; wi] ['klæmə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
" we clamoured , as his voice grew husky and indistinct .
" 我们 喧闹 , 作为 他的 嗓音 生长 沙哑 和 模糊 .

"我们大声叫喊，因为他的声音变得沙哑而含糊不清。"

" [riːd] !
" Read !
" 读 !

"读!

" [ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz]['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['dʒentli][frɒm; frəm][hɪm]
" again we shouted , as Mother came and took the paper gently from him
" 再次 我们 喊叫 , 作为 母亲 来了 和 采取 这 纸 轻轻地 从 他
.
:
.

"我们又大声喊叫起来，这时母亲走过来，轻轻地从他手中接过那张纸。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

" [wen] [jʊr; jər] [ɔːl]['kwaɪət] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" When you're all quiet , children , " she began , devouring the words before her .
" 什么时候 你是 全部 安静的 , 孩子们 , " 她 开始 , 吞噬 这 字 前 她 .

"孩子们，等你们都安静下来，"她开始说道，贪婪地读着眼前的文字。

['kwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

['iːv(ə)n][ðə; ði][kə'neəri][held][ɪts] [breθ] [waɪl] ['mʌðə(r)] [riːd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pærəgrɑːf] .
Even the canary held its breath while Mother read that wonderful paragraph .
甚至 这 金丝雀 握住 它是 气息 尽管 母亲 读 那 精彩的 段落 .

当母亲朗读那段精彩的文字时，就连金丝雀都屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)]
It was a long one , and every word of it a tribute to our
它 曾是 一个 长的 一 , 和 每一个 单词 的 它 一个 贡 到 我们的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kris] ,
magnificent Chris ,
壮丽 克里斯 ,

这是一篇很长的文章，字里行间都是对我们杰出的克里斯的致敬。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['pɑːti] , [ə'tækt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] ,
who had organised a small volunteer party , attacked a strong point ,
WHO 有 有组织的 一个 小的 志愿者 派对 , 遭到攻击 一个 强的 观点 ,

组织了一支小型志愿者队伍的人，向一个坚固的据点发起了攻击。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
and captured fifteen of the enemy and a machine - gun ,
和 捕获 十五 的 这 敌人 和 一个 机器 - 枪 ,

俘虏了15名敌军士兵和一挺机枪。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gælənt][ækt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði][em] . [siː] .
for which gallant act he had been awarded the M . C .
为了 哪个 英勇 行为 他 有 到过 获奖 这 M . C .

他因这一英勇行为被授予军事十字勋章。

[wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
With lingering pride she went through it a second time ,
和 挥之不去的 自豪 她 去 通过 它 一个 第二 时间 ,

她带着挥之不去的自豪感，第二次经历了这一切。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
and only then did we see that she was staring at the paper ,
和 仅有的 然后 做过 我们 看 那 她 曾是 凝视 在 这 纸 ,

直到那时我们才发现，她正盯着那张纸看。

['praʊdli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] , [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] [kiː] !
proudly and fiercely , through the handle of the hen - house key !
自豪地 和 激烈地 , 通过 这 处理 的 这 母鸡 - 房子 钥匙 !

骄傲而凶猛地，透过鸡舍钥匙的把手!

[fɜːst] [ə; eɪ] . [biː] . (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [əʊld][træmp] ['stiːmə(r)] [ɪn] ['bæləst]) .
First A . B . (indicating old tramp steamer in ballast) .
第一的 一个 . B . (表明 老的 流浪汉 汽船 在 压载物) .

第一艘 AB（表示压舱物中的旧货轮）。

" [θæŋk] - -
" THANK ' EAVENS
" 感谢 - -

谢天谢地

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [prə'pelər] [wɒt] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ðæt]
WE AIN'T GOT PROPELLERS WHAT STICK OUT LIKE THAT
我们 不是 得到 螺旋桨 什么 戳 出去 喜欢 那

我们没有那种伸出来一样的螺旋桨

[ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] [dʒʌŋk] , [bɪl] .
ON THIS ' ERE JUNK , BILL .
在 这 - 能源效率 垃圾 , 账单 .

比尔，这都是些垃圾。

" ['sekənd] [ə; eɪ] . [biː] . " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['graʊsɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" Second A . B . " WHAT ARE YOU GROUSING ABOUT NOW ?
" 第二 一个 . B . " 什么 是 你 抱怨 关于 现在 ?

"第二AB"你现在又在抱怨什么?

" [fɜːst] [ə; eɪ] . [biː] . " [waɪ] , [ðə; ði] ['blumin] - [fɜːst] - - [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɒlɪʃ]
" First A . B . " WHY , THE BLOOMIN ' FIRST - LOOTENANT WOULD MAKE US POLISH
" 第一的 一个 . B . " 为什么 , 这 盛开 - 第一的 - - 会 制作 我们 抛光
[ðə; ði] ['blɪŋkɪn] - [θɪŋ] .
THE BLINKIN ' THING .
这 眨眼 - 事物 .

"首先 AB "为什么，该死的第一掠夺者会让我们擦亮那闪闪发光的东西。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] [ɔː'diːl] .
" THE MUSICAL CRITIC'S ORDEAL .
" 这 音乐 评论家的 考验 .

《音乐评论家的磨难》。

[['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [skɒt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] ,
[Mr . CYRIL SCOTT , the musical composer ,
[先生 . 西里尔 斯科特 , 这 音乐 作曲家 ,

[音乐作曲家西里尔·斯科特先生，

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm][ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['mɒdənɪzəm][ɪn][ɪts] [kə'nekʃn]
in his recently published volume on The Philosophy of Modernism in its connection
在 他的 最近 已发布 体积 在 这 哲学 的 现代主义 在 它是 联系
[wɪð] ['mjuːzɪk] ,
with Music ,
和 音乐 ,

在他最近出版的关于现代主义哲学及其与音乐关系的著作中，

[steɪts] [ðæt][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['lɒfti] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
states that the criterion of lofty music , the method of gauging the spiritual
各州 那 这 标准 的 高远 音乐 , 这 方法 的 测量 这 精神
['vælјuː][ɒv; əv][ɑːt] ,
value of art ,
价值 的 艺术 ,

指出高雅音乐的标准，即衡量艺术精神价值的方法，

" [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
" is only possible to him who has awakened the latent faculties of the
" 是 仅有的 可能的 到 他 WHO 有 觉醒 这 潜 学院 的 这
[paɪ'niːəl][glænd][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'tjuːɪtəri] ['bɒdi] . "]
pineal gland and the pituitary body . "]
松果体 腺 和 这 垂体 身体 . "]

“只有唤醒了松果体和垂体潜在功能的人才能做到。”

['leɪtli] [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['sɪrəl] [skɑːts]
Lately I've been reading CYRIL SCOTT'S
最近 我已经 到过 阅读 西里尔 斯科特的

最近我一直在读西里尔·斯科特的作品。

[bʊk] [ɒn]['mjuːzɪk] , ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] [ʌnm'ʌzəld] ,
Book on Music , modern and unmuzzled ,
书 在 音乐 , 现代的 和 未戴口套 ,

一本关于音乐的现代且不受束缚的书

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['sɒlvɪŋ] ['meni] ['tʌfɪʃ] [nɒts] ,
And , though solving many toughish knots ,
和 , 尽管 解决 许多 比较难 绳结 ,

而且，虽然解开了许多比较棘手的绳结，

[baɪ][wʌn] ['steɪtmənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] ,
By one statement I am sadly puzzled ,
经过 一 陈述 我 是 令人遗憾的是 困惑 ,

其中一句话让我感到非常困惑。

['neɪmli] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd]
Namely , that if we would understand
即 , 那 如果 我们 会 理解

也就是说，如果我们能够理解

[wɒt] [di'vaid][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɒdi]
What divides the noble from the shoddy
什么 分割 这 高贵 从 这 劣质的

是什么将高贵与庸俗区分开来?

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] " [ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] ,
We must cultivate " the pineal gland ,
我们 必须 培育 " 这 松果体 腺 ,

我们必须培育“松果体”，

" ['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði][pɪ'tjuːɪtəri] ['bɒdi] .
" Also " the pituitary body .
" 还 " 这 垂体 身体 .

还有垂体。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [skɒt] [ˌri:'frein]

"	But	unfortunately	SCOTT	refrains
"	但	很遗憾	斯科特	副歌

但遗憾的是，斯科特拒绝了。

([hens] [maɪ]['prez(ə)nt]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])

(	Hence	my	present	painful	agitation	)
(	因此	我的	展示	痛苦	搅动	)

（因此我此刻才如此痛苦焦躁）

[frɒm; frəm] [i'lu:si,deit] [haʊ] [wʌn]['geɪnz]

From	elucidating	how	one	gains
从	阐明	如何	一	收益

从阐明如何获得

[ðɪs] [dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

This	desiderated	consummation	.
这	渴望的	圆房	.

这是梦寐以求的圆满结局。

[mʌst; məst][aɪ][flaɪ][tu:; tə]['sɪlkən] ,

Must	I	fly	to	silken	Samarcand	,
必须	我	飞	到	丝	撒马尔罕	,

我是否必须飞往丝绸般的撒马尔罕?

[ɔ:(r)][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [ˌɪrə'wɔ:di]

Or	explore	the	distant	Irrawaddy
或者	探索	这	遥远	伊洛瓦底江

或者去探索遥远的伊洛瓦底江。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][paɪ'ni:əl][glænd]

For	the	culture	of	my	pineal	gland
为了	这	文化	的	我的	松果体	腺

为了培养我的松果体。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][pɪ'tju:ɪtəri]['bɒdi] ?

And	of	my	pituitary	body	?
和	的	我的	垂体	身体	?

我的垂体呢?

[ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [geɪnd] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [wɪl]

Is	the	object	gained	by	force	of	will
是	这	目的	获得	经过	力量	的	将要

该物品是通过意志力获得的吗?

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['dræstɪk][ˌvedʒə'teərɪən]['daɪət] ?

Or	some	drastic	vegetarian	diet	?
或者	一些	剧烈	素食	饮食	?

或者采取某种极端的素食饮食?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['reɪdiəm] [pɪl]

Does	it	mean	a	compound	radium	pill
做	它	意思是	一个	化合物	镭	丸

这是指复合镭药片吗?

['kɔ:zɪŋ] [vɑ:st] [ʌp'hi:v(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] ?

Causing	vast	upheaval	and	disquiet	?
导致	广阔的	动荡	和	忧虑	?

造成巨大动荡和不安?

[du:; də][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] " ['hɪd(ə)n] [hænd] ,

Do	I	need	some	special	"	Hidden	Hand	,
做	我	需要	一些	特别的	"	隐	手	,

我需要一些特殊的"幕后黑手"吗?

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] ['wɪski] ['tɒdi]

"	Or	the	very	strongest	whisky	toddy
"	或者	这	非常	最强	威士忌酒	托迪

或者最烈的威士忌热饮

[tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] ['dɔːmənt] [paɪ'niːəl][glænd] ,

To	arouse	my	dormant	pineal	gland	,
到	引起	我的	休眠	松果体	腺	,

为了唤醒我沉睡的松果体，

[maɪ] [ʌn'juːzd] [pɪ'tjuːɪtəri] ['bɒdi] ?

My	unused	pituitary	body	?
我的	未使用的	垂体	身体	?

我那闲置的垂体?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [jeɪts] ,

Should	I	read	the	works	of	Mr	.	YEATS	,
应该	我	读	这	作品	的	先生	.	叶芝	,

我应该读叶芝先生的作品吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] ['wɪlkɔks] (['elə] ['wiːlə(r)]) ?

Or	the	lays	of	WILCOX	(	ELLA	WHEELER	)	?
或者	这	躺下	的	威尔科克斯	(	艾拉	惠勒	)	?

或者威尔科克斯（艾拉·惠勒）的歌词?

[mʌst; məst][ai]['vɪzɪt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Must	I	visit	the	United	States
必须	我	访问	这	团结的	各州

我必须去美国吗?

[ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [njuːɪst] ['ɒkʌlt] " ['hiːlə(r)] " ?

And	consult	the	newest	occult	"	healer	"	?
和	咨询	这	最新	神秘学	"	治疗师	"	?

去咨询最新出现的神秘"治疗师"?

[ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['ɪbsənz] [brænd]

Is	the	tragedy	of	IBSEN'S	Brand
是	这	悲剧	的	易卜生的	品牌

易卜生品牌的悲剧是什么?

[ɔː(r)][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] -

Or	the	humour	of	Poor	Pillycoddy
或者	这	幽默	的	贫穷的	-

或者《可怜的皮利科迪》的幽默

['betə(r)] ['fiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][paɪ'niːəl][glænd]

Better	feeding	for	my	pineal	gland
更好的	喂养	为了	我的	松果体	腺

改善松果体的营养状况

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪ'tjuːɪtəri] ['bɒdi] ?

And	for	my	pituitary	body	?
和	为了	我的	垂体	身体	?

那么我的垂体呢?

[veɪn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ,

Vain	the	subtle	art	of	HENRY	JAMES	,
徒劳	这	微妙的	艺术	的	亨利	詹姆斯	,

虚荣，亨利·詹姆斯的微妙艺术，

[veɪn] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['rɔθtʃaildz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɔːgən] ,

Vain	the	wealth	of	ROTHSCHILDS	or	of	MORGANS	,
徒劳	这	财富	的	罗斯柴尔德家族	或者	的	摩根	,

罗斯柴尔德家族或摩根家族的财富都是徒劳的。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ] [kleɪmz]
If **I** **fail** **to** **satisfy** **the** **claims**
如果 我 失败 到 满足 这 索赔

如果我未能满足这些要求

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [mə'mentəs] ['ɔːrgənz] ;
Of **these** **mystic** **and** **momentous** **organs** **;**
的 这些 神秘 和 意义重大 器官 ;

这些神秘而重要的器官;

[aɪm] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd]
I'm **no** **better** **than** **a** **grain** **of** **sand**
我是 不 更好的 比 一个 粮食 的 沙

我不过是一粒沙子而已。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kɒmən] ['pɒlɪˌpəʊdi] ,
Or **a** **simple** **common** **polypody** **,**
或者 一个 简单的 常见的 多足动物 ,

或者是一种简单的普通水龙骨,

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [paɪ'niːəl] [glænd] ,
With **an** **undeveloped** **pineal** **gland** **,**
和 一个 未开发的 松果体 腺 ,

松果体发育不全

[æn; ən] [ɪ'nɜːt] [pɪ'tjuːɪtəri] ['bɒdi] .
An **inert** **pituitary** **body** **.**
一个 惰性 垂体 身体 .

垂体处于休眠状态。

['blaɪndli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [kluː] ,
Blindly **seeking** **for** **a** **helpful** **clue** **,**
盲目地 寻求 为了 一个 有帮助 线索 ,

盲目地寻找有用的线索,

['welkəmɪŋ] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [sə'dʒestʃən] ,
Welcoming **no** **matter** **what** **suggestion** **,**
欢迎 不 事情 什么 建议 ,

无论什么建议，我们都欢迎。

[aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] ['saʊndɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
I **have** **lately** **sounded** **one** **or** **two**
我 有 最近 听起来 一 或者 二

我最近听起来像一两个

['liːdɪŋ] ['dɑːktərz] [ɒn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ;
Leading **doctors** **on** **this** **vital** **question** **;**
领导 医生 在 这 必不可少的 问题 ;

顶尖医生们就这一重要问题发表看法;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tri'pæn, 'triːpæn]
But **they** **think** **I'll** **have** **to** **be** **trepanned**
但 他们 思考 患病的 有 到 是 环锯术

但他们认为我得做开颅手术。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ]
If **I** **wish** **effectively** **to** **modify**
如果 我 希望 有效地 到 调整

如果我希望有效地修改

[ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [paɪ'niːəl] [glænd]
the **structure** **of** **my** **pineal** **gland**
这 结构 的 我的 松果体 腺

我的松果体结构

[ɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][pɪˈtjuːɪtəri]['bɒdi] .
Or of my pituitary body .
或者 的 我的 垂体 身体 .

或者说，是我脑垂体的一部分。

['mɒrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

- [dʒɪn] [pɪˈtjuːɪtəri]['bɒdɪz] ,
' Gin pituitary bodies ,
- 杜松子酒 垂体 身体 ,

垂体杜松子酒，

[wɪð] [əˈweɪkənd] [aɪ] ,
With awakened eye ,
和 觉醒 眼睛 ,

睁开双眼，

[miːt] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['hɑːdi] - ['dɒdɪ] —
Meet with humble hoddy - doddies —
见面 和 谦逊的 霍迪 - 嘟嘟 —

与谦逊的霍迪·多迪斯见面——

[smɔːlə(r)]['hjuːmən][fraɪ] —
Smaller human fry —
较小的 人类 炒 —

更小的人类幼苗——

[kraɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ]
Cries and kissing both are missing
哭泣 和 接吻 两个都 是 丢失的

哭声和亲吻声都消失了。

[wen] ['ðer] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
When they're passing by ,
什么时候 它们是 通过 经过 ,

当他们路过时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æstrəl]['demi] - [gɒd][ɪz]
And the astral demi - god is
和 这 星体 半 - 上帝 是

而星界半神是

['kʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] .
Comin ' thro ' the rye .
即将到来 - 喉咙 - 这 黑麦 .

穿过黑麦田。

['aʊə(r)] [kə'ləʊkwiəl] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
OUR COLLOQUIAL CONTEMPORARIES .
我们的 口语 同时代人 .

我们通俗易懂的同代人。

" [rɪ'piːtɪd] ['ʧɑːʤɪz] [baɪ] ['tɜːkɪʃ] ['kæv(ə)lri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [geɪn][ɒv; əv] [graʊnd] [æt; ət]
" Repeated charges by Turkish cavalry resulted in only a slight gain of ground at
" 重复 收费 经过 土耳其 骑兵 结果 在 仅有的 一个 轻微 获得 的 地面 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɒsɪz] .
the expense of heavy osses .
这 费用 的 重的 骨头 .

“土耳其骑兵的反复冲锋只取得了一点点进展，代价是损失了大量的重型战马。

" — ['deɪli] [nju:z] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

[fri:] [fu:dʒ-z]
FREE FOODERS
自由的 美食家

自由食客

" [rɔ'sɪθ] ['wɜ:kəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" ROSYTH WORKERS AND THE COST OF LIVING .
" 玫瑰 工人 和 这 成本 的 活的 .

“罗赛斯工人和生活成本。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [mu:vd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv]
" Mr . Douglas moved that they demand a reduction in the cost of living of
" 先生 . 道格拉斯 已搬 那 他们 要求 一个 减少 在 这 成本 的 活的 的
- [pə(r)][sent] .
200 per cent .
- 每 中心 .

道格拉斯先生提议，他们要求生活成本降低 200%。

[baɪ] [ə'bɔliʃ] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['næʃ(ə)nəl][kən'trəʊl][ɒv; əv] [fu:d] [sə'plaɪz] .
by abolishing profiteering and securing national control of food supplies .
经过 废除 牟取暴利 和 确保 国家的 控制 的 食物 补给品 .

通过杜绝牟取暴利行为，并确保国家对粮食供应的控制。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'gri:d] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] - [pə(r)][sent] .
It was subsequently agreed to demand 100 per cent .
它 曾是 随后 同意 到 要求 - 每 中心 .

随后双方同意要求100%的款项。

[dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [fu:d] . " — ['glɑ:zgəʊ]
decrease in the cost of food . " — Glasgow
减少 在 这 成本 的 食物 . " — 格拉斯哥

食品价格下降。”——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 356]
[页 -]

[第356页]

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['plæʃər] .
THE COMPLETE PLASHER .
这 完全的 泼溅器 .

完全的血腥屠杀。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] . "
" Francesca , " I said , " listen to this . "
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 听 到 这 . "

“弗朗西斯卡，”我说，“听我说。”

" [ai] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ɪts] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] . "
" I will , " she said , " if it's worth listening to . "
" 我 将要 , " 她 说 , " 如果 它是 值得 聆听 到 . "

“我会听的，”她说，“如果值得一听的话。”

" [juː; jʊ][kænt] [tel] [ðæt] [tɪl] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
" You can't tell that till you've heard it , can you ? "
" 你 不能 告诉 那 直到 你已经 听到 它 , 能 你 ? "

“不听怎么知道呢，对吧？”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "
" Well , what is it , anyhow ? "
" 出色地 , 什么 是 它 , 无论如何 ? "

“那到底是什么呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] , " [ai] [sed] , " [frɒm; frəm] ['hæri] [pɛn'rʌdək] . "
" It's a letter , " I said , " from Harry Penruddock . "
" 它是 一个 信 , " 我 说 , " 从 哈里 彭鲁多克 . "

“这是一封信，”我说，“是哈里·彭鲁多克写的。”

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
" That doesn't sound very exciting . "
" 那 不 声音 非常 激动人心 . "

“听起来没什么意思。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][bɪt] . "
" Ah , but wait a bit . "
" 啊 , 但 等待 一个 少量 . "

“啊，不过稍等一下。”

" [wel] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
" Well , get a move on .
" 出色地 , 得到 一个 移动 在 .

“那就快点行动吧。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] . "
I've got to see the cook . "
我已经 得到 到 看 这 厨师 . "

我得见见厨师。

" [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ,
" He sends me , " I said ,
" 他 发送 我 , " 我 说 ,

“他派我来的，”我说。

" [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] [ə'pɒn][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - .
" a notice which has been served upon him about his cottage at Smoltham .
" 一个 注意 哪个 有 到过 服务 之上 他 关于 他的 小屋 在 - .

“一份已送达给他的关于他在斯莫尔瑟姆的小屋的通知。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He wants to have my opinion about it . "
他 想要 到 有 我的 观点 关于 它 . "

他想听听我的意见。

" ['veri] [wel] , [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] . "
" Very well , give him your opinion , and let's get on with the War . "
" 非常 出色地 , 给 他 你的 观点 , 和 我们来吧 得到 在 和 这 战争 . "

“很好，你把他的意见告诉他，然后我们继续打仗吧。”

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" Francesca , " I said , " are you not more than a little peevish this morning ?
"
"

“弗朗西斯卡，”我说，“你今天早上是不是有点儿烦躁？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] .

"	I	have	no	patience	,	"	she	said	,	"	with	notices	that	have	to	be	served	.
"	我	有	不	耐心	,	"	她	说	,	"	和	通知	那	有	到	是	服务	.

"我对必须送达的通知没有耐心，"她说。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [baɪ]['sænət(ə)ri] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [reɪt] [kə'lektər] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]

It's	always	done	by	sanitary	inspectors	and	rate	collectors	,	and	people	of	that
它是	总是	完毕	经过	卫生	检查员	和	速度	收藏家	,	和	人们	的	那

[sɔ:t] .

sort	.
种类	.

这项工作通常由卫生检查员、收费员以及类似的人员完成。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [dʒʌst][pəʊst][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	can't	they	just	post	them	and	have	done	with	it	?	"
为什么	不能	他们	只是	邮政	他们	和	有	完毕	和	它	?	"

为什么他们不能直接发布就完事了呢?

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , " [ai] [sed] ,

"	Who	are	you	,	"	I	said	,
"	WHO	是	你	,	"	我	说	,

"你是谁？"我问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

"	that	you	should	fly	in	the	face	of	Providence	in	this	way	?
"	那	你	应该	飞	在	这	脸	的	普罗维登斯	在	这	方式	?

你竟要这样违背天意?

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪz] - [sɜ:vd] , - [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] [twaɪs] [æz; əz]

Can't	you	see	that	if	a	notice	is	'	served	,	'	it	immediately	becomes	twice	as
不能	你	看	那	如果	一个	注意	是	-	服务	,	-	它	立即地	变成	两次	作为

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ? "

important	?	"
重要的	?	"

难道你看不出来，一旦通知"送达"，它的重要性就立刻翻倍了吗?

" [əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spektə(r)] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;

"	Oh	,	if	it	adds	to	the	dignity	of	an	inspector	,	well	and	good	;
"	哦	,	如果	它	添加	到	这	尊严	的	一个	检查员	,	出色地	和	好的	;

"哦，如果这能提升督察的尊严，那也很好;

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

but	for	my	part	I	should	have	posted	it	.	"
但	为了	我的	部分	我	应该	有	发布	它	.	"

但我应该把它发出去的。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][wʌn]

"	You	are	not	a	sanitary	inspector	,	and	cannot	realise	the	feelings	of	one
"	你	是	不是	一个	卫生	检查员	,	和	不能	意识到	这	情怀	的	一

. "

:	"
.	"

"你又不是卫生检查员，不可能体会他们的感受。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['ðer] [meɪd] [ɪn'spektər] . "

"	They	have	no	feelings	,	and	that's	why	they're	made	inspectors	.	"
"	他们	有	不	情怀	,	和	那就是	为什么	它们是	制成	检查员	.	"

"他们没有感情，所以才让他们当督察。"

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

" [ai] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] : —
" I said , and began to read : —
" 我 说 , 和 开始 到 读 : —

我说着，开始朗读：——

" - [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən][ækt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
" ' In pursuance of the directions given in an Act passed in the fifth and
" - 在 追究 的 这 方向 给定 在 一个 行为 通过了 在 这 第五 和
[sɪksθ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔ:θ] ,
sixth years of the reign of King William the Fourth ,
第六 年 的 这 在位 的 国王 威廉 这 第四 ,

“根据威廉四世国王统治的第五年和第六年通过的一项法令所作出的指示，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['haɪweɪz] [ɪn]
entitled " An Act to consolidate and amend the Laws relating to Highways in
标题 " 一个 行为 到 合并 和 修正 这 法律 相关 到 高速公路 在
[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔ:ld] ['ɪŋglənd] ,
that part of Great Britain called England ,
那 部分 的 伟大的 英国 称为 英格兰 ,

题为“一项合并和修订有关大不列颠英格兰地区公路法律的法案”

" [ai] , [ti:] . ['brædɪʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , - , [du:; də] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [ju:; jʊ]['nəʊtɪs]
" I , T . Bradish , of the Town Hall , Smoltham , do hereby give you notice
" 我 , T . 布拉迪什 , 的 这 镇 大厅 , - , 做 特此 给 你 注意
[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə][kʌt] ,
forthwith to cut ,
立即 到 切 ,

“本人，斯莫尔瑟姆市政厅的T.布拉迪什，特此通知你立即停止切割，

[pru:n] , [plæʃ] [ɔ:(r)][lɒp]['sɜ:t(ə)n] [tri:z] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪ'mi:diətli]
prune , plash or lop certain Trees and Hedges overhanging the highway immediately
修剪 , 水花 或者 垂落 肯定 树木 和 树篱 悬垂 这 公路 立即地
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['premɪsɪz] ,
adjoining your premises ,
相邻的 你的 前提 ,

修剪、砍伐或截断紧邻您房产、悬垂在公路上的某些树木和树篱。

[nəʊ] . - , [i:st] [geɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,
No . 15 , East Gate , in the Parish of Smoltham ,
不 . - , 东方 门 , 在 这 教区 的 - ,

斯莫尔瑟姆教区东门15号

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sed]
and which are causing an obstruction and annoyance to the said
和 哪个 是 导致 一个 梗阻 和 烦恼 到 这 说
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

并且对上述公路造成了阻碍和滋扰，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['haɪweɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .
so that the obstructions caused to the said highway shall be removed .
所以 那 这 障碍物 导致 到 这 说 公路 将 是 已移除 .

以便清除对上述公路造成的障碍物。

" - ['deɪtɪd] [ðɪs] 19th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - . - "
" ' Dated this 19th day of October , 1917 . ' "
" - 日期 这 19th 天 的 十月 , - . - "

“日期：1917年10月19日。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['praɪsləs] ?
" Isn't it priceless ?
" 不是 它 无价 ?

“难道不是无价之宝吗？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [fræn'tʃeskə] .
" It is , " said Francesca .
" 它 是 , " 说 弗朗西斯卡 .

“是的，”弗朗西斯卡说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nɔɪd] . "
" I never knew before that a road could be annoyed . "
" 我 绝不 知道 前 那 一个 路 可以 是 恼怒 . "

“我以前从不知道道路也会感到恼火。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rəʊd] [hæz; həz][ɪts] ['fiːlɪŋz] . "
" Even a road has its feelings . "
" 甚至 一个 路 有 它是 情怀 . "

“就连道路也有自己的感受。”

" [jes] , [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['træmpl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
" Yes , perhaps it's a short lane , and everybody tramples on it , and it
" 是的 , 也许 它是 一个 短的 车道 , 和 大家 践踏 在 它 , 和 它
[tɜːnz] [æt; ət][lɑːst] . "
turns at last . "
转弯 在 最后的 . "

“是的，也许这是一条很短的小路，每个人都在上面踩踏，最后它就转弯了。”

" [səʊ][duː; də] ['bʌrə] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [sə'veɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . "
" So do borough engineers and surveyors , it seems . "
" 所以 做 行政区 工程师 和 测量员 , 它 似乎 . "

“看来市政工程师和测量员们也是这么认为的。”

" [ai] [bet] [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] . "
" I bet this one's a Tartar . "
" 我 赌注 这 一个人的 一个 鞑靼 . "

我敢打赌这是个鞑靼人。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? "
" How can you tell that ? "
" 如何 能 你 告诉 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] . "
" I can tell it by his style , which is very severe and uncompromising . "
" 我 能 告诉 它 经过 他的 风格 , 哪个 是 非常 严重 和 毫不妥协 . "

“从他的风格就能看出来，他的风格非常严厉，毫不妥协。”

" [hɪz; ɪz] [staɪl] , " [ai] [sed] , " [ɪz][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi]
" His style , " I said , " is as the statute made it , and mustn't be
" 他的 风格 , " 我 说 , " 是 作为 这 法令 制成 它 , 和 不得 是
[ɪm'pjuːnd] [baɪ][ˌjuː 'es] . "
impugned by us . "
被质疑的 经过 我们 . "

“他的风格，”我说，“是依法规定的，我们不应该质疑。”

" [ai] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] ['plæʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" I particularly like that bit about plashing the trees .
" 我 特别 喜欢 那 少量 关于 飞溅 这 树木 .

"我特别喜欢泼水到树上的那段。"

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [plæʃ] [ə; eɪ] [triː] ? "
How in the name of all that's English do you plash a tree ? "
如何 在 这 姓名 的 全部 那就是 英语 做 你 水花 一个 树 ? "

到底该怎么用英语泼树呢?

" [ɪf] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pəʊ'etɪkəl] ,
" If , " I said , " you were a fountain and wanted to be poetical ,
" 如果 , " 我 说 , " 你 是 一个 喷泉 和 通缉 到 是 诗意的 ,

"如果,"我说，"你是一座喷泉，想要吟诗作赋，

[juː; jʊ] [wʊd] [plæʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] . "
you would plash , instead of splashing . "
你 会 水花 , 反而 的 溅起水花 . "

你会泼溅，而不是泼溅。

" [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's nonsense , " she said .
" 那就是 废话 , " 她 说 .

"那纯属胡说，"她说。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ɪts] ['pəʊətri] . "
" No , " I said , " it's poetry . "
" 不 , " 我 说 , " 它是 诗 . "

"不，"我说，"这是诗。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [pɔː(r)] ['pəʊətri] [ɒn] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .
" But you don't pour poetry on overhanging trees .
" 但 你 不 倒 诗 在 悬垂 树木 .

但你不会把诗歌倾倒在垂下的树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
It must mean something else . "
它 必须 意思是 某物 别的 . "

肯定另有含义。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] . "
" I'll tell you what ; we'll get a dictionary . "
" 患病的 告诉 你 什么 ; 出色地 得到 一个 字典 . "

"这样吧，我们去买本字典。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " she said , " you get it .
" 是的 , " 她 说 , " 你 得到 它 .

"是的,"她说，"你明白了。"

[aɪm] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] ['dɪkʃənrɪz] .
I'm no good at dictionaries .
我是 不 好的 在 字典 .

我不擅长查字典。

[ai] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ai]
I always find such a lot of fascinating words that I never get to the one I
我 总是 寻找 这样的 一个 很多 的 迷人 字 那 我 绝不 得到 到 这 一 我
[wɒnt] . "
want . "
想 . "

我总是找到很多有趣的词语，以至于总是找不到我想要的那个。

" [aɪm]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt][maɪ'self] , " [ai] [sed] .
" I'm rather like that myself , " I said .
" 我是 相当 喜欢 那 我 , " 我 说 .

"我自己也差不多是这样，"我说。

" [haʊ'evə(r)] [aɪl] ['eksəsaɪz][self] - [rɪ'streɪnt] .
" However I'll exercise self - restraint .
" 然而 患病的 锻炼 自己 - 克制 .

但我会克制自己。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : ['pækθred] , ['pɑːstaɪm] , [pɪn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt][pɪn] — [plæʃ] .
Here you are : Packthread , Pastime , Pin — there's a lot about Pin — Plash .
这里 你 是 : packthread , 消遣 , 别针 — 有 一个 很多 关于 别针 — 水花 .

这里是：Packthread、Pastime、Pin——有很多关于Pin的内容——Plash。

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
Got it !
得到 它 !

知道了！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)][twɪgz][ɒv; əv] . - "
It means ' to bend down and interweave the branches or twigs of . ' "
它 方法 - 到 弯曲 向下 和 交织 这 分支 或者 树枝 的 . - "

它的意思是"弯下腰，将树枝或嫩枝交织在一起"。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['brædɪʃ] ['wɒnts] . "
" Now , " she said , " we know what Mr . Bradish wants . "
" 现在 , " 她 说 , " 我们 知道 什么 先生 . 布拉迪什 想要 . "

"现在，"她说，"我们知道布拉迪什先生想要什么了。"

" [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbɪtrəri] [mæn] , " [ai] [sed] .
" He's a very arbitrary man , " I said .
" 他是 一个 非常 随意的 男人 , " 我 说 .

"他是个非常任性的人，"我说。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt] ['hæri] [pɛn'rʌdək] [tuː; tə][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði]
" How can he expect Harry Penruddock to bend down and interweave the
" 如何 能 他 预计 哈里 彭鲁多克 到 弯曲 向下 和 交织 这
['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [twɪgz] [ɒv; əv] ? "
branches or twigs of ? "
分支 或者 树枝 的 ? "

"他怎么能指望哈里·彭鲁多克弯下腰去编织树枝呢？"

" ['eniweɪ] , ['hæriz] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] . "
" Anyway , Harry's got to do it , whether he understands it or not . "
" 反正 , 哈利的 得到 到 做 它 , 无论 他 明白 它 或者 不是 . "

"总之，不管哈利是否理解，他都必须去做。"

" [jes] , " [ai] [sed] , " ['bʌrə] [sə'veɪəz] [teɪk] [nəʊ][di'naiəl] .
" Yes , " I said , " borough surveyors take no denials .
" 是的 , " 我 说 , " 行政区 测量员 拿 不 否认 .

"是的，"我说，"区测量员不接受任何否认。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː]
And now that you've had your lesson in English , you can go and see
和 现在 那 你已经 有 你的 课 在 英语 , 你 能 去 和 看
[ðə; ði] [kʊk] . "
the cook . "
这 厨师 . "

现在你的英语课上完了，你可以去找厨师了。

" [hɑːf][ə; eɪ][məʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] -
" **Half a mo ' , " she said ; " I'm acquiring a lot of useful information about '**
" 一半 一个 莫 - , " 她 说 ; " 我是 收购 一个 很多 的 有用 信息 关于 -
['plɑːstə(r)] . -
Plaster . '
石膏 . -

“还有半个小时，”她说；“我正在收集关于‘石膏’的很多有用信息。”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] — "
I never knew — "
我 绝不 知道 — "

我从未知道——”

" ['hʌri] [ʌp] , " [aɪ] [sed] , " [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eni] [lʌntʃ] .
" **Hurry up , " I said , " or we shan't get any lunch .**
" 匆忙 向上 , " 我 说 , " 或者 我们 不会 得到 任何 午餐 .

“快点，”我说，“不然我们就没午饭吃了。”

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .
" **R . C . L .**
" 拉 . C . L .

RCL

['derəlɪkt] .
DERELICT .
废弃的 .

废弃的。

([nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] ['mærɪnəz] .
(Notices to Mariners .
(通知 到 水手队 .

（航海通告。

[nɔːθ] [ətˈlæntɪk]['əʊʃ(ə)n] .
North Atlantic Ocean .
北 大西洋 海洋 .

北大西洋。

['derəlɪkt] [rɪ'pɔːtɪd] .)
Derelict reported .)
废弃的 据报道 .)

（已报告）

" [wiː; wi][left] - [ɜː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] , [ɪn]['lætɪtjuːd] ['fɔːti] - [naɪn] ,
" **We left ' er ' eaded for Lord knows where , in latitude forty - nine ,**
" 我们 左边 - 呃 - - 为了 主 知道 在哪里 , 在 纬度 四十 - 九 ,

“我们把她丢在了不知何处，大概在北纬49度吧。”

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][əʊ] - [diːlz] [frɒm; frəm]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] , [æn; ən] - - [ɜː(r)] [bəʊz] [bləʊn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]
With a cargo o ' deals from Puget Sound , an ' ' er bows blown out by a
和 一个 货物 o - 交易 从 普吉特海湾 声音 , 一个 - - 呃 弓 吹 出去 经过 一个
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

载着来自普吉特海湾的货物，船头却被水雷炸毁了；

[aɪ] [siːn] - [ɜː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][dɑːk] [kʌm] [daʊn] — [aɪ] [siːn] - [ɜː(r)]['floʊtɪn] - [stɪl] ,
I seen ' er just as the dark come down — I seen ' er floatin ' still ,
我 已见 - 呃 只是 作为 这 黑暗的 来 向下 — 我 已见 - 呃 漂浮 - 仍然 ,

夜幕降临之际，我看到了她——我看到她仍然漂浮在空中，

[æn; ən] - [ai] - [əʊp][ðem; ðəm] - [let][hɜː(r); hə(r)][sɪŋk] [əˈfɔː] [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [bɪl] .

An	'	I	'	ope	them	deals'd	let	her	sink	afore	so	long	,	"	said	Bill	.
一个	-	我	-	开放	他们	-	让	她	下沉	之前	所以	长的	,	"	说	账单	.

“我希望这些交易能让她早点沉没，”比尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][stænd][baɪ] - [ɜː(r)] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][seɪl][nɔː(r)][stɪə(r)] —

"	It	warn't	no	use	to	stand	by	'	er	—	she	could	neither	sail	nor	steer	—
"	它	警告	不	使用	到	站立	经过	-	呃	—	她	可以	两者都不	帆	也不	转向	—

“站在她旁边也没用——她既不会航行也不会掌舵——”

[wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [bɪ'twiːn] - [ɜː(r)][ænd; ənd] [keɪp] [klɪə(r)] ;

With	the	biggest	part	of	a	thousand	mile	between	'	er	and	Cape	Clear	;
和	这	最大	部分	的	一个	千	英里	之间	-	呃	和	岬	清除	;

她与克利尔角之间相距近一千英里；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] - [ɜː(r)] ['wɔːtəweɪz] [æn; ən] - ['geɪnɪn] - [fɑːst] [bɪ'ləʊ] ,

The	sea	was	up	to	'	er	waterways	an	'	gainin	'	fast	below	,
这	海	曾是	向上	到	-	呃	水道	一个	-	加宁	-	快速地	以下	,

海水已经淹没了她的水道，并且迅速向下游涌来。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] - [ɜː(r)][rest][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .

But	I'd	like	to	know	she	went	to	'	er	rest	as	a	ship's	a	right	to	go	.
但	ID	喜欢	到	知道	她	去	到	-	呃	休息	作为	一个	船的	一个	正确的	到	去	.

但我很想知道她是否安息了，因为这是一艘船的权利。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bɪtə(r)] - [ɑːrd][ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɪp] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - [aʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

"	For	it's	bitter	'	ard	on	a	decent	ship	,	look	at	it	'	ow	you	may	,
"	为了	它是	苦的	-	硬	在	一个	体面的	船	,	看	在	它	-	现在	你	可能	,

“因为在一艘像样的船上生活非常艰难，不管你怎么看，

[ðæts] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [trə'vɜːs] [æn; ən] - [stʊd] - [ɜː(r)] [trɪk] [æn; ən] - [dʌn] - [ɜː(r)] [best] [ɪn] - [ɜː(r)] [deɪ] ,

That's	worked	her	traverse	an	'	stood	'	er	trick	an	'	done	'	er	best	in	'	er	day	,
那就是	工作	她	横穿	一个	-	站立	-	呃	诡计	一个	-	完毕	-	呃	最好的	在	-	呃	天	,

那让她成功穿越了迷宫，经受住了考验，并在她那个年代做到了最好。

[tuː; tə][biː; bi]['drɪftɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][naɪn] - [deɪz] - ['draʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [swel] ,

To	be	driftin	'	around	like	a	nine	-	days	-	drowned	on	the	Western	Ocean	swell	,
到	是	漂流	-	大约	喜欢	一个	九	-	天	-	溺水	在	这	西	海洋	膨胀	,

像在西大洋的涌浪中溺水九天的人一样随波逐流，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [riːf] [æn; ən] - [fɜːl] [æn; ən] - [stɪə(r)][æn; ən] - [straɪk] [ðə; ði] [bel] .

With	never	a	hand	to	reef	an	'	furl	an	'	steer	an	'	strike	the	bell	.
和	绝不	一个	手	到	礁	一个	-	卷发	一个	-	转向	一个	-	罢工	这	钟	.

没有人帮忙收帆、卷帆、掌舵和敲钟。

" [nəʊ][wʌn][tuː; tə][tend] - [ɜː(r)]['bɪnək(ə)l][læmps][æn; ən] - [lait] - [ɜː(r)] ['mɑːsthed] [lait] ,

"	No	one	to	tend	'	er	binnacle	lamps	an	'	light	'	er	masthead	light	,
"	不	一	到	趋向	-	呃	箱体	灯	一个	-	光	-	呃	报头	光	,

“没有人照看她的罗经灯，也没有人点亮她的桅顶灯。”

[ɔː(r)]['skaʊə(r)] - [ɜː(r)] - - [ɔː(r)] [skreɪp] - [ɜː(r)] [siːmz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌni] [æn; ən] - [braɪt] ;

Or	scour	'	er	plankin	'	or	scrape	'	er	seams	when	the	days	are	sunny	an	'	bright	;
或者	冲刷	-	呃	-	-	或者	刮	-	呃	接缝	什么时候	这	天	是	阳光明媚	一个	-	明亮的	;

或者在阳光明媚的日子里，仔细检查她的木板或刮擦她的接缝；

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [hætʃ] [æn; ən] - [jɑːn] [æn; ən] - [sməʊk] [wen] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
No one to sit on the hatch an ' yarn an ' smoke when work is done ,
不 一 到 坐 在 这 孵化 一个 - 纱 一个 - 抽烟 什么时候 工作 是 完毕 ,

干完活后，没人会坐在舱口闲聊抽烟。

[æn; ən] - [seɪ] , - [ðæt] [gɪə(r)]['wɒnts] - - [njuː] [sʌm; səm] [faɪn] ['dɒgˌwɒtʃ] , [maɪ] [sʌn] . -
An ' say , ' That gear wants reevin ' new some fine dogwatch , my son . '
一个 - 说 , - 那 齿轮 想要 - - 新的 一些 美好的 看狗 , 我的 儿子 . -

然后说："孩子，那套装备需要换上新的优质狗表了。"

" [nəʊ][wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ] [tæk] [æn; ən] - [ʃiːt] [wen] [ɪts] ['kʌmɪn] - [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] ;
" No one to stand by tack an ' sheet when it's comin ' on to blow ;
" 不 一 到 站立 经过 钉 一个 - 床单 什么时候 它是 即将到来 - 在 到 吹 ;

"当灾难来临之际，没有人站出来收拾残局；

['nevə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] - ['riːoʊ] [grænd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [stæmp] - [æn; ən] - - [gəʊ] ;
Never the roar of ' Rio Grande ' to the watch's stamp - an ' - go ;
绝不 这 吼 的 - 里约热内卢 格兰德 - 到 这 手表 邮票 - 一个 - - 去 ;

手表的"跺脚"声中，从未响起"里奥格兰德"的咆哮；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['siːgʌl] ['sɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl][æn; ən] - ['kælɪn] - [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [θruː] ,
An ' the seagulls settin ' along the rail an ' callin ' the long day through ,
一个 - 这 海鸥 塞廷 - 沿着 这 轨 一个 - 卡林 - 这 长的 天 通过 ,

海鸥栖息在铁轨上，鸣叫着结束漫长的一天。

[laɪk] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][əʊld] [ded] ['seɪlə(r)] - [men][æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [ɜː(r)] [kruː] .
Like the souls of old dead sailor - men as used to be ' er crew .
喜欢 这 灵魂 的 老的 死的 水手 - 男人 作为 用过的 到 是 - 呃 全体人员 .

就像曾经是她船员的那些死去老水手的灵魂一样。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] - [ɜː(r)] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə'gen] ,
" Never a port of all ' er ports for ' er to fetch again ,
" 绝不 一个 港口 的 全部 - 呃 端口 为了 - 呃 到 拿来 再次 ,

"永远不会再有她所有端口的端口供她获取了，

['nʌθɪn] - ['əʊnli][ðə; ði] [siː] [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][wɪnd][æn; ən] - [ðə; ði][reɪn] ;
Nothin ' only the sea an ' the sky , the sun , the wind an ' the rain ;
什么也没有 - 仅有的 这 海 一个 - 这 天空 , 这 太阳 , 这 风 一个 - 这 雨 ;

只有大海和天空，太阳，风和雨；

[ɪts] ['kruːəl] - [ɑːrd][ɒn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɪp] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
It's cruel ' ard on a decent ship , an ' so I tell you true ,
它是 残忍的 - 硬 在 一个 体面的 船 , 一个 - 所以 我 告诉 你 真的 ,

在一艘像样的船上生活很残酷，我实话实说。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [rest] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə]
An ' I wish I knew she ' ad gone to ' er rest as a good ship ought to
一个 - 我 希望 我 知道 她 - 广告 已消失 到 - 呃 休息 作为 一个 好的 船 应该 到
[duː; də] .
do .
做 .

我多么希望我知道她已经像一艘好船应该做的那样安息了。

" [siː] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

"CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 357]
[页 -]

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] ?
" WHAT SORT OF A DANCE WAS IT LAST NIGHT ?
" 什么 种类 的 一个 舞蹈 曾是 它 最后的 夜晚 ?

昨晚的舞会是什么类型的?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] ?
HOW DID YOU GET ON ?
如何 做过 你 得到 在 ?

你进展如何?

" ['glædɪs] .
" Gladys .
" 格拉迪斯 .

格拉迪斯。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" OH , ALL RIGHT .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn] [bɔɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
I WAS UP TO MY KNEES IN BOYS ALL THE EVENING .
我 曾是 向上 到 我的 膝盖 在 男孩们 全部 这 晚上 .

整个晚上我都被男生包围着。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

['stɔːriz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɪn][mɪd] [kɔːs] [kæn; kən]
stories left unfinished because of the death of the writer in mid course can
故事 左边 未完成 因为 的 这 死亡 的 这 作家 在 中 课程 能
['əʊnli][biː; bi][æt; ət][best][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
only be at best an uncomfortable ,
仅有的 是 在 最好的 一个 不舒服 ,

因作者中途去世而未能完成的故事，充其量只能让人感到遗憾。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maiərə] .
exasperating legacy to his admirers .
可气 遗产 到 他的 仰慕者 .

给他的仰慕者留下了令人恼火的遗产。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [θraɪs] ['hæpi] [tʃɑːns] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ]

But	by	a	thrice	happy	chance	this	is	not	the	case	with	the	two	novels	upon	which
但	经过	一个	三次	快乐的	机会	这	是	不是	这	案件	和	这	二	小说	之上	哪个

[ðə; ði] [leɪt] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .

the	late	HENRY	JAMES	was	engaged	at	the	time	of	his	fatal	illness	.
这	晚的	亨利	詹姆斯	曾是	已订婚的	在	这	时间	的	他的	致命的	疾病	.

但幸运的是，已故的亨利·詹姆斯在罹患绝症时正在创作的两部小说并非如此。

[ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['hæbɪt] " [tuː; tə]

This	good	fortune	comes	from	the	fact	that	it	was	the	writer's	habit	"	to
这	好的	财富	来	从	这	事实	那	它	曾是	这	作家的	习惯	"	到

[test] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] ,

test	and	explore	,
测试	和	探索	,

这份好运源于这位作家"尝试和探索"的习惯。

" [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)][dɪk'teɪtɪd] [sketʃ] ,

"	in	a	written	or	dictated	sketch	,
"	在	一个	书面	或者	口述	草图	,

"以书面或口述草图的形式，

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['eni] [θiːm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] ['triːtmənt] [ɪn]['diːteɪl]

the	possible	developments	of	any	theme	before	embarking	upon	its	treatment	in	detail
这	可能的	发展	的	任何	主题	前	启程	之上	它是	治疗	在	细节

.

:

.

在详细探讨某个主题之前，先考虑该主题可能的发展方向。

[aɪ][get][ðə; ði] [freɪz] " [test][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)] , " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['betə(r)]

I	get	the	phrase	"	test	and	explore	,	"	than	which	there	could	be	no	better
我	得到	这	短语	"	测试	和	探索	,	"	比	哪个	那里	可以	是	不	更好的

,

,

,

我理解"测试和探索"这个说法，这再好不过了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)] (

from	the	brief	preface	to	the	volume	now	before	me	,	The	Ivory	Tower	(
从	这	简短的	前言	到	这	体积	现在	前	我	,	这	象牙	塔	(

['kɒlɪnz]) .

COLLINS	)	.
柯林斯	)	.

摘自我面前这本《象牙塔》（柯林斯出版社）的简短序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌdi] , ['dʌbli] ['preʃəs] [naʊ] ,

It	exactly	suggests	the	method	of	this	preliminary	study	,	doubly	precious	now	,
它	确切地	建议	这	方法	的	这	初步的	学习	,	双倍	宝贵的	现在	,

它恰恰表明了这项初步研究的方法，而这种方法在现在看来尤为珍贵。

[bəuθ][æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['frægmənt] [ðæt]

both	as	supplying	the	key	by	which	we	can	understand	the	fragment	that
两个都	作为	供应	这	钥匙	经过	哪个	我们	能	理解	这	分段	那

[hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] ,

has	been	worked	out	,
有	到过	工作	出去	,

两者都为我们理解已分析出的片段提供了关键线索。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ɪt'self] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] , ['wʌndəfəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɒv; əv][ɪts]

and	as	in	itself	giving	us	a	glimpse	,	wonderfully	fascinating	,	of	its
和	作为	在	本身	给予	我们	一个	一瞥	,	太棒了	迷人	,	的	它是

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

而它本身也让我们得以一窥其演变过程，这真是妙不可言。

[ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)] ([kɔːld] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [huːz] ['beərɪŋ]

The	Ivory	Tower	(	called	so	characteristically	after	an	object	whose	bearing
这	象牙	塔	(	称为	所以	典型地	后	一个	目的	谁	轴承

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'triːg] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]) [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

upon	the	intrigue	is	of	the	slightest	)	is	a	study	of	wealth	in	its	effect	upon
之上	这	阴谋	是	的	这	丝毫	)	是	一个	学习	的	财富	在	它是	影响	之上

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi]

the	mutual	relations	of	a	small	group	of	persons	belonging	to	the	plutocracy
这	相互的	关系	的	一个	小的	团体	的	人	属于	到	这	富豪

[ɒv; əv]['priː] - [wɔː(r)] [ə'merɪkə] .

of	pre	-	war	America	.
的	预	-	战争	美国	.

《象牙塔》（之所以这样称呼，是因为它与阴谋论的关系微乎其微）研究的是财富对战前美国富豪阶层一小群人之间相互关系的影响。

[ɪts] ['speʃ(ə)l] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Its	special	motive	was	to	be	a	development	of	situation	as	between	a
它是	特别的	动机	曾是	到	是	一个	发展	的	情况	作为	之间	一个

[jʌŋ] [ˌlegə'tiː] ,

young	legatee	,
年轻的	遗赠受益人	,

其特殊目的是发展一位年轻继承人与……之间的关系，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)]

in	whom	the	business	instinct	is	entirely	wanting	,	and	his	friend	and	adviser
在	谁	这	商业	本能	是	完全	想要	,	和	他的	朋友	和	顾问

,

,

,

他完全缺乏商业头脑，以及他的朋友和顾问，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlɪŋ] ,

whom	he	was	presently	to	detect	in	dishonest	dealing	,
谁	他	曾是	目前	到	探测	在	不诚实	处理	,

他即将发现谁在进行不诚实的交易，

[jet] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ækt][ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

yet	refrain	from	any	act	of	challenge	that	would	mean	exposure	.
然而	避免	从	任何	行为	的	挑战	那	会	意思是	接触	.

但要避免任何可能导致身份暴露的挑战行为。

" [rɪ'freɪn] " — [dʌz] [ðɪs] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd]

"	Refrain	"	—	does	this	not	give	you	in	one	word	the	whole	secret	of	what	would
"	避免	"	—	做	这	不是	给	你	在	一	单词	这	所有的	秘密	的	什么	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɒbviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

have	been	a	study	in	character	and	emotion	obviously	to	the	taste	of	the
有	到过	一个	学习	在	特点	和	情感	明显地	到	这	品尝	的	这

['raɪtə(r)] ?

writer	?
作家	?

“副歌”——这难道不是用一个词就揭示了整首歌的秘密吗？这首歌原本是对人物性格和情感的刻画，显然是符合作者的口味的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

For	itself	,	and	still	more	for	the	glimpse	of	what	it	was	to
为了	本身	,	和	仍然	更多的	为了	这	一瞥	的	什么	它	曾是	到

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

就其本身而言，更重要的是，它让我们得以一窥它未来的模样。

[ðə; ði]['aɪvəri]['taʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'mætʃəb(ə)l]

The	Ivory	Tower	must	have	a	place	in	every	collection	where	the	unmatchable
这	象牙	塔	必须	有	一个	地方	在	每一个	收藏	在哪里	这	无与伦比

[wɪt][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][ɪz] ['ɒnəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

wit	of	HENRY	JAMES	is	honoured	as	it	should	be	.
有	的	亨利	詹姆斯	是	荣幸	作为	它	应该	是	.

在每个收藏中，都应该有一本《象牙塔》，以表达对亨利·詹姆斯无与伦比的智慧的敬意。

['sʌmθɪŋ] [les] [sək'sesf(ə)l] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

Something	less	successful	perhaps	for	itself	,	though	even	more	absorbing
某物	较少的	成功的	也许	为了	本身	,	尽管	甚至	更多的	吸收

['teknɪkli] ,

technically	,
技术上来说	,

或许就其本身而言，它并不那么成功，但从技术层面来说，它却更加引人入胜。

[ɪz][ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['henri] [dʒeɪmz]['nɒv(ə)l] ,

is	the	volume	containing	the	unfinished	fragment	of	another	HENRY	JAMES	novel	,
是	这	体积	包含	这	未完成	分段	的	其他	亨利	詹姆斯	小说	,

该卷收录了亨利·詹姆斯另一部小说的未完成片段。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] (['kɒlɪnz]) .

to	be	called	The	Sense	of	the	Past	(	COLLINS	)	.
到	是	称为	这	感觉	的	这	过去的	(	柯林斯	)	.

暂定名为《过去的感受》（柯林斯）。

[hɪə(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌdi] [ðæt] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] ;

Here	especially	it	is	the	preliminary	study	that	furnishes	the	chief	interest	;
这里	尤其	它	是	这	初步的	学习	那	提供	这	首席	兴趣	;

尤其值得关注的是初步研究；

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [skɪld] ['krɑːftsmən] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]

the	spectacle	of	this	so	-	skilled	craftsman	struggling	to	master	an	idea	that
这	奇观	的	这	所以	-	熟练	工匠	挣扎	到	掌握	一个	主意	那

[mait] [wel] ,

might	well	,
可能	出色地	,

这位技艺精湛的工匠努力掌握一个可能……的想法，这本身就是一个奇观。

[ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['leɪtə(r)] [tuː] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [tuː] ['sʌtəli] [fæn'tæstɪk] , [fɔː(r); fə(r)]

I	think	,	have	been	found	later	too	unsubstantial	,	too	subtly	fantastic	,	for
我	思考	,	有	到过	成立	之后	也	不实质性的	,	也	微妙地	极好的	,	为了

['wɜːkɪŋ] [aʊt] .

working	out	.
在职的	出去	.

我认为，后来发现它们太不切实际，太过微妙奇幻，难以检验。

['veri] ['briːfli] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

Very	briefly	,	the	theme	is	to	treat	of	a	young	American	,
非常	简要地	,	这	主题	是	到	对待	的	一个	年轻的	美国人	,

简而言之，这部剧的主题是讲述一位美国青年的故事。

[ɪn] [huːm] [ðɪs] " [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] " [ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ;

in	whom	this	"	Sense	of	the	Past	"	is	all	-	powerful	;
在	谁	这	"	感觉	的	这	过去的	"	是	全部	-	强大的	;

这种"过去感"在他们心中拥有至高无上的力量;

[huːm] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['lʌndən] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] [i'neibl] [tuː; tə]

whom	the	gift	of	an	old	London	house	and	its	furnishings	enables	to
谁	这	礼物	的	一个	老的	伦敦	房子	和	它是	家具	启用	到

['trænspɔːt] [hɪm'self] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - .

transport	himself	bodily	into	the	life	of	1820	.
运输	他自己	身体上的	进入	这	生活	的	-	.

获赠一栋伦敦老房子及其家具，使他得以身临其境地体验 1820 年的生活。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [laɪf] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [sə'spekts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

he	lives	that	life	(	and	it	is	here	that	one	suspects	the	idea	of	becoming
他	生活	那	生活	(	和	它	是	这里	那	一	嫌疑人	这	主意	的	成为

[ʌn'mænɪdʒəbl]) [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [juːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

unmanageable	)	in	the	person	of	an	actual	youth	of	that	time	,
难以控制	)	在	这	人	的	一个	实际的	青年	的	那	时间	,

他以那个时代年轻人的形象，过着那种生活（也正是在这里，人们开始怀疑他是否会变得难以控制）。

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi]

in	whom	a	corresponding	Sense	of	the	Future	has	been	so	strong	that	he
在	谁	一个	相应的	感觉	的	这	未来	有	到过	所以	强的	那	他

[hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

has	answered	the	curiosity	of	his	descendant	by	an	exchange	of
有	回答	这	好奇心	的	他的	后裔	经过	一个	交换	的

[ˌpɜːrsn'ælətiz] .

personalities	.
个性	.

他拥有强烈的未来感，以至于他通过交换身份来满足后代的好奇心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,

Of	course	the	dangers	and	confusions	of	the	plan	,
的	课程	这	危险	和	困惑	的	这	计划	,

当然，这个计划也存在危险和混乱之处。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [fɑːs] ([ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

a	kind	of	psychological	version	of	one	often	used	in	farce	(	except	that	it
一个	种类	的	心理	版本	的	一	经常	用过的	在	闹剧	(	除了	那	它

[prɪ'saɪsli] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [driːm]) ,

precisely	wasn't	to	be	any	manner	of	dream	)	,
恰恰	不是	到	是	任何	方式	的	梦	)	,

一种类似于闹剧中常用的心理版本（只不过它并非任何形式的梦境）。

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [wel] [ə'lɑːm] ['eni] ['raɪtə(r)] — [ænd; ənd] , [wʌn] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , ['eni]

are	such	as	might	well	alarm	any	writer	—	and	,	one	might	add	,	any
是	这样的	作为	可能	出色地	警报	任何	作家	—	和	,	一	可能	添加	,	任何

['riːdə(r)]['ɔːlsəʊ] .

reader	also	.
读者	还	.

这些内容很可能会令任何作家感到震惊——而且，或许还可以补充一句，也会令任何读者感到震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]

It	**is**	**a**	**further**	**misfortune**	**that**	**the**	**style**	**of**	**what**	**is**	**actually**	**written**	**should**	**be**	**in**
它	是	一个	更远	不幸	那	这	风格	的	什么	是	实际上	书面	应该	是	在

[ðə; ði] [ˈmaːstəz] [məʊst] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)][ˈmænə(r)] ,

the	**master's**	**most**	**remote**	**and**	**obscure**	**manner**	**,**
这	硕士学位	最多	偏僻的	和	朦胧	方式	,

更令人遗憾的是，实际写出的文字风格竟然是大师最晦涩难懂、最晦涩难懂的风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [fɔːst]
so much so that one is forced
所以 很多 所以 那 一 是 强制

以至于人们不得不这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

[tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nəʊts] [æz; əz] [gaɪd] ,
to wonder whether , without the notes as guide ,
到 想知道 无论 , 没有 这 笔记 作为 指导 ,

不禁让人怀疑，如果没有笔记作为指导，是否……

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['eni] [sɔːt] [klɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
it would be in any sort clear what the whole thing was about .
它 会 是 在 任何 种类 清除 什么 这 所有的 事物 曾是 关于 .

这样一来，整件事的来龙去脉就都清楚了。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The transition , for example ,
这 过渡 , 为了 例子 ,

例如，过渡时期

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'vent] [ɪz][səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
from the actual to the supernatural event is so abrupt that it
从 这 实际的 到 这 超自然 事件 是 所以 突然 那 它
[mait] [wel] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['helpləsli] [bɪ'fɒgd] .
might well have left the uninformed helplessly befogged .
可能 出色地 有 左边 这 不知情 无助地 迷雾 .

从现实事件到超自然事件的转变如此突然，很可能会让不知情的人感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ə'gen] , [æz; əz] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] ['əʊnli] [naʊ] [tuː; tə]
But this very fact again , as supposing some further treatment only now to
但 这 非常 事实 再次 , 作为 假如 一些 更远 治疗 仅有的 现在 到
[biː; bi] [gest] [æt; ət] ,
be guessed at ,
是 猜对了 在 ,

但正是这一事实，使得我们只能猜测是否需要进一步治疗。

[helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
helps to make the unique fascination of the book as revealing the difficulties
帮助 到 制作 这 独特的 魅力 的 这 书 作为 揭示 这 困难
[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
and rewards of letters .
和 奖励 的 信件 .

这有助于展现本书独特的魅力，揭示书信的困难和回报。

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['tɔmpsn] ['siːt(ə)n] [k'eəz] [tuː; tə] [raɪt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [riːd] ,
Whatever Mr . ERNEST THOMPSON SETON cares to write I am glad to read ,
任何 先生 . 欧内斯特 汤普森 塞顿 关心 到 写 我 是 高兴的 到 读 ,

无论欧内斯特·汤普森·西顿先生写什么，我都乐意阅读。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['si:də(r)] ['maʊntən] (['hɑ:dər] [ænd; ənd]

but	there	were	moments	in	The	Preacher	of	Cedar	Mountain	(	HODDER	AND
但	那里	是	时刻	在	这	牧师	的	雪松	山	(	霍德	和

['stəutən]) [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]

STOUGHTON	)	when	the	great	moral	lesson	of	the	story	was	as	much	as	I
斯托顿	)	什么时候	这	伟大的	道德	课	的	这	故事	曾是	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

但《雪松山传教士》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）中有些情节让我感到难以承受，因为故事中蕴含的伟大道德教训实在太沉重了。

[ðə; ði] [teɪl] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][dʒɪm]['hɑ:rtɪgən] .

The	tale	reveals	the	spiritual	and	moral	development	of	Jim	Hartigan	.
这	故事	揭示	这	精神	和	道德	发展	的	吉姆	哈蒂根	.

这个故事揭示了吉姆·哈蒂根的精神和道德发展历程。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm][laɪf] ,

The	author	assures	us	that	most	of	the	characters	are	drawn	from	life	,
这	作者	保证	我们	那	最多	的	这	人物	是	绘制	从	生活	,

作者向我们保证，大部分人物都是取材于现实生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

and	that	some	of	the	main	events	are	historical	.
和	那	一些	的	这	主要的	活动	是	历史	.

而且其中一些主要事件具有历史意义。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] ,

All	which	I	can	easily	believe	,
全部	哪个	我	能	容易地	相信	,

所有这些都我都很容易相信。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [blʌnt] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒɪm] [hɑ:rtɪgənz] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][frɒm; frəm]

for	Mr	.	SETON'S	blunt	method	of	describing	Jim	Hartigan's	evolution	from
为了	先生	.	-	钝	方法	的	描述	吉姆	哈蒂根	进化	从

[æn; ən] [ʌn'hæləʊd] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['krɪstʃən] [kən'tɪnjuəli] [sə'dʒests] [ri'æləti] .

an	unhallowed	stable	-	boy	to	a	muscular	Christian	continually	suggests	reality	.
一个	不神圣的	稳定的	-	男生	到	一个	肌肉发达的	基督教	持续	建议	现实	.

塞顿先生直言不讳地描述了吉姆·哈蒂根从一个卑微的马厩男孩成长为一个肌肉发达的基督徒的过程，这种直白的方式不断暗示着现实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['meθəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][gets] [həʊm] ,

It	is	not	a	stylish	method	,	but	it	gets	home	,
它	是	不是	一个	时髦的	方法	,	但	它	获得	家	,

这虽然不是一种时髦的方式，但至少能回家。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ,

and	in	a	tale	of	this	kind	that	is	the	main	,	if	not	the	only	,
和	在	一个	故事	的	这	种类	那	是	这	主要的	,	如果	不是	这	仅有的	,

在这类故事中，这往往是主要的，甚至是唯一的，

['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

matter	of	importance	.
事情	的	重要性	.

重要的事情。

[dʒɪmz] [bɪ'setɪŋ] ['wi:knəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

Jim's	besetting	weaknesses	were	drink	and	an	overwhelming	love	for
吉姆的	被包围	弱点	是	喝	和	一个	压倒	爱	为了

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

吉姆最大的弱点是酗酒和对马匹的痴迷。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hi:; hi] ['kɔŋkə] ['feəli] [su:n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [trɪpt] [hɪm][ʌp][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	former	he	conquered	fairly	soon	,	but	the	latter	tripped	him	up	more	than
这	以前的	他	征服	相当	很快	,	但	这	后者	绊倒了	他	向上	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

前者他很快就克服了，但后者却让他不止一次栽跟头。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst]['wʊmən] [hu:] ['evə(r)] [keɪm]

and	if	he	had	not	been	guided	by	the	wisest	woman	who	ever	came
和	如果	他	有	不是	到过	引导	经过	这	最明智的	女士	WHO	曾经	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hɪz; ɪz][end] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [keɪ'ɒtɪk] .

from	the	West	his	end	would	have	been	chaotic	.
从	这	西方	他的	结尾	会	有	到过	混乱	.

如果不是有来自西方的最睿智的女性指引他，他的结局将会是混乱的。

[ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] [fɔ:t] ['raɪən][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələntli] [dɪ'skraɪbd] ,

The	races	at	Fort	Ryan	are	excellently	described	,
这	种族	在	堡	瑞安	是	非常出色	描述	,

对瑞安堡的比赛描述得非常精彩。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ]

and	as	a	picture	of	the	West	of	America	some	forty	years	ago	you
和	作为	一个	图片	的	这	西方	的	美国	一些	四十	年	前	你

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][dʒɪmz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [bəuθ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] .

will	find	this	story	of	Jim's	conversion	both	instructive	and	intriguing	.
将要	寻找	这	故事	的	吉姆的	转换	两个都	有指导意义的	和	引人入胜	.

作为四十年前美国西部的一幅图景，你会发现吉姆的皈依故事既富有启发性又引人入胜。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['si:t(ə)n][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]

All	the	same	Mr	.	SETON	has	so	often	delighted	me	by	his	tales	of
全部	这	相同的	先生	.	塞顿	有	所以	经常	高兴极了	我	经过	他的	故事	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k]

the	animal	world	that	I	hope	this	excursion	is	merely	a	holiday	from	the	work
这	动物	世界	那	我	希望	这	短途旅行	是	仅仅	一个	假期	从	这	工作

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] .

for	which	he	has	a	real	genius	.
为了	哪个	他	有	一个	真实的	天才	.

尽管如此，塞顿先生讲述的动物世界的故事常常让我感到愉悦，所以我希望这次旅行只是他从真正擅长的工作中抽身出来的一次假期。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv]['dʒɜ:mən][spaɪ] - ['stɔ:riz] [hæz; həz] [bi:n]

Up	to	the	present	time	the	crop	of	German	spy	-	stories	has	been
向上	到	这	展示	时间	这	庄稼	的	德语	间谍	-	故事	有	到过

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['kwɒntəti]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['kwɒləti] .

distinguished	by	quantity	rather	than	by	quality	.
杰出的	经过	数量	相当	比	经过	质量	.

迄今为止，德国间谍小说的数量远多于质量。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,

Possibly	the	authors	,
可能	这	作者	,

可能是作者们，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪli] - [treɪnd] ['fænsiz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [mætʃ]
realising 意识到 **that** 那 **the** 这 **wildest** 最狂野的 **flights** 航班 **of** 的 **their** 他们的 **highly** 高度 **-** - **trained** 受过训练 **fancies** 幻想 **could** 可以 **never** 绝不 **match** 匹配
[ðə; ði]['æktʃuəl]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði]
the 这 **actual** 实际的 **machinations** 阴谋 **of** 的 **the** 这 **German** 德语 **Secret** 秘密 **Service** 服务 **as** 作为 **revealed** 揭晓 **in** 在 **the** 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [njuːz] ,
official 官方的 **news** 消息 **,** ,

他们意识到，即使是他们训练有素的想象力最天马行空的想象，也永远无法与官方新闻中揭露的德国秘密情报机构的实际运作相提并论。

[hæv; həv][nɒt][pʊt][ðeə(r)] [hɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] .
have 有 **not** 不是 **put** 放 **their** 他们的 **hearts** 心 **into** 进入 **the** 这 **work** 工作 **.** .

他们没有全心投入工作。

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['neɪv(ə)l]['peɪpəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] (['mʌri]) ['mɪstə(r)] . ['benɪt]
In 在 **The** 这 **Lost** 丢失的 **Naval** 海军 **Papers** 文件 **and** 和 **other** 其他 **stories** 故事 **(** (**MURRAY** 默里 **)**) **Mr** 先生 **.** . **BENNET** 班纳特
['kɑːpəlˌstoʊn] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ʌn'juːʒuəl]['bəʊldnəs][ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
COPPLESTONE 科普尔斯通 **has** 有 **shown** 所示 **unusual** 异常 **boldness** 大胆 **in** 在 **connecting** 连接 **the** 这 **activities** 活动 **of** 的 **his** 他的
['suːpə(r)] - [pə'liːsmən] ,
super 极好的 **-** - **policeman** 警察 **,** ,

在《失落的海军文件及其他故事》（默里出版社）中，贝内特·科普尔斯通先生展现了非凡的胆识，将他笔下超级警察的各种活动联系起来。

['dɔːsən] , [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Dawson 道森 **,** , **with** 和 **the** 这 **more** 更多的 **prominent** 著名的 **events** 活动 **of** 的 **the** 这 **War** 战争 **.** .

道森，以及战争中更为突出的事件。

[ɪn'diːd] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
I 我 **am** 是 **not** 不是 **sure** 当然 **that** 那 **the** 这 **terror** 恐怖 **he** 他 **professes** 声称 **to** 到 **feel** 感觉 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这
['skɒtlənd] [jɑːd] [ə'fɪʃ(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn]['prəupriːə][pə'səʊnə]) [ɪz][nɒt][tuː; tə]
Scotland 苏格兰 **Yard** 院子 **official** 官方的 **(** (**for** 为了 **he** 他 **tells** 讲述 **his** 他的 **stories** 故事 **in** 在 **propria** 固有 **persona** 角色 **)**) **is** 是 **not** 不是 **to** 到
[sʌm; səm][ɪk'stent]['dʒʌstɪfaɪd] .
some 一些 **extent** 程度 **justified** 合理的 **.** .

我不确定他声称在苏格兰场官员面前感受到的恐惧（因为他是以自己的身份讲述故事）是否在某种程度上是合理的。

" ['dɔːrə] " [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['mɪstə(r)]
" **Dora** **"** **is** 是 **very** 非常 **sensitive** 敏感的 **and** 和 **six** 六 **months** 几个月 **ago** 前 **would** 会 **never** 绝不 **have** 有 **permitted** 允许 **Mr** 先生
. ['kɑːpəlˌstoʊn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['bʌmpʃəs] ['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
. **COPPLESTONE** 科普尔斯通 **to** 到 **reveal** 揭示 **to** 到 **our** 我们的 **enemies** 敌人 **either** 任何一个 **the** 这 **bumptious** 傲慢 **egoism** 利己主义 **of** 的 **a** 一个
['neɪmləs] [fɜːst] [lɔːd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] [ˌvæsə'leɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['premiə(r)] ,
nameless 无名 **First** 第一的 **Lord** 主 **or** 或者 **the** 这 **platitudinous** 老生常谈 **vacillations** 摇摆不定 **of** 的 **an** 一个 **anonymous** 匿名的 **Premier** 总理 **,** ,

"朵拉"非常敏感，六个月前她绝不会允许科普尔斯通先生向我们的敌人揭露一位无名第一大臣的狂妄自大，或是某位匿名总理的陈词滥调和摇摆不定。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

even	in	the	interests	of	popular	fiction	.
甚至	在	这	兴趣	的	受欢迎的	小说	.

即使是为了迎合大众小说的需要。

[ðəʊ] [wi:; wi] [kən'si:d] [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:lətɪv] [slu:θ] [tu:; tə] [stɒp] [ə; eɪ]

Though	we	concede	his	audacity	in	allowing	his	superlative	sleuth	to	stop	a
尽管	我们	承认	他的	大胆	在	允许	他的	最高级	侦探	到	停止	一个

['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd] [tu:; tə]

general	strike	of	engineers	by	threatening	them	with	martial	law	and	to
一般的	罢工	的	工程师	经过	威胁	他们	和	武术	法律	和	到

[tempt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fli:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [nju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætlʃɪp]

tempt	the	German	fleet	to	come	out	by	sending	it	false	news	of	our	battleship
诱惑	这	德语	舰队	到	来	出去	经过	发送	它	错误的	消息	的	我们的	战列舰

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

虽然我们承认他胆大妄为，竟然允许他手下最杰出的侦探以戒严令相威胁来阻止工程师的总罢工，并通过散布我方战列舰实力的虚假消息来引诱德国舰队出击，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:(l).klənd]['aɪləndz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][baɪ]['paɪlɪŋ]

or	to	enable	the	battle	of	the	Falkland	Islands	to	be	won	by	piling
或者	到	使能够	这	战斗	的	这	福克兰群岛	岛屿	到	是	韩元	经过	桩

['dʌmi] ['bæt(ə)l] ['krʊzər] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] ['plɪməθ] ['hɑ:bə(r)] ,

dummy	battle	cruisers	up	outside	Plymouth	harbour	,
假的	战斗	巡洋舰	向上	外部	普利茅斯	港口	,

或者，为了赢得福克兰群岛海战，可以在普利茅斯港外堆积大量假战列巡洋舰。

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊk] [dʌz] [nɒt][laɪ][ɪn][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɔ:(r)][vaɪ'tæləti]

the	merit	of	Mr	.	COPPLESTONE'S	book	does	not	lie	in	the	complexity	or	vitality
这	优点	的	先生	.	-	书	做	不是	说谎	在	这	复杂	或者	活力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒts] .

of	his	plots	.
的	他的	图表	.

科普尔斯通先生这本书的优点不在于其情节的复杂性或活力。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ænd; ənd]['klevə(r)]['kærəktə(r)] [sə'dʒestʃən] ,

It	lies	in	a	keen	sense	of	humour	and	clever	character	suggestion	,
它	谎言	在	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	和	聪明的	特点	建议	,

它蕴含着敏锐的幽默感和巧妙的人物刻画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ɪz][ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən]

and	the	recognition	that	the	thing	written	about	is	of	less	importance	than
和	这	认出	那	这	事物	书面	关于	是	的	较少的	重要性	比

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

the	manner	of	writing	.
这	方式	的	写作	.

并且认识到，写作方式比写作的内容本身更为重要。

[wi:; wi] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəlˌstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['vɒlju:m] — [ə; eɪ]

We	earnestly	desire	that	Mr	.	COPPLESTONE	should	devote	another	volume	—	a
我们	切实	欲望	那	先生	.	科普尔斯通	应该	奉献	其他	体积	—	一个

[həʊl] [wʌn] — [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mædəm] ['gɪlbərt] ;

whole	one	—	to	the	inimitable	Madame	Guilbert	;
所有的	一	—	到	这	无比	夫人	吉尔伯特	;

我们衷心希望科普尔斯通先生能再写一整卷——专门讲述独一无二的吉尔伯特夫人的故事；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] ,

but	whatever	he	writes	about	will	be	welcome	,
但	任何	他	写	关于	将要	是	欢迎	,

但无论他写什么，我们都欢迎。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

provided	it	be	written	in	the	vein	of	the	volume	before	us	.
假如	它	是	书面	在	这	静脉	的	这	体积	前	我们	.

前提是它要遵循我们面前这卷书的风格。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɜːkədeɪ] ['elɪmənts] [æz; əz][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːk] ['mjuːzɪk] -

Out	of	such	workaday	elements	as	the	hypnotic	fascinations	of	a	sleek	music	-
出去	的	这样的	日常工作	元素	作为	这	催眠的	魅力	的	一个	光滑	音乐	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

从诸如一位技艺精湛的音乐大师令人着迷的日常元素中，

[ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['skuːlgɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]

the	follies	of	a	runaway	schoolgirl	and	the	well	-	disciplined	affections	of
这	愚行	的	一个	逃跑	女学生	和	这	出色地	-	纪律严明的	情感	的

[ə; eɪ][məʊst][suː'pɪəriə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

a	most	superior	young	gentleman	,
一个	最多	优越的	年轻的	绅士	,

一个离家出走的女学生的愚蠢行为，以及一位品行高尚的年轻绅士严谨自律的爱慕之情。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jet] [ə'nʌðə(r)] [njuː] ['stɔːri] ,

Mr	.	W	.	E	.	NORRIS	has	contrived	to	create	yet	another	new	story	,
先生	.	W	.	E	.	诺里斯	有	人为的	到	创造	然而	其他	新的	故事	,

WE NORRIS先生又精心炮制了一个新故事。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['kɒpiraɪt] .

without	infringement	of	his	own	or	anyone	else's	copyright	.
没有	侵权	的	他的	自己的	或者	任何人	其他人的	版权	.

在不侵犯自己或他人版权的前提下。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv]

Thanks	to	the	incidence	of	War	and	the	author's	skilful	manipulation	of
谢谢	到	这	发生率	的	战争	和	这	作者的	熟练	操纵	的

['jʊrəps] [di'stres] ([fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] ['kaɪzərz] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

Europe's	distresses	(	for	once	the	KAISER'S	intrusion	into	the	middle	of	a
欧洲的	痛苦	(	为了	一次	这	凯撒的	入侵	进入	这	中间	的	一个

['piːsf(ə)l] — ['ɔːlməʊst] [tuː] ['piːsf(ə)l] — ['nærətɪv] [ɪz][nɒt] [ʌn'welkəm]) ,

peaceful	—	almost	too	peaceful	—	narrative	is	not	unwelcome	)	,
和平	—	几乎	也	和平	—	叙述	是	不是	不受欢迎	)	,

由于战争的发生以及作者对欧洲苦难的巧妙利用（这一次，德皇对一个和平——几乎过于和平——的故事的介入并不令人反感），

[ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɒnd] ['fjʊdʒətɪv] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

the	second	half	of	The	Fond	Fugitives	(	HUTCHINSON	)	is	better	than	the	first	.
这	第二	一半	的	这	喜爱	逃犯	(	哈钦森	)	是	更好的	比	这	第一的	.

《深情的逃亡者》（哈钦森）的后半部分比前半部分更好。

[nɒt] , [ɪn'diːd] ,

Not	,	indeed	,
不是	,	的确	,

并非如此。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['weəri][hænd][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə]

that	such	a	wary	hand	as	the	writer	has	been	so	ill	-	advised	as	to
那	这样的	一个	警惕	手	作为	这	作家	有	到过	所以	患病的	-	建议	作为	到

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][tuː; tə] ['flɑːndəz] ,

follow	his	hero	to	Flanders	,
跟随	他的	英雄	到	弗兰德斯	,

像这位谨慎的作家，竟然被误导，跟随他的英雄前往弗兰德斯。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['herəʊɪn][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

or	even	to	let	his	heroine	do	so	;	but	his	wounded	soldier	,
或者	甚至	到	让	他的	女英雄	做	所以	;	但	他的	受伤	士兵	,

甚至让他的女主角这样做；但他的受伤士兵，

[kʌm] [həʊm] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [grəʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

come	home	with	sympathy	and	understanding	grown	big	enough	to	realise	that	a
来	家	和	同情	和	理解	生长	大的	足够的	到	意识到	那	一个

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

带着同情和理解回家，长大后足以意识到一个女孩，

[ðəʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [wʌns] , [meɪ] [jet] [biː; bi][ə'dɔːrəb(ə)l]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

though	indiscreet	once	,	may	yet	be	adorable	ever	after	,
尽管	轻率	一次	,	可能	然而	是	可爱的	曾经	后	,

虽然曾经失言，但之后或许依然可爱动人。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][tuː; tə] [wʌnz] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪ'lændərə(r)] [ə'baʊt] [taʊn] , [əd'maɪərɪŋ]['ʌðə(r)]

is	certainly	more	to	one's	taste	than	the	philanderer	about	town	,	admiring	other
是	当然	更多的	到	一个人的	品尝	比	这	花花公子	关于	镇	,	钦佩	其他

[menz] [waɪvz] ,

men's	wives	,
男士	妻子们	,

这当然比那些在城里到处拈花惹草、垂涎别人妻子的花花公子更合乎一个人的口味。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

in	July	,	1914	.
在	七月	,	-	.

1914年7月。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['stɔːri] , [slaɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	so	the	story	,	slight	though	it	is	,
和	所以	这	故事	,	轻微	尽管	它	是	,

所以，这个故事，虽然很简短，

[endz][ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [nəʊt][ænd; ənd] [wɪð] [feə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['waɪzə(r)]

ends	on	a	strong	note	and	with	fair	hope	of	happiness	for	two	wiser
结束	在	一个	强的	笔记	和	和	公平的	希望	的	幸福	为了	二	更明智

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['sædə(r)]['piːp(ə)l] .

and	not	much	sadder	people	.
和	不是	很多	更悲伤	人们	.

故事以一个充满力量的结尾收尾，两位更加睿智、不再那么悲伤的人也对幸福抱有合理的希望。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['kæpɪt(ə)li] [drɔːn] ,

Some	of	the	minor	characters	are	quite	capitally	drawn	,
一些	的	这	次要的	人物	是	相当	资本	绘制	,

有些配角刻画得相当出色。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [pə'θetɪk] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

particularly	the	old	father	and	mother	in	pathetic	flight	before	the	shadow	of
特别	这	老的	父亲	和	母亲	在	可怜的	航班	前	这	阴影	的

[ðeə(r)] ['dɔːtərz] [dɪs'greɪs] ;

their	daughter's	disgrace	;
他们的	女儿的	耻辱	;

尤其是那对年迈的父母，在女儿蒙羞的阴影下，可怜地逃亡着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] [hɜː'self] , ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ]

but	it	is	the	freshness	of	the	heroine	herself	,	outraging	all	tradition	by
但	它	是	这	新鲜	的	这	女英雄	她自己	,	令人愤慨	全部	传统	经过

[rɪ'fjuːzɪŋ] ,

refusing	,
拒绝	,

但真正令人耳目一新的是女主人公自身的清新脱俗，她拒绝一切传统，从而触怒了所有人。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [brə'vɑːdəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

though	without	bravado	,	to	remain	for	ever	in	the	gloom	of	a	childish
尽管	没有	虚张声势	,	到	保持	为了	曾经	在	这	愁云	的	一个	幼稚

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

虽然没有虚张声势，却永远深陷于幼稚错误的阴影之中。

[ðæt] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

that	one	likes	to	remember	.
那	一	点赞	到	记住	.

那件让人想要记住的事。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [frendz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]

the	author's	friends	will	find	this	book	not	at	all	below	the	level	of	his	best
这	作者的	朋友们	将要	寻找	这	书	不是	在	全部	以下	这	等级	的	他的	最好的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

作者的朋友们会发现这本书丝毫不逊色于他最好的作品。

[smɔːl] [krɑːft] (['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]) , [baɪ] [mɪs] [siː] . [fɒks] [smɪθ] ,

Small	Craft	(	ELKIN	MATTHEWS	)	,	by	Miss	C	.	FOX	SMITH	,
小的	工艺	(	麋鹿	马修斯	)	,	经过	错过	C	.	狐狸	史密斯	,

小船（埃尔金·马修斯），作者：C·福克斯·史密斯小姐

[kən'teɪnz] ['sevrəl] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌntʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [siː] . [ef] . [es] . "

contains	several	poems	that	have	appeared	in	Punch	over	the	initials	"	C	.	F	.	S	.	"
包含	一些	诗歌	那	有	出现	在	冲床	超过	这	首字母	"	C	.	F	.	S	.	"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] ['welkəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]

They	should	receive	a	fresh	welcome	from	all	who	share	her	understanding
他们	应该	收到	一个	新鲜的	欢迎	从	全部	WHO	分享	她	理解

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['siːfeərɪŋ] [men] ,

of	the	ways	of	seafaring	men	,
的	这	方式	的	航海	男人	,

收录了多首曾以"CFS"为署名发表在《笨拙》杂志上的诗歌。所有与她一样了解航海者生活方式的人都应该对这些诗歌表示热烈欢迎。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['gæləntri]

and	from	the	larger	public	that	is	beginning	to	appreciate	the	gallantry
和	从	这	更大的	民众	那	是	开始	到	欣赏	这	英勇

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] .

and	devotion	of	our	Merchant	Service	.
和	虔诚	的	我们的	商人	服务	.

以及越来越多开始欣赏我们商船队英勇奉献精神的公众。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒentlmən] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)]

THE	ABOVE	GENTLEMAN	IS	SUPERSTITIOUS	ON	THE	SUBJECT	OF	WALKING	UNDER
这	多于	绅士	是	迷信的	在	这	主题	的	步行	在下面

['lædəz] .

LADDERS	.
梯子	.

上述先生对从梯子下走过这件事非常迷信。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] : —

Extract	from	a	letter	in	The	Saturday	Review	:	—
提炼	从	一个	信	在	这	周六	审查	:	—

摘自《星期六评论》的一封信：——

" [bʌt; bət] [pɒ'sterəti] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

"	But	posterity	ought	to	share	the	burden	,	as	it	has	always	done	in	the
"	但	后人	应该	到	分享	这	负担	,	作为	它	有	总是	完毕	在	这

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

“但是，后代应该分担责任，就像过去一直做的那样。”

" [ə; eɪ] ['tɑːdi] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] , " [wɒt] [hæz; həz] [pɒ'sterəti]

"	A	tardy	but	complete	answer	to	the	old	question	,	"	What	has	posterity
"	一个	迟迟	但	完全的	回答	到	这	老的	问题	,	"	什么	有	后人

[dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ? "

done	to	deserve	our	consideration	?	"
完毕	到	应得	我们的	考虑	?	"

“对于‘后世做了什么才值得我们关注？’这个古老的问题，我们给出了一个迟来但完整的答案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神